

2018

All Events

Austriackie Forum Kultury w Warszawie
Österreichisches Kulturforum in Warschau

2018

All Events

Austriackie Forum Kultury w Warszawie
Österreichisches Kulturforum in Warschau



Szanowni Państwo!

Austriackie Forum Kultury w Warszawie jest platformą dialogu, wymiany kulturalnej i społecznej. Program Austriackiego Forum Kultury kreśli wizerunek nowoczesnej Austrii i jest realizowany w bliskiej współpracy z licznymi partnerami w całej Polsce. Istotne znaczenie w działaniach Forum ma zarówno wymiar artystyczny i społeczny projektów, jak i ich wysoka jakość merytoryczna.

Austriackie Forum Kultury w Warszawie w 2018 r. zorganizowało lub wsparło wraz z 329 partnerami w sumie 173 projekty składające się z 392 imprez w 40 miejscowościach w całej Polsce i zaprezentowało publiczności polskiej prawie 500 artystek, artystów oraz naukowców austriackich.

Oddajemy w Państwa ręce roczny przegląd „All Events 2018” i zapraszamy do przypomnienia sobie różnorodności naszych imprez.

Z serdecznymi pozdrowieniami, **Rupert Weinmann**

Sehr geehrte Damen und Herren!

Das Österreichische Kulturforum Warschau ist Plattform für Dialog, kulturellen und gesellschaftlichen Austausch. Das Programm des österreichischen Kulturforums soll ein Bild des modernen Österreich zeichnen und wird gemeinsam mit einem breiten Netzwerk von Partnern in ganz Polen umgesetzt. Künstlerische und gesellschaftliche Relevanz sowie inhaltliche Qualität sind dabei wesentliche Anliegen.

Im Jahr 2018 konnte das Österreichische Kulturforum Warschau im Zusammenwirken mit 329 Partnern insgesamt 173 Projekte mit 392 Einzelveranstaltungen an 40 Orten in ganz Polen organisieren bzw. unterstützen. Dabei wurden knapp 500 KünstlerInnen bzw. WissenschaftlerInnen präsentiert.

Mit dem vorliegenden Jahrbuch „All Events 2018“ möchten wir Sie einladen, unsere Veranstaltungsvielfalt im Einzelnen Revue passieren zu lassen.

Mit herzlichen Grüßen, **Rupert Weinmann**





Styczeń / Januar

Publikacja

„Creative Austrians. Wizjonerzy i wizjonerki dla społeczeństwa przyszłości”

Współczesny świat pełen jest przełomów i zmian. W takich czasach potrzeba ludzi, którzy mają wyobraźnię i wizję przyszłości. Publikacja i związany z nią program „Creative Austrians. Vordenker_innen für die Gesellschaft von morgen” [Wizjonerzy i wizjonerki dla społeczeństwa przyszłości] daje młodym twórczym ludziom, którzy w swoim myśleniu wykraczają poza ciasne narodowe ramy, przestrzeń do zaprezentowania ich pomysłów i projektów. Do tej pory w tym programie znalazły się m. in. inicjatywy przeciwdziałające marnowaniu produktów spożywczych, nadmiarowi opakowań, aplikacja umożliwiająca przewidywanie susz i klęsk żywiołowych, nowatorska metoda uzdatniania wody oraz projekt tworzenia baz danych gromadzących informacje o umiejętnościach uchodźców.

Publikacja została wydana przez Austriackie Federalne Ministerstwo Europy, Integracji i Spraw Zagranicznych. Osoby zainteresowane otrzymaniem tej publikacji w formie książkowej lub elektronicznej w wersji niemieckiej prosimy o maila na adres: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at

Wersja angielska będzie dostępna wiosną 2018 r.



Publikation

„Creative Austrians. Vordenker_innen für die Gesellschaft von morgen“

Die Welt ist von Umbruch und Veränderung geprägt. In solchen Zeiten braucht es Menschen, die eine Vision für die Zukunft haben. Das Programm „Creative Austrians. Vordenker_innen für die Gesellschaft von morgen“ gibt jungen Kreativen, die über die Grenzen Österreichs hinaus denken, eine Bühne für ihre Ideen und Projekte. Bisherige Ergebnisse umfassen u.a. Initiativen gegen Lebensmittelverschwendung und Verpackungsabfall, eine App, die vor Dürre- und Hungerkatastrophen warnt, eine Lichtmessmethode für Trinkwasseraufbereitung oder eine Datenbank der Fähigkeiten von Flüchtlingen.

Die Publikation wurde vom Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres herausgegeben. Bei Interesse bitte E-Mail an agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at

Digitale und gedruckte Version des Katalogs in deutscher Sprache erhältlich, Die englischsprachige Ausgabe erscheint im Frühjahr 2018.





9.01.2018 /wt./Di./
18.00

**Austriackie Forum
Kultury
Österreichisches
Kulturforum**

ul. Próżna 7/9, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch

„Matriarchinie, czyli pramatki”

**Cykl wykładów
publicystki i filozofki
Belli Szwarzman-Czarnoty**

Rachela – symbol macierzyństwa

Pramatce Racheli nie było dane „łatwe” macierzyństwo. Podobnie jak Chana, matka proroka Samuela, rozpaczła z powodu swej bezpłodności, choć miała wsparcie kochającego męża. Zmarła w połogu i nie została pochowana w Grocie Machpela, ale do jej grobowca pielgrzymowały przez stulecia kobiety (nie tylko żydowskie). Została pochowana *baDerech* (przy drodze), żeby mogła błogosławić i wspierać. Prorok Jeremiasz wspomina o niej jako o tej, która nie chce żadnej pociechy, dopóki wszystkie dzieci Izraela nie powrócą z wygnania.

We współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie /
In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Warschau

„Matriarchinnen oder die Urmütter“

**Vortragsreihe der
Publizistin und Philosophin
Bella Szwarzman-Czarnota**

Rachel – Symbol der Mutterschaft

Der Urmutter Rachel wurde keine leichte Mutterschaft zuteil. So wie Hanna, die Mutter Samuels, verzweifelte sie ob ihrer Unfruchtbarkeit. Sie starb im Kindbett und wurde nicht in der Höhle Machpela beigesetzt, aber durch die Jahrhunderte pilgerten (nicht nur jüdische) Frauen zu ihrem Grab. Sie wurde *baDerech* (am Wegesrand) begraben, damit sie segnen und helfen könne. Der Prophet Jeremias erwähnt sie als eine, die keinen Trost empfangen möchte, bevor nicht alle Kinder Israels aus der Diaspora heimkehren.

„Etno-electro”

koncert młodych kompozytorek i kompozytorów

Nie chodzi o banalne granie ludowych tematików na jazzowo, ale znalezienie siebie, swojego indywidualnego oddechu. /Artur Dutkiewicz/

W myśl tego stwierdzenia **Koło Młodych Związku Kompozytorów Polskich** wraz z **Instytutem Muzykologii Uniwersytetu Warszawskiego** rzuciło wyzwanie młodym twórcom, w wyniku czego powstało osiem niezwykle różnorodnych dzieł. Każdy z utworów jest kilkuminutową impresją zainspirowaną tradycją i jednocześnie poza nią wykraczającą. Podczas koncertu wsłuchamy się w brzmienie głosu białego, piszczałek bezotworowych czy gamelanu, a to wszystko w połączeniu z elektroniką.

Mieczysław Baumgart – *Oj, chmielu* (2017)*
Piotr Bednarczyk – *Ła* (2017)*
Monika Kozakiewicz – *Dasein* (2017)*
Julia Seeholzer – *Bell Weaving* (2017)*
Kalina Świątnicka – *Hypnosis* (2015)

„Etno-electro”

Konzert junger Komponistinnen und Komponisten

Es geht nicht um das simple Verjazzen von Volksliedern, aber darum, sich selbst und den eigenen Atem zu finden. /Artur Dutkiewicz/

Dieses Motto lag einer Aktion des **Kreises der Jungen des polnischen Komponistenbundes** und des **Musikwissenschaftlichen Instituts der Warschauer Universität** zugrunde, bei der junge Künstler dazu aufgefordert wurden Stücke zu komponieren, die von der traditionellen Volksmusik inspiriert sein sollten. Es entstanden acht völlig unterschiedliche Werke, bei denen u. a. Schreigesang, Pfeifen, Gamelan, aber auch Elektronik zu hören sein werden.

Rafał Ryterski – *Play by Play* (2017)*
Jerzy Fryderyk Wojciechowski – *Chciałbym zakręcić ci w głowie wiwatem* (2017)*
Paulina Zujewska – *Babuleńko ma!* (2017)*
*prawykonanie



**11.01.2018 /czw./Do./,
19.00**

**Austriackie Forum
Kultury
Österreichisches
Kulturforum**

ul. Próżna 7/9, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei

11/01

Warszawa



Warsztat

Ursula Poznanski „Polowanie”

Przekład: Anna i Miłosz Urbanowie

Wyd. Media Rodzina

Prowadzenie: Rafał Grzenia (1979)

– literaturoznawca, krytyk literacki, pisarz,
animator kultury

Na przykładzie „**Polowania**” przyjrzymy się sposobom na to, jak można rozmontować klasyczny model amerykańskiego, ciemnego kryminału czy powieści detektywistycznej. Dlatego w gęstym, dobrze napisanym i opartym o ciekawy pomysł „**Polowaniu**” będzie nas interesowała przede wszystkim postać głównej bohaterki – śledczej Beatrice Kaspary. Odpowiemy też na pytanie, co w kryminale można zmienić, by ciągle pozostał kryminałem?

Workshop

Ursula Poznanski „Fünf”

Übersetzung: Anna und Miłosz Urban Verlag

Media Rodzina

Leitung: Rafał Grzenia (1979)

– Literaturwissenschaftler und -kritiker,
Schriftsteller, Kulturmanager

Anhand von „**Fünf**” sehen wir uns genau an, wie man das klassische amerikanische Modell des Kriminalromans beziehungsweise des Detektivromans in seine Einzelteile zerlegen kann. An der dichten Prosa des Romans, der auf einem originellen Einfall aufbaut, interessiert uns vor allem die weibliche Hauptfigur, die Ermittlerin Beatrice Kaspary. Wir beantworten auch die Frage, was genrespezifisch ist und was nicht.

17.01.2018 /śr./Mi./, godz. 10.00-14.00

Wojewódzka Biblioteka Publiczna – Książnica Kopernikańska w Toruniu

ul. Słowackiego 8, Toruń / Wstęp wolny / Eintritt frei / po polsku / polnisch

Wieczór pieśni

Michał Janicki – baryton

Lech Napierała – fortepian

Pod patronatem honorowym Miroslawa Bienioszka, Konsula Honorowego Republiki Austrii w Katowicach

Usłyszymy wybór pieśni Viktora Ullmanna i Gustava Mahlera.

Wieczór pieśni odbywa się w ramach obchodów 30-lecia Towarzystwa Polsko Austriackiego Oddziału w Cieszynie, 100 rocznicy powstania Republiki Austrii oraz i przede wszystkim z okazji 120-lecia urodzin kompozytora, pianisty i dyrygenta **Viktora Ullmanna**, urodzonego 1 stycznia 1898 w Cieszynie, wykształconego w Wiedniu, który zginął 18 października 1944 w obozie Auschwitz Birkenau, pozostawiając po sobie ogromny dorobek muzyczny, skomponowany nawet jeszcze w obozie Terezin.

Liederabend

Michał Janicki – Bariton

Lech Napierała – Klavier

Ehrenschutz des Honorarkonsuls der Republik Österreich in Katowice, Miroslaw Bienioszek

Das Programm enthält eine Auswahl von Liedern von Viktor Ullmann und Gustav Mahler

Der Liederabend findet im Rahmen der Feierlichkeiten anlässlich des 30-jährigen Bestehens der Polnisch-Österreichischen Gesellschaft Cieszyn, des 100-jährigen Jubiläums der Gründung der Republik Österreich sowie und vor allem anlässlich des 120. Geburtstags des Pianisten, Komponisten und Dirigenten **Viktor Ullmann** statt, der am 1. Jänner 1898 in Cieszyn geboren wurde, in Wien studierte und am 18. Oktober 1944 im KZ Auschwitz Birkenau ermordet wurde. Er hinterließ ein reichhaltiges musikalisches Oeuvre, das teilweise auch noch im KZ Theresienstadt entstand.



18/01

Cieszyn

**18.01.2018 /czw./ Do./,
17.00**

Sala koncertowa
Państwowej Szkoły
Muzycznej na Zamku

ul. Zamkowa 1, Cieszyn

Wstęp wolny / Eintritt frei



Między Google i McKinseyem. Życie w sieci, globalna digitalizacja i zanik osobowości

Spotkanie z austriacką pisarką Kathrin Röggłą

Prowadzenie: Prof. Joanna Jabłkowska (Uniwersytet Łódzki)

Kathrin Röggla (ur. 1971 w Salzburgu, mieszka w Berlinie) nazywana jest córką Elfriede Jelinek. Porównanie to jest trafne, jeśli założymy, że wyróżnikami twórczości obu autorek są krytyka języka i gra językowa, obnażające słabości i patologie współczesnych społeczeństw, oraz bezwzględna krytyka zniewolenia jednostki poprzez pozornie demokratyczne, w istocie zaś ograniczające indywidualność mechanizmy władzy.

O ile jednak Jelinek interesuje się nie tylko problemami globalnymi (na przykład wojną w Iraku czy terroryzmem), przede wszystkim koncentrując się na krytyce współczesnej Austrii i na jej braku rozliczenia z przeszłością, to Röggla deklaruje otwarcie, że ojczyzna nie jest jej tematem, wypaliłaby się, zajmując się Austrią.

Obserwuje społeczność świata, młodych ludzi, nowe rynki pracy, kontakty między Europą i tak zwanymi krajami rozwijającymi się. Opisuje zagrożenia, patologie, niebezpieczeństwa groźniejsze niż wojna, bo niewidoczne, ładnie opakowane, stanowiące pozór życia w luksusie i w wolności. W rzeczywistości, zdaniem pisarki, żyjemy w korporacyjnym porządku i ograniczamy nasz język do ogólnie zrozumiałych, odartych z własnego znaczenia słów: monitoring, good governance, consultancy, benchmarks, assesment...

Zwischen Google und McKinsey. Das Leben im Netz, globale Digitalisierung und das Verschwinden der Persönlichkeit

ein Gespräch mit der Autorin Kathrin Röggla

Moderation: Prof. Joanna Jabłkowska (Universität Łódź)

Kathrin Röggla (geb. 1971 in Salzburg, lebt in Berlin) wird auch als Schülerin Elfriede Jelineks bezeichnet. Der Vergleich stimmt, sofern man das Sprachkritische und -spielerische, die Defizite und Missstände der heutigen Gesellschaften anprangert und die Unterdrückung des Individuums durch scheindemokratische, in Wirklichkeit aber die Individualität einschränkende Herrschaftsmechanismen brandmarkt, als charakteristisch für beider Werke betrachtet.

Während Jelinek sich nicht nur für globale Probleme interessiert (zum Beispiel für den Irakkrieg oder den Terrorismus), sondern sich in erster Linie am heutigen Österreich abarbeitet und eine fehlende Aufarbeitung der Vergangenheit bemängelt, erklärt Röggla freimütig, dass die Heimat für sie kein literarisches Thema sei, da sie sich, würde sie über Österreich schreiben, schriftstellerisch rasch erschöpft hätte.

Sie beobachtet die Weltgemeinschaft, das Verhalten junger Menschen, neue Arbeitsmärkte, die Beziehungen zwischen Europa und den sogenannten Entwicklungsländern. Röggla beschreibt Missstände und Gefahren, die bedrohlicher sind als Kriege, weil sie unsichtbar, hübsch verpackt sind, unserer Existenz den Anschein eines Lebens in Luxus und Freiheit verleihen. In Wirklichkeit leben wir, Röggla zufolge, in einer von internationalen Konzernen bestimmten Ordnung und reduzieren unsere Sprache auf allgemeinverständliche, ihrer eigentlichen Bedeutung beraubter Wörter: Monitoring, gute Governance, Consultancy, Benchmarks, Assessment ...



22.01.2018 /pn./Mo./, 18.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

wstęp wolny / Eintritt frei

Spotkanie po polski i niemiecku,
z tłumaczeniem konsekutynym
na polski / Veranstaltung in Polnisch
und Deutsch, mit Konsekutivüber-
setzung ins Polnische

22/01

Warszawa



Thomas Bernhard
„Plac Bohaterów”
Reżyseria: Grzegorz Wiśniewski

„**Plac Bohaterów**”, ostatni dramat **Bernharda**, napisany w 1988 roku i wystawiony na wiedeńskiej narodowej scenie Burgtheater w 50. rocznicę Anschlussu Austrii, wywołał ogólnonarodową burzę. Bernhard dokonuje w tej sztuce bezlitosnej analizy zdehumanizowanego społeczeństwa, przejmująco aktualnej i bezwzględnej wobec nas i naszych czasów. Rozprawia się z narodem, który przedstawia jako naiwną grupę statystów uwięzionych i zaślepionych przez przeszłość, z której nie potrafi wyciągnąć wniosków. Premiera Teatru im. Stefana Jaracza w Łodzi jest bardzo wyrazistą i mocną wypowiedzią na temat rażącej siły historii, która bezpardonowo i brutalnie wnika w nasze życie.

23,24,25 i 26.01.2018

Teatr im. Stefana Jaracza w Łodzi, ul. Kilińskiego 45, Łódź
po polsku / polnisch / bilety na miejscu / Eintrittskarten vor Ort

Thomas Bernhard
„Heldenplatz”
Regie: Grzegorz Wiśniewski

Bernhard schrieb sein letztes Drama, „**Heldenplatz**”, 1988, eine brutale und sehr aktuelle Analyse einer entmenslichten Gesellschaft. Das Stück wurde am Wiener Burgtheater anlässlich des 50. Jahrestages des Anschlusses Österreichs aufgeführt und sorgte landesweit für Aufruhr. Bernhard richtet über das Volk, das er als eine Gruppe naiver verblendeter Statisten darstellt, die unfähig ist aus der Vergangenheit zu lernen. Die Premiere im Stefan Jaracz Theater in Lodz ist ein ausdrucksstarkes Statement zur vernichtenden Gewalt der Geschichte, die rücksichtslos in unser Leben eingreift.

Peter Turrini
„Z miłości”

Reżyseria: Waldemar Zawodziński

Czterdziestoletni **Michael Weber** jest już zbyt długo asystentem posła, jego małżeństwo się rozpada, dręczą go długi, ma problemy charakterystyczne dla życia w systemie, który planowo niszczy człowieka. Autor sztuki nie ułatwia widzom oceny sytuacji, uniemożliwia łatwą i powierzchowną identyfikację z bohaterami. Weber jest tu nie tylko ofiarą, ale także (współ-)sprawcą. A biedny Pan Bóg co jakiś czas wędruje przez scenę i bezskutecznie stara się przypominać swoje stare przesłania...

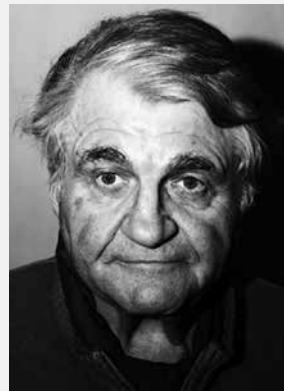
27 i 28.01.2018 – premiera
30 i 31.01.2018

Teatr im. Stefana Jaracza w Łodzi, ul. Kilińskiego 45, Łódź
po polsku / polnisch / bilety na miejscu / Eintrittskarten vor Ort

Peter Turrini
„Aus Liebe”

Regie: Waldemar Zawodziński

Michael Weber, 40 Jahre alt, ist schon ein paar Jahre zu lange Assistent eines Parlamentsabgeordneten. Seine Ehe ist zerrüttet, Schulden plagen ihn. Es geht um Symptome eines Systems, das Menschen planmäßig verschleißt. Und das Stück macht es sich und uns dabei nicht leicht, weil es einfache Identifikationen unmöglich macht. Weber zeigt sich in seiner entgrenzten Gewalt nicht nur als Opfer der Verhältnisse, sondern als (Mit-) Täter. Und der liebe Gott streicht immer wieder als „Sandler“ über die Szene und versucht erfolglos seine alten Botschaften loszuschlagen.



27-31/01

Łódź

30.01.2018 /wt./Di./,
19.00

**Cheder Cafe, Kraków,
ul. Józefa 36, (wejście
od ul. Jakuba)**

wstęp wolny / Eintritt frei / po
polsku / polnisch

Thomas Bernhard

„Amras. Chodzenie”

Rozmowa Sławy Lisieckiej
i Marcina Polaka

„Amras. Chodzenie”, przekład: Sława Lisiecka,
wydawnictwo OD DO 2018

„Chodzenie” (1971) to arcymistrzowskie pod względem językowym i stylistycznym opowiadanie, w którym narrator i niejaki Oehler podczas wspólnego spaceru rozmawiają o naturze myślenia, rozumu i istnienia jako takiego.

„Amras” (1964) – dwaj bracia próbują popełnić samobójstwo, zostają odratowani i umieszczeni w Amras, w należącej do ich wuja wieży, która z jednej strony stanowi schronienie przed oszczerstwami ze strony społeczeństwa, z drugiej zaś więzienie.

Thomas Bernhards

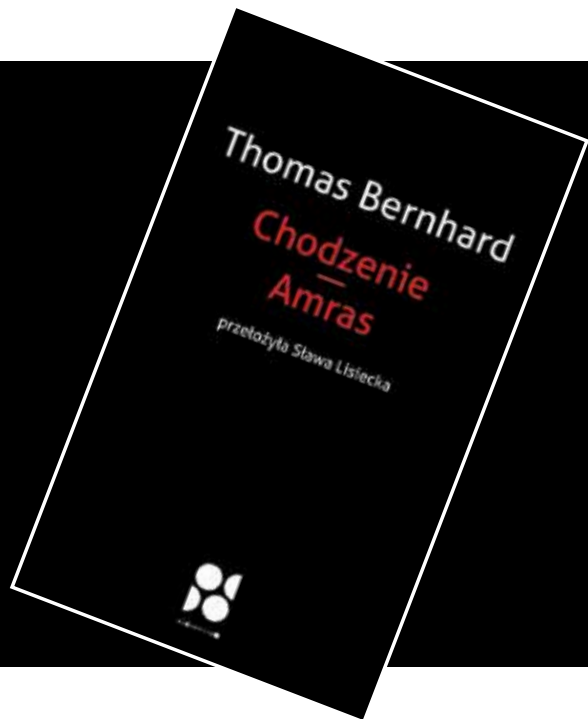
„Amras. Gehen”

Ein Gespräch mit Sława Lisiecka
und Marcin Polak

„Amras. Chodzenie”, Übersetzung: Sława Lisiecka,
Verlag OD DO 2018

„Gehen” (1971) ist sowohl sprachlich als auch stilistisch ein meisterhafter Text, in dem der Erzähler und ein gewisser Oehler während eines gemeinsamen Spaziergangs über das Denken, den Verstand und das Sein als solches sprechen.

„Amras” (1964) – zwei Brüder versuchen Selbstmord zu begehen, werden aber gerettet und in Amras untergebracht, in einem ihrem Onkel gehörenden Turm, der einerseits vor Verleumdungen durch die Gesellschaft schützt, andererseits ein Gefängnis ist.



30/01

Kraków





Luty / Februar

X Konkurs Translatorski z literatury austriackiej

10. Wettbewerb für angehende Übersetzer österreichischer Literatur

W ramach festiwalu PULS LITERATURY w Łodzi / Im Rahmen des Literaturfestivals PULS LITERATURY in Łódź



Sława Lisiecka, © Sławomir Paszkiet

Już od dziesięciu lat Austriackie Forum Kultury w Warszawie organizuje wraz z różnymi partnerami ogólnopolski konkurs translatorski w ramach festiwalu Puls Literatury. Konkurs przeznaczony jest dla osób w każdym wieku, które nie mają jeszcze na swoim koncie publikacji książkowej, a chciałyby w przyszłości zajmować się przekładem literackim. Tegorocznymi laureatkami zostały: Tatiana Kaczorowska z Wrocławia, Anna Granatowska z Wrocławia oraz Magdalena Augustyniak ze Szczecina.

Nagrodą w konkursie jest m. in. dwudniowy warsztat prowadzony przez przewodniczącą jury Sławę Lisiecką w Łodzi, jak również możliwość udziału w całorocznych warsztatach organizowanych w Austriackim Forum Kultury w Warszawie już od ponad dwunastu lat we współpracy z wieloma mistrzami przekładu literatury austriackiej takimi jak Maria Przybyłowska czy Ryszard Turczyn. Obecnie warsztaty te prowadzi Sława Lisiecka.



Bereits seit zehn Jahren organisiert das Österreichische Kulturforum mit verschiedenen Partnern einen Übersetzerwettbewerb im Rahmen des Festivals „Puls Literatury“. Am Wettbewerb kann jeder angehende Übersetzer teilnehmen, der noch keine eigene Buchpublikation vorzuweisen hat, sich in Zukunft aber dem literarischen Übersetzen verschreiben möchte. Die diesjährigen Preisträgerinnen sind: Tatiana Kaczorowska aus Wrocław, Anna Granatowska aus Wrocław und Magdalena Augustyniak aus Szczecin.

Die Gewinner des Wettbewerbs werden zu einem zweitägigen Workshop, der von der Juryvorsitzenden Sława Lisiecka geleitet wird, nach Łódź eingeladen und haben zudem die Möglichkeit, das ganze Jahr über an den Workshops teilzunehmen, die das Österreichische Kulturforum seit über zwölf Jahren in Zusammenarbeit mit herausragenden Übersetzern der österreichischen Literatur, wie Maria Przybyłowska und Ryszard Turczyn, veranstaltet. Die Workshops werden derzeit von Sława Lisiecka geleitet.

Konkurs ogłaszany jest corocznie wczesną jesienią na stronach dom-literatury.pl i austria.org.pl.

Die Wettbewerbsausschreibung wird jedes Jahr im Frühherbst auf den Internetseiten www.dom-literatury.pl und austria.org.pl veröffentlicht.

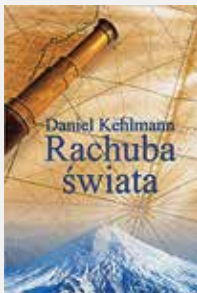
Warsztat

Daniel Kehlmann „Rachuba świata” – o powieści historycznej

Przekład: Jakub Ekier. Wyd. W.A.B.

Prowadzenie: **Rafał Grzenia** – krytyk literacki, pisarz, animator kultury

W krajach niemieckojęzycznych powieść **Kehlmanna** osiągnęła milionowy nakład. Po części stało się tak dzięki lekkiemu stylowi pisarskiemu autora czy za sprawą barwnych awanturnych miejscami opisów przygód głównych bohaterów, ale przede wszystkim książka ujmuje obrazem wyjątkowego czasu w historii – przełomu XVII i XVIII wieku, z wojnami napoleońskimi, upadkami wielkich monarchów europejskich, ale i początkami współczesnego naukowego myślenia o świecie i wielkimi odkryciami.



Workshop

Daniel Kehlmann „Die Vermessung der Welt” – historischer Roman

Übersetzung: Jakub Ekier. Verlag W.A.B.

Leitung: **Rafał Grzenia** – Literaturwissenschaftler und -kritiker, Schriftsteller, Kulturmanager

Im deutschsprachigen Raum erreichte **Kehlmanns** Roman eine Millionenaufgabe. Den Erfolg verdankte „Die Vermessung der Welt” dem leichten Stil ihres Autors und den in schillernden Farben erzählten Abenteuer der Protagonisten, vor allem aber zeichnet das Buch ein faszinierendes Bild des ausgehenden 17., beginnenden 18. Jahrhunderts – der Zeit der napoleonischen Kriege, des Sturzes großer europäischer Monarchen, des Beginns des modernen wissenschaftlichen Denkens und großer Entdeckungen.

01.02.2018 /czw./Do./,
godz. **10.00-14.00**

Wojewódzka i Miejska
Biblioteka Publiczna
im. Josepha Conrada-
Korzeniowskiego

Targ Rakowy 5/6
Gdańsk

02.02.2018 /pt./Fr./,
godz. **10.00-14.00**

Wojewódzka Biblioteka
Publiczna – Książnica
Kopernikańska

ul. Słowackiego 8
Toruń

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch



Wystawa

„Kalliope Austria. Kobiety w społeczeństwie, kulturze i nauce”

Organizacja projektu: Manfred Thumberger

Wystawa ukazuje 200 lat w świetle biografii wybitnych Austriaczek, którym – jak zaznaczają organizatorzy – Austria zawdzięcza swoją kulturową tożsamość, a które w oficjalnej historiografii swego kraju często były zapominane, niedostrzegane, marginalizowane. W porządku chronologicznym opowiada dzieje arystokratek, artystek, dam prowadzących salony, aktorek, reżyserek, kompozytorek, śpiewaczek, uczonych, działaczek politycznych, aktywistek walczących o prawa kobiet. Wątkiem przewijającym się przez całą ekspozycję jest emancypacja kobiet.

12.02.2018 /pon./Mo./

Biblioteka Jagiellońska, Aleja Mickiewicza 22, wejście od ul. Oleandry 3, Kraków

Wystawa czynna do / zu sehen bis: 28.02.2018 / wstęp wolny / Eintritt frei

Ausstellung

„Kalliope Austria. Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft”

Projektorganisation: Manfred Thumberger

Das Projekt gibt einen Überblick über die letzten 200 Jahre anhand der Biographien bedeutender Österreicherinnen, die ihr Land mitgeprägt und bereichert haben, aber in der offiziellen Geschichte ihres Landes oft übersehen oder an den Rand gedrängt wurden. Die Ausstellung illustriert damit auch die Geschichte der Emanzipation, die sich als roter Faden durch die Porträts von Aristokratinnen, Künstlerinnen, Salondamen, Wissenschaftlerinnen, Frauenrechtlerinnen, Politikerinnen, Schauspielerinnen, Musikerinnen und Regisseurinnen anhand einer chronologischen Darstellung zieht.

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung

Podejścia do czego? Annäherungen an was?

Artyści / Künstler_innen: Alicja Kowalska, Eugen Wist

Pomysł i aranżacja / Organisator: Christian Kobald

Szanowny [...],
bardzo dziękuję za tekst!

Dzisiaj, wraz z [...] skończyliśmy już całą pracę związaną z promocją i w przeciągu nadchodzących kilku dni będziemy drukować zaproszenia! Chciałam się jeszcze upewnić, co miałeś na myśli używając określenia „w stylu lat neo-90tych”?

[...]

Wspominałeś wcześniej o grupowej wystawie tematycznej, czy mógłbyś przybliżyć mi jej motyw czy znają go tylko artyści? (Zatrzymam [...];)

Dziękuję Ci i pozdrawiam serdecznie [...]

Lieber [...],
danke für deinen Text!

Heute haben wir die Kommunikation mit [...] erledigt und die Einladungskarten werden in den nächsten Tagen gedruckt! Ich wollte nur nachfragen, was Du mit „Neo-90ies Stil“ meinst?

[...]

Du sprichst über eine thematische Gruppenausstellung, kannst du mir das Thema verraten oder ist es nur für die Künstler? (Ich behalte [...];)

Danke und alles Gute [...]



Alicja Kowalska, *Bez tytułu*, 1988, gobelin. Widok instalacji Tomasa Kowalskiego *Złota Drabina*, rekonstrukcja scenografii przygotowanej do filmu Agnieszki Polskiej pt. *Hura!*, Warszawa, 2017.
Zdjęcie: Robert Głowacki

12.02.2018 /pon./Mo./, 18.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

ul. Próźna 7/9, Warszawa

**Wystawa potrwa do / zu sehen bis 06.04.2018
Wstęp wolny / Eintritt frei**

12/02

Warszawa

15/02

Warszawa



Austriacka pieśń klasyczna / Das österreichische Lied der Klassik
Koncert Apus Duo / Konzert des Apus Duos
Utwory Józefa Haydna i jemu współczesnych / Werke Josef Haydns und seiner Zeitgenossen

Dawid Biwo – bas, ukończył Uniwersytet Muzyczny F. Chopina oraz z wyróżnieniem Akademię Muzyczną w Krakowie. Dawid Biwo jest laureatem wielu konkursów wokalnych, jak również „Muzycznego Forum Młodych” (2010) pod patronatem Austriackiego Forum Kultury w Warszawie.

Dawid Biwo – Bass, absolvierte die Warschauer Musikuniversität und die Musikakademie Krakau mit Auszeichnung. Er ist Preisträger zahlreicher Vokalwettbewerbe sowie des Konzertzyklus „Junges Musikforum“ (2010) des Österreichischen Kulturforums Warschau.

Daria Kubik – klawesyn, ukończyła z wyróżnieniem Akademię Muzyczną im. Karola Szymanowskiego w Katowicach, za swoje interpretacje otrzymała wiele nagród i za swe osiągnięcia stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „MŁODA POLSKA”.

Daria Kubik – Cembalo, absolvierte die Karol Szymanowski Musikakademie in Katowice mit Auszeichnung, für ihre Leistungen erhielt sie zahlreiche Preise sowie das begehrte Stipendium „MŁODA POLSKA” des polnischen Kulturministers.

15.02.2018 /czw./Do./, 19.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum

ul. Próźna 7/9, Warszawa / wstęp wolny / Eintritt frei

„Kobiety nieustraszone”

Nowy cykl wykładów publicystki i filozofki Belli Szwarzman-Czarnoty

We współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie

Te, które miały odwagę prosić

Pięć córek Selofchada oraz Achsa, córka Kaleba, żona Otniela, nie poprzestały na tym, co było im dane. Chciały ziemi, choć nie kobietom była ona dana. Domagały się zmiany przepisów na swoją korzyść, nie bojąc się zabrać głosu w społeczności, w której mężczyźni stanowili prawo. W jaki sposób tego dokonały?

„Furchtlose Frauen”

Neue Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Szwarzman-Czarnota

In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Warschau

Die, die es wagten zu bitten

Die fünf Töchter des Selofchad sowie Achsa, die Tochter Kalebs und Frau Otniels, gaben sich nicht mit dem zufrieden, was ihnen gegeben wurde. Sie wollten Land, aber dieses stand ihnen als Frauen nicht zu. Sie forderten die Änderung der Gesetze zu ihren Gunsten und fürchteten sich nicht ihre Stimme in einer Gesellschaft zu erheben, in der die Männer über das Gesetz entschieden. Wie ist ihnen das gelungen?



Lawrence Alma Tadema, *Portret kobiety*

**20.02.2016 /wt./Di./,
18.00**

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches
Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch

Warszawa

20/02



22.02.2018 /czw./Do./
19.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kultur-
forum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch

Konieczna rejestracja

Anmeldung erforderlich!

agnieszka.borkiewicz@bmeia.
gv.at

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka
i psychoanaliza”

Segregowanie i porządkowanie

„Korekta” Thomasa Bernharda

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska
(PTP), Prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne
Wymagana lektura: Thomas Bernhard *Korekta*,
przeł. Marek Kędzierski, Warszawa 2013

Bezimienny narrator przybywa do domu pewnego preparatora zwierząt, by tam posegregować i uporządkować papiery po zmarłym śmiercią samobójczą przyjaciela obu mężczyzn, uczonego nazwiskiem Roithamer. Uczony odebrał sobie życie po klęsce swojego ostatniego wielkiego przedsięwzięcia: dziwnego domu o kształcie stożka, w którym miała zamieszkać jego ukochana siostra. Jaki jest związek między intensywną miłością bohatera do siostry a jego szaleńczym dążeniem do stworzenia architektonicznej doskonałości?

Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur
und Psychoanalyse”

Sichten und ordnen

Thomas Bernhards „Korrektur”

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska (PTP),
Prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft
Erforderliche Lektüre: Thomas Bernhard *Korrektur*

Ein namenloser Ich-Erzähler trifft bei einem Tierpräparator ein, um dort den Nachlass ihres gemeinsamen, vor kurzem verstorbenen Freundes, eines gewissen Roithamer, zu sichten und zu ordnen. Der Gelehrte Roithamer nahm sich das Leben, nachdem er mit seinem letzten großen Projekt gescheitert war: Dem Bau eines ungewöhnlichen Wohngebäudes in Form eines Kegels, in das seine über alles geliebte Schwester hatte einziehen sollen. Gibt es einen Zusammenhang zwischen der intensiven Liebe des Helden zu seiner Schwester und dessen besessener Suche nach einer perfekten Architektur?

Czytanie performatywne

Stefan Vögel – Nerka Komedia

Przekład: Piotr Szalsza

Gdzie leżą granice partnerstwa? Jak daleko można pójść w wymaganiach wobec partnera? Jedno wydaje się pewne: *Nerka* nie pozwoli żadnej odwiedzającej teatr parze nie zadać owego kluczowego pytania: "Kochanie, a czy ty ofiarowałabyś/ofiarowałbyś mi swoją nerkę?".

Stefan Vögel (ur. 1969) – po studiach w zakresie informatyki i ekonomii poświęcił się całkowicie twórczości scenicznej. Od 1993 r. jest niezależnym autorem oraz aktorem. Jego sztuki odnoszą duże sukcesy w Austrii i za granicą.

Szenische Lesung

Stefan Vögel – Die Niere Komödie

Übersetzung: Piotr Szalsza

Wo liegen die Grenzen einer Partnerschaft? Wie weit kann man mit seinen Forderungen gegenüber dem Partner gehen? Eines scheint sicher: *Die Niere* zwingt jedes Paar, das das Stück gesehen hat, zu der Schlüsselfrage: „Liebling, würdest Du mir Deine Niere schenken?“

Stefan Vögel (geb. 1969) – Nach dem Studium der Wirtschaftsinformatik an der Universität Zürich wandte er sich dem Theater zu. Seit 1993 ist er als Autor und Schauspieler tätig. Seine Stücke sind sehr erfolgreich.



26.02.2017
/pon./Mo./, **19.00**

Teatr Ateneum
ul. Jaracza 2, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch

26/02

Warszawa





Marzec / März

18 WIOSNA AUSTRIACKA / 18. ÖSTERREICHISCHER FRÜHLING

25 lat Biblioteki Austriackiej w Opolu / 25 Jahre Österreich-Bibliothek Opole

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu
Biblioteka Austriacka / Österreich-Bibliothek, Pl. Piłsudskiego 5, Opole

Wykład / Vortrag:
„Austria bliżej”
„Österreich
– eine Annäherung”

01.03.2018 /czw./Do.), 12.00

Biblioteka Austriacka
Österreich-Bibliothek Opole

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch

Wykład / Vortrag:
„Styria bliżej”
„Steiermark
– eine Annäherung”

02.03.2018 /pt./Fr./, 10.00

Biblioteka Austriacka
Österreich-Bibliothek Opole

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch

Aktualny program /
Aktuelles Programm:
www.ba.wbp.opole.pl

I etap XXI konkursu
„Austria – kraj i mieszkańcy”

Vorentscheid zum XXI. Wettbewerb
„Österreich – Land und Leute“

Partner: Biuro Podróży Almatour w Opolu, Konsul Honorowy
Republiki Austrii we Wrocławiu / Reisebüro Almatour in Opole,
Österreichischer Honorarkonsul in Wrocław

06.03.2018 /wt./Di./, 15.30

Biblioteka Austriacka i szkoły uczestni-
czące / Österreich-Bibliothek und
teilnehmende Schulen, Opole

Zgłoszenia do 2 marca 2018

Anmeldung bis zum 2. März 2018

Tel. 77 47 47 085, mail: ba@wbp.opole.pl

Informacje / Informationen:

<http://www.ba.wbp.opole.pl/konkurs.html>

Po polsku / polnisch



Warsztat literacko-językowy
dla dzieci

**„Moja pierwsza
podróż po Austrii”**

Workshop für Kinder

**„Meine erste Reise
durch Österreich“**

Prowadzenie / Leitung: Joanna Waleska

21.03.2018 /śr./Mi./, 10.00

Biblioteka Austriacka
Österreich-Bibliothek, Opole

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch

Wykład Krzysztofa Kossa
Herbert von Karajan
 – z okazji 110. rocznicy
 urodzin dyrygenta

Vortrag von Krzysztof Koss
Herbert von Karajan
 – zum 110. Geburtstag
 des Dirigenten

05.04.2018 /czw./Do./, 16.30

WBP Opole
 Biblioteka Muzyczna
 Rynek 1, Opole

Wstęp wolny / Eintritt frei
 Po polsku / polnisch

Prezentacja książki
„Ich bin ein toller Hecht“
Lindy Wolfsgruber
 Nagradzane książki z Austrii

Buchpräsentation
„Ich bin ein toller Hecht“
von Linda Wolfsgruber
 Preisgekrönte Bücher
 aus Österreich

08.05.2018 /wt./Di./, 10.00

Biblioteka Austriacka
 Österreich-Bibliothek, Opole

Wstęp wolny / Eintritt frei
 Po polsku / polnisch

Prezentacja książki
„Der verliebte Koch“
Vereny Hochleitner
 Nagradzane książki z Austrii

Buchpräsentation
„Der verliebte Koch“
von Verena Hochleitner
 Preisgekrönte Bücher
 aus Österreich

10.05.2018 /czw./Do./, 10.00

Biblioteka Austriacka
 Österreich-Bibliothek, Opole

Wstęp wolny / Eintritt frei
 Po polsku / polnisch

Warsztat / Workshop

Ursula Poznanski „Polowanie” / „Fünf“

Przekład / Übersetzung: **Anna i Miłosz Urbanowie**

Wyd./ Verlag: **Media Rodzina**

Prowadzenie / Leitung: **Rafał Grzenia (1979)** – literaturoznawca, krytyk literacki, pisarz, animator kultury / Literaturwissenschaftler und -kritiker, Schriftsteller, Kulturmanager

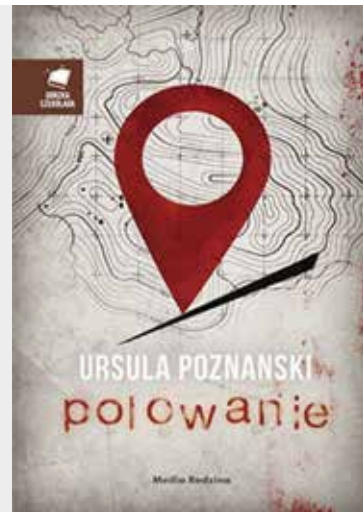
Na przykładzie „**Polowania**” przyjrzymy się sposobom na to, jak można rozmontować klasyczny model amerykańskiego, ciemnego kryminału czy powieści detektywistycznej. Dlatego w gęstym, dobrze napisanym i opartym o ciekawy pomysł „**Polowaniu**” będzie nas interesowała przede wszystkim postać głównej bohaterki – śledczej Beatrice Kaspary. Odpowiemy też na pytanie, co w kryminale można zmienić, by ciągle pozostał kryminałem?

Anhand von „**Fünf**” schauen wir uns genau an, wie man das klassische amerikanische Modell des Kriminalromans beziehungsweise des Detektivromans in seine Einzelteile zerlegen kann. An der dichten Prosa des Romans, der auf einem originellen Einfall aufbaut, interessiert uns vor allem die weibliche Hauptfigur, die Ermittlerin Beatrice Kaspary. Wir beantworten auch die Frage, was genrespezifisch ist und was nicht.

07.03.2018 /śr./Mi./, 10.00-14.00

Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy Międzyrzecz, Os. Centrum 8, Międzyrzecz

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku / polnisch



Symposium naukowe *Korekty Bernharda*

Partnerzy: Wydział Neofilologii UAM, Instytut Filologii Germańskiej UAM, Instytut Filologii Romańskiej UAM, Austriacki Ośrodek Kultury UAM

Przypadająca w 2019 roku trzydziesta rocznica śmierci **Thomasa Bernharda** to dobra okazja do przedsięwzięcia kompleksowej (pierwszej na polskim gruncie) komparatystycznej próby literaturoznawczego bilansu i stosownych korekt. Posłuży temu planowane sympozjum literacko-naukowe.

Organizatorzy:

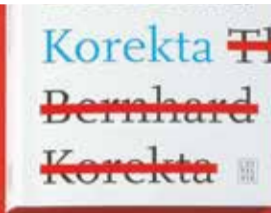
prof. Arkadiusz Żychliński (Instytut Filologii Germańskiej UAM), **dr Wojciech Charchalis** (Instytut Filologii Romańskiej UAM).

Wissenschaftliche Tagung *Bernhard. Korrekturen*

Partner: Neophilologische Fakultät, Institut für germanische Philologie, Institut für romanische Philologie und Österreichisches Kulturzentrum der Universität Poznań

Der 30. Todestag Thomas Bernhards im Jahr 2019 bietet eine passende Gelegenheit zu einer vorläufigen literaturwissenschaftlichen Bilanz sowie entsprechenden Korrekturen. Eine umfassende Rückschau wurde in der polnischsprachigen Komparatistik noch nie vorgenommen – das geplante Symposium sollte diesem Desiderat der Forschung abhelfen.

Veranstalter: **Prof. Arkadiusz Żychliński** (Institut für germanische Philologie der Universität Poznań) und **Dr. Wojciech Charchalis** (Institut für romanische Philologie der Universität Poznań).



07-08.03.2018

/śr.-czw./Mi.-Do./

11.00

Wydział Neofilologii
UAM, Collegium Novum

al. Niepodległości 4, Poznań

Wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch

Więcej informacji na stronie /
mehr Informationen auf:
www.germanistyka.amu.edu.pl

Wystawa / Ausstellung**„DECYDENTKI – prawo wyboru”
„ENTSCHEIDERINNEN – Wahlrecht”****Kuratorki / Kuratorinnen: Iwona Demko, Renata Kopyto****Organizatorzy / Organisation: Dom Norymberski, Goethe-Institut Krakau. Projekt dofinansowany ze środków Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Das Projekt wird von der Stiftung Polnisch-Deutscher Zusammenarbeit mitfinanziert.**

Wystawa „**DECYDENTKI – prawo wyboru**” zorganizowana została z okazji 100-lecia uzyskania praw wyborczych przez kobiety w Polsce, Austrii i Niemczech. W ramach projektu pokazane zostaną prace artystek, które odnoszą się do współczesnej sytuacji kobiet, ich praw i codziennych wyborów, a także pytań o równouprawnienie. W projekcie wezmą udział uznane artystki, m.in. pochodząca z Austrii **VALIE EXPORT**. Wystawie towarzyszyć będą warsztaty, wykłady i pokazy filmowe.

Der Anlass zum Entstehen der Ausstellung ist die Tatsache, dass die Frauen Polens, Österreichs und Deutschlands vor 100 Jahren das Recht zu wählen erlangten. Gezeigt werden Arbeiten von Künstlerinnen, die sich auf die heutige Situation der Frauen beziehen, auf ihre Rechte und alltäglichen Entscheidungen sowie Fragen der Gleichberechtigung. An der Ausstellung beteiligen sich namhafte Künstlerinnen, u. a. die österreichische Künstlerin **VALIE EXPORT**. Workshops, Vorträge und Filmvorführungen werden die Ausstellung ergänzen.

08.03.2018 /czw./Do./, Galeria Domu Norymberskiego, ul. Skałeczna 2, Kraków

Przestrzeń użytkowe w kamienicach, ul. Skałeczna 1 i 5, przestrzeń publiczna / Nutzflächen in den Häusern, ul. Skałeczna 1 und 5, öffentlicher Raum. Szczegółowy program / Detailliertes Programm: www.dom-norymberski.com i www.facebook.com/domnorymberski. Wystawa czynna do / zu sehen bis: 29.03.2018. Wstęp wolny / Eintritt frei



10.03.2018 /sob./Sa./, 16.00

Wyższa Szkoła Prawa
im. Heleny Chodkowskiej

ul. Św. Jadwigi 12, sala 101
Wrocław

Opłata / Teilnahmegebühr: 30 zł
(dla członków i kandydatów PTPP
wstęp wolny / für Mitglieder und
Kandidat_innen von PTPP
– Eintritt frei)

Organizator / Veranstalter:
Dolnośląskie Koło Naukowe
Psychoterapii Psychoanalitycznej

Wymagana lektura / erforderliche
Lektüre: opowiadanie „Problemy,
problemy” z tomu „Symultanka”
Ingeborg Bachmann / Erzählung
„Probleme, Probleme” aus dem
Band „Simultan”



Wykład Danuty Golec / Vortrag von Danuta Golec
***Problemy, problemy* Ingeborg Bachmann**
a wczesne fazy rozwoju emocjonalnego wg. Winnicotta
Ingeborg Bachmanns Probleme, Probleme
und frühe Entwicklungsphasen nach Winnicott

Po wykładzie odbędzie się wspólna dyskusja o opowiadaniu, w którym autorka z niezwykłym wyczuciem psychologicznym – i dużym talentem literackim – przedstawiła wczesne fazy rozwoju emocjonalnego dziecka, obraz dramatycznej sytuacji niemowlęcia przedwcześnie pozbawionego dobrej macierzyńskiej opieki. Dała literacki obraz tego, z czym psychoterapeuci stykają się w gabinecie – tego, jak te bolesne stany umysłu mogą ożywać w świecie wewnętrznym dorosłej osoby.

Nach dem Vortrag findet eine gemeinsame Diskussion über die Erzählung statt, in der die Autorin mit außergewöhnlichem psychologischen Feingefühl und literarischem Talent die dramatische Situation eines Säuglings schildert, dem die gute mütterliche Fürsorge zu früh entzogen wurde. Sie zeichnet ein literarisches Bild dessen, womit die Psychotherapeuten bei ihrer Arbeit konfrontiert werden – wie diese schmerzlichen Gemütszustände in der inneren Welt eines Erwachsenen zu Tage treten können.

drifting frames, travelling light **a cinesonic ride with radian,** **billy roisz and dieb13**

na 10. edycji CoCArt Music Festival
bei der 10. Edition des CoCArt Music Festivals

Martin Brandlmayr - drums, electronics

Martin Siewert - guitars, electronics

John Norman - bass

Billy Roisz - bass, electronics, video

Nowy program audio-wizualny *drifting frames, travelling light* prezentuje po raz pierwszy w Polsce muzykę zespołu **RADIAN** w połączeniu z wideo autorstwa **Billy Roisz** i **Dietera Kovacica (aka dieb13)**. RADIAN występujące w składzie Martin Brandlmayr (perkusja, elektronika), John Norman (bas), Martin Siewert (gitara, elektronika) tworzy muzykę, która gra na odczuciach słuchaczy – na poczuciu identyfikacji dźwięków, na ich odległości. Twórczość Billy Roisz koncentruje się na powiązaniach pomiędzy percepcją wzrokową i słuchową.



Im Herbst 2016 erschien das neue Radian Album *on dark silent off*. Im Jänner 2017 hatte das experimentelle Roadmovie *Toutes Directions* von **Billy Roisz** und **Dieb13/Dieter Kovačič**, für das Radian essentielle Teile des Soundtracks beigesteuert hat, seine Premiere beim IFF Rotterdam. *Drifting frames, travelling light* bringt nun die mannigfaltigen getrennten und gemeinsamen, akustischen und visuellen Aktivitäten in einem Liveprojekt zusammen.

**10.03.2018, /sob./Sa/
19.00**

Hol CSW Znaki Czasu

**Wały Generała Władysława
Sikorskiego 13, Toruń**

Bilety / Eintrittskarten

10/03

Toruń

12.03.2018 /pon./Mo./, 19.00

Miejski Dom Kultury
ul. Szewska 7, Andrychów

13.03.2018 /wt./Di./, 20.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa
Wstęp woln / Eintritt frei

14.03.2018 /śr./Mi./, 20.00

Teatr BOTO w Sopocie
Bohaterów Monte Cassino 54B

15.03.2018 /czw./Do./, 20.15

Mjazzga
Kowalska 1-2C, Elbląg

16.03.2018 /pt./Fr./, 20.00

Piwnica Kulturalna Spichlerz
Magazynowa 1, Kwidzyn
Bilety / Eintrittskarten

Indian Air koncert muzyki worldjazz / Worldjazz Konzert

Skład zespołu / Line up:
Klaus Falschlunger – sitar / Sitar
Clemens Rofner – kontrabas, ukulele basowe /
Kontrabass, Bassukulele
Tobias Steinberger – instrumenty perkusyjne /
Percussion Instrumente

Od czasu pierwszego spotkania z muzyką indyjską i sitarem ponad 20 lat temu austriacki muzyk **Klaus Falschlunger** stał się mistrzem gry na tym instrumencie i aktywnym przedstawicielem sceny indoeuropejskiej. Koncertował z wieloma muzykami z Indii, Korei, USA i Europy. Wraz z **Clemensem Rofnerem** i **Tobiasem Steinbergerem** stworzył trio **Indian Air**. Ich muzyka to fascynująca, porywająca i wyrefinowana mieszanka tradycyjnej muzyki indyjskiej z nowoczesnym jazzem, folkie i popem.

Der österreichische Musiker **Klaus Falschlunger** kam vor über 20 Jahren mit indischer Musik und der Sitar in Berührung, inzwischen hat er sich zu einem Virtuosen auf dem Instrument und einem aktiven Vertreter der indisch-europäischen Szene entwickelt. Mit den Musikern **Clemens Rofner** und **Tobias Steinberger** bildet er das Trio **Indian Air**, mit dem er traditionelle indische Musik mit modernem Jazz, Folk und Pop mixt. Eine faszinierende Mischung exotischer und wohlbekannter Klänge – mitreißend, jazzig, raffiniert.



Warsztat

Marc Elsberg „Blackout”

Przekład: **Elżbieta Ptaszyńska-Sadowska**

Prowadzenie: **Rafał Grzenia (1979)** –
literaturoznawca, krytyk literacki, pisarz,
animator kultury

Poszukamy dla „**Blackoutu**”, austriackiego techno-thrillera o Europie, w której nagle gaśnie światło, zaskakujących kontekstów. Spróbujemy skojarzyć występujące w nim tematy z innymi powieściami, z artykułami prasowymi czy książkami naukowymi. Jedną z nich będzie esej **Roberta Menassego** „Demokracja nie musi być narodowa” (tłum. Adam Krzemiński, wyd. Polityka, 2013), w świetle którego „**Blackout**” okaże się książką o Unii Europejskiej.

13.03.2018 /wt./Di./, 10.30 – 13.30

Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna im. dr. Witolda Bełzy

Stary Rynek 24, Bydgoszcz

Wstęp wolny / Eintritt frei / po polsku / polnisch

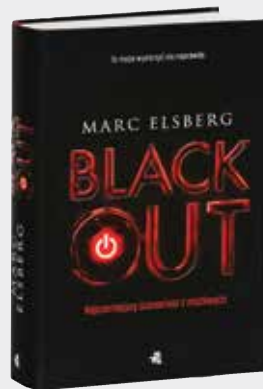
Workshop

Marc Elsberg „Blackout”

Übersetzung: **Elżbieta Ptaszyńska-Sadowska**

Leitung: **Rafał Grzenia (1979)** – Literatur-
wissenschaftler und -kritiker, Schriftsteller,
Kulturmanager

Der österreichische Technothriller „**Blackout**”, der damit beginnt, dass in Europa plötzlich die Stromnetze zusammenbrechen, eröffnet überraschende Kontexte. Wir versuchen, die von Elsberg aufgeworfenen Themen zu anderen Romanen, Presseartikeln und wissenschaftlichen Publikationen in Bezug zu setzen. Einer dieser Bezugstexte wird **Robert Menasses** Essay „Der Europäische Landbote” sein. Vor dessen Hintergrund liest sich Elsbergs Thriller wie ein Buch über die Europäische Union.





Warsztat / Workshop Josef Kohout, Heinz Heger „Mężczyźni z różowym trójkątem” „Die Männer mit dem rosa Winkel”

Przekład / Übersetzung: Alicja Rosenau

Prowadzenie / Leitung: Rafał Grzenia (1979) – literaturoznawca, krytyk literacki, pisarz, animator kultury / Literaturwissenschaftler und -kritiker, Schriftsteller, Kulturmanager

Bardzo głośne w końcu lat siedemdziesiątych i w latach osiemdziesiątych w Niemczech i Austrii wspomnienia austriackiego homoseksualisty osadzonego za swoją orientację seksualną w czasie wojny w obozach koncentracyjnych będą dla nas punktem wyjścia do opracowania metod przydatnych w pracy z biografiami i autobiografiami.

Die Erinnerungen des österreichischen Homosexuellen Josef Kohout, der während des Krieges aufgrund seiner sexuellen Orientierung in Konzentrationslagern interniert worden war, sorgten bei ihrem Erscheinen in den 70. und 80. Jahren für großes Aufsehen in Deutschland und Österreich. Sie dienen als Ausgangspunkt um nützliche Arbeitsmethoden für das biografische und autobiografische Schreiben zu erarbeiten.

14.03.2018 /śr./Mi./, 10.00 – 12.00

Biblioteka Austriacka w Opolu, Pl. Piłsudskiego 5, Opole

Wstęp wolny / Eintritt frei / po polsku / polnisch

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”
Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Pierwsza Przyczyna – Thomas Bernhard „Przyczyna”
Die erste Ursache – Thomas Bernhard „Die Ursache”

Prowadzenie / Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska (PTPa), Prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)**
Partner: **Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne / Polnische Psychoanalytische Gesellschaft.**
Wymagana lektura / Erforderliche Lektüre: **Thomas Bernhard „Przyczyna” [Die Ursache],**
w: tegoż, „Autobiografie”, przeł. Sława Lisiecka, Czarne, Wołowiec 2011

Przyczyna, stanowiąca pierwsze ogniwo autobiograficznego cyklu **Bernharda**, poświęcona jest latom nauki w szkole z internatem w okresie nazistowskim i powojennym. To prowokacyjne studium systemu wychowawczego ucieleśniającego kolejne formacje ideologiczne, a także poruszający zapis doświadczenia wojennych bombardowań. Podczas spotkania spróbujemy poddać analizie strukturę klaustrofobicznego świata, który kształtuje i deformuje wzrastającą, pogrążoną w rozpacz jednostkę.

Die Ursache, der erste Band der Autobiografie **Bernhards**, beschäftigt sich mit seiner Internatszeit während des Nationalsozialismus und der ersten Nachkriegsjahre. Eine provokante Studie zweier aufeinanderfolgender, ideologisch geprägter Erziehungssysteme sowie ein erschütternder Erlebnisbericht der Bombenangriffe. Während der Sitzung versuchen wir die Struktur der klaustrophobischen Welt zu analysieren, die den Heranwachsenden, den verzweifelten jungen Menschen, formt und deformiert.

15.03.2018 /czw./Do./, 19.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa
Po polsku / polnisch. Konieczna rejestracja / Anmeldung erforderlich: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at



15/03

Warszawa



Warsztat

Judith W. Taschler „Nauczycielka”

Przekład: Aldona Zaniewska

Prowadzenie: Rafał Grzenia (1979) – literaturoznawca, krytyk literacki, pisarz, animator kultury

Powieść w postaci mailowego dialogu między dawnymi kochankami, których przypadek łączy ze sobą po latach. Sprawnie napisana, ciekawie budująca psychologię obu postaci i fabularnie miejscami zaskakująca posłuży nam za przykład tzw. literatury kobiecej. Na warsztatach poszukamy definicji tego, czym literatura kobieca miałaby być i określimy, jakie są jej złe i dobre strony.

15.03.2018 /czw./Do./, 10.00-13.00. Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu, ul. Piastowska 18-19-20, Opole

27.03.2018 /wt./Di./, 16.00-18.00. Miejska Biblioteka Publiczna im. A. Dygasińskiego, ul. Kochanowskiego 5, Starachowice

Wstęp wolny / Eintritt frei / po polsku / polnisch

Workshop

Judith W. Taschler „Die Deutschlehrerin”

Übersetzung: Aldona Zaniewska

Leitung: Rafał Grzenia (1979) – Literaturwissenschaftler und -kritiker, Schriftsteller, Kulturmanager

Der Roman, die Mailkorrespondenz eines ehemaligen Paares, das der Zufall Jahre nach dem Scheitern der Beziehung wieder zusammenbringt, hat zwei psychologisch interessante Protagonisten und verfügt über eine spannende Handlung mit überraschenden Wendungen. Dieser Roman wird als Beispiel für die sogenannte Frauenliteratur dienen. Im Workshop fragen wir, was man unter Frauenliteratur verstehen kann, und zeigen deren Vorzüge und Nachteile auf.

Obca dusza, ciemny las Fremde Seele, dunkler Wald

Spotkania autorskie / Lesungen von
Reinhard Kaiser-Mühlecker

Nowa książka **Reinharda Kaisera-Mühleckera** „Fremde Seele, dunkler Wald”, [Obca dusza, ciemny las] (Wyd. S. Fischer, 2016), z której autor będzie czytał na spotkaniach w Polsce, nominowana w zeszłym roku do Deutscher Buchpreis, to na pozór niespektakularna opowieść z życia austriackiej prowincji: historia dwóch braci, z których starszy postanawia szukać szczęścia w świecie, młodszy zaś zostaje na rodzinnym gospodarstwie. Napięcia i problemy, jakie czytelnik odkrywa w tym świecie, mają jednak wagę zasadniczą: chodzi o stosunek do przeszłości, którą można przywoływać lub od której można się odciąć, o konfrontację starego z nowym.

Der neuste Roman von **Reinhard Kaiser-Mühlecker** „Fremde Seele, dunkler Wald” (S. Fischer, 2016), aus dem der Autor in Polen lesen wird und der letztes Jahr für den Deutschen Buchpreis nominiert wurde, ist eine scheinbar unspektakuläre Geschichte aus der österreichischen Provinz: eine Geschichte von zwei Brüdern, von denen einer sein Glück in der weiten Welt sucht, der andere dagegen auf dem elterlichen Hof verbleibt. Die Spannungen und Probleme, die der Leser in dieser Welt entdeckt, haben jedoch eine grundsätzliche Bedeutung: es geht um das Verhältnis zur Vergangenheit, die man kultivieren oder mit der man brechen kann, um die Konfrontation zwischen Neuem und Altem.

Foto © Jürgen Bauer

19.03.2018 /pon./Mo./, **09.45**
Biblioteka Jagiellońska
Uniwersytetu Jagiellońskiego
Oleandrów 3, Kraków

20.03.2018 /wt./Di./, **11.00**
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Rzeszowskiego
Al. mjr. W. Kopisto 2b
Rzeszów, sala 207

21.03.2018 /śr./Mi./, **10.00**
Katolicki Uniwersytet Lubelski
Jana Pawła II
Aleje Raławickie 14, Lublin

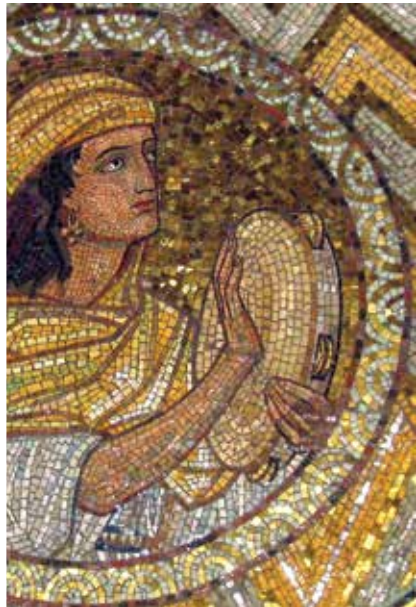
22.03.2018 /czw./Do./, **18.00**
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Prózna 7/9, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku i po niemiecku /
polnisch und deutsch

19-23/03

Kraków, Rzeszów, Lublin,
Warszawa

20/03

Warszawa



Wykłady publicystki i filozofki Belli Swarcman-Czarnoty Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Swarcman-Czarnota „Kobiety nieustraszone” / „Furchtlose Frauen“

We współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie / In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Warschau

Miriam – podpora rodziny, siła ludu Izraela.

Siostra Mojżesza i Aarona rozumem, sercem, dalekowzrocznością wyrasta ponad inne kobiety biblijne. W tradycji żydowskiej trudno jest oddzielić Miriam biblijną od Miriam z midraszy i komentarzy, która ocala najpierw małżeństwo swoich rodziców, potem brata, by poprowadzić lud przez pustynię, dostarczając mu wody i przewodząc kobietom. I tylko jedno uchybienie – kwestionowanie wyboru Mojżesza – naraziło ją na karę. Dlaczego właśnie ją, a nie Aarona? Do dziś rozważają tę kwestię komentatorzy.

Miriam – Stütze der Familie und Kraft des israelischen Volks.

Miriam, Moses und Arons Schwester, wächst Dank ihrem Verstand, ihrem Herzen und ihrer Weitsicht weit über andere biblische Frauen hinaus. In der jüdischen Tradition ist es schwer die biblische Miriam von jener der Midraschim und der Kommentare zu trennen, die die Ehe ihrer Eltern und anschließend ihren Bruder rettet, damit er das Volk durch die Wüste führen möge. Nur ein Fehltritt, das in Frage stellen der Wahl Moses, setze sie einer Strafe aus. Wieso sie und nicht Aron? Bis heute sind die Auslegungen nicht eindeutig.

20.03.2018 /wt./Di./, 18.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Prózna 7/9, Warszawa

wstęp wolny / Eintritt frei / po polsku / polnisch

Koncerty i warsztaty / Konzerte und Workshop *airborne extended*

Skład / Besetzung: Sonja Leipold – klawesyn / Cembalo, keyboard;
Caroline Mayrhofer – flety proste / Blockflöten, Paetzold; Doris Nicoletti – flety poprzeczne / Querflöten; Tina Zerdin – harfa / Harfe

W programie / Programm: Bernhard Lang, Fabrizio De Rossi Re, Fausto Romitelli, Eduard Demetz, Tomasz Skweres, Wolfgang Mitterer, Elisabeth Harnik, Grzegorz Pieniek, Aleksander Kaiser

Zespół *airborne extended* został spośród wielu kandydatów wybrany przez Międzynarodowe Towarzystwo Muzyki Współczesnej (ISCM) do realizacji w sezonie 2017/18 dużego projektu, którego celem jest promowanie instrumentów rzadko używanych w Nowej Muzyce. Dzięki nietypowej kombinacji harfy, klawesynu oraz fletów poprzecznych i prostych zespół *airborne extended* dysponuje szeroką gamą brzmień i możliwości, które zainspirowały wielu kompozytorów do napisania utworów specjalnie dla tego zespołu.

airborne extended wurde unter vielen Bewerberinnen von der Internationalen Gesellschaft für Neue Musik (ISCM) zur Durchführung eines Großprojekts in der Saison 2017/18 ausgewählt, das Instrumente promoten soll, die in der Neuen Musik selten eingesetzt werden. Durch die ungewöhnliche Kombination von Harfe, Cembalo, Querflöten und Blockflöten schöpft *airborne extended* aus einer Fülle an Klangfarben und Möglichkeiten, die zahlreiche Komponisten dazu inspirierten Werke speziell für dieses Ensemble zu schreiben.



20.03.2018 /wt./Di./

13.00 – warsztaty / Workshop

19.00 – koncert / Konzert

47. Poznańska Wiosna Muzyczna
Akademia Muzyczna, Aula Nova

Święty Marcin 87, Poznań

Wstęp wolny

21.03.2018 /śr./Mi./, **19.00**

Studio Polskiego Radia
im. Władysława Szpilmana

Al. Niepodległości 77/85
Warszawa

Bilety do kupienia na stronie /
Tickets online erhältlich auf:
<http://sklep.polskieradio.pl/bilety.aspx>

20-21/03

Poznań, Warszawa





Kwiecień / April



wiersze
w mieście

Kwiecień / April 2018
Warszawa

Szczegóły projektu znajdują się w marcu na stronie / Mehr Informationen über das Projekt finden Sie im März auf:
www.wierszewmieście.eu



Wiersze w mieście / Poems in the City

Projekt europejskich instytutów kultury i ambasad w Warszawie – EUNIC Warszawa

Ein gemeinsames Projekt der europäischen Kulturinstitute und Botschaften in Warschau – EUNIC Warszawa

Wiersze europejskich poetów będzie można w kwietniu przeczytać w Warszawie m.in. na przystankach, stacjach metra oraz w kawiarniach. Wśród nich przewrotny wiersz austriackiej poetki i pisarki żydowskiego pochodzenia **Elfriede Gerstl** (1932-2009). Gerstl to symbol wiedeńskiej kawiarni literackiej, znana z niezrównanego poczucia humoru, autoironii, zaangażowania społecznego, ale i melancholii.

Im April werden in Warschau an Haltestellen, in U-Bahn-Stationen und Cafés Gedichte europäischer Dichter zu lesen sein. Darunter auch das hintersinnige Gedicht der österreichischen Dichterin und Schriftstellerin jüdischer Herkunft, **Elfriede Gerstl** (1932-2009). Gerstl ist eine Symbolfigur der Wiener Kaffeehausliteratur und bekannt für ihren unvergleichlichen Sinn für Humor, ihre Selbstironie, ihr gesellschaftliches Engagement, aber auch für ihre Melancholie.

ELFRIEDE GERSTL Foto © by H. J. Wimmer

Czytanie performatywne sztuki „Niezameżna“ Ewalda Palmetshofera

Sztuka opiera się na badaniach poświęconych autentycznemu przypadkowi denuncjacji i szarej strefie w Austrii w ostatnich dniach dyktatury nazistowskiej i pierwszych miesiącach po jej upadku. Bardziej niż szukanie winnych Palmetshofera interesuje obserwowanie, w jaki sposób bezmyślny czyn mógł zatruć trzy pokolenia kobiet. Jak miłość, wina i wyparcie wpisują się w życie jednej rodziny.

Ewald Palmetshofer jest jednym z bardziej filozofujących autorów, odkrytych przez Wiener Schauspielhaus i nadal przez teatr wspieranych. Jako dramaturg i reżyser unika zbyt jednoznacznych odpowiedzi.

Szenische Lesung des Stückes „Die Unverheiratete“ von Ewald Palmetshofer

Das Stück beruht auf der Recherche zu einem realen Denunziationsfall und zu der Grauzone in den letzten Tagen der NS-Diktatur und den ersten Monaten danach. Mehr als Schuldzuweisungen interessiert Palmetshofer, wie eine kopflose Tat drei Generationen an Frauenleben vergiftet hat. Wie sich Liebe, Schuld und Verdrängen in eine Familie einschreiben.

Ewald Palmetshofer ist der philosophischste Kopf unter den am Wiener Schauspielhaus entdeckten und kontinuierlich geförderten Autoren. In seinen Stücken verweigert er allzu eindeutige Antworten.

05.04.2018 / czw./Do./
19.00

Teatr Ateneum

Jaracza 2, Warszawa

Po polsku / polnisch
Wstęp wolny / Eintritt frei

5/04

Warszawa



Koncert / Konzert

Gustav Mahler Jugendorchester

Lorenzo Viotti – dyrygent / Dirigent; Lisa Batiashvili – skrzypce / Violine

Program / Programm: W. Lutosławski / *Symfonia*; K. Szymanowski /
Koncert skrzypcowy op. 35; C. Debussy *Images*. www.gmjo.at

GUSTAV MAHLER JUGENDORCHESTER (GMJO) została założona na przełomie 1986/87 roku w Wiedniu z inicjatywy Claudio Abbado. Obecnie jedna z najważniejszych orkiestr młodzieżowych, w 2007 roku otrzymała nagrodę Fundacji Kultury Europejskiej. Objęta patronatem Rady Europy uważana jest za flagową orkiestrę europejską. Od lat GMJO zapraszana jest do udziału w renomowanych koncertach i festiwalach na całym świecie. Z okazji 25 jubileuszu GMJO została mianowana Ambasadorem UNICEF Austria.

Das GUSTAV MAHLER JUGENDORCHESTER (GMJO) wurde 1986/87 auf Initiative **Claudio Abbados** in Wien gegründet. Es gilt heute als das weltweit führende Jugendorchester und wurde 2007 mit einem Preis der Europäischen Kultur-Stiftung gewürdigt. Es steht als *das* gesamteuropäische Jugendorchester unter dem Patronat des Europarates. Seit Jahren ist das GMJO Gast bei renommierten Konzertveranstaltern und Festivals auf der ganzen Welt. Anlässlich seines 25-jährigen Jubiläums wurde das GMJO zum Botschafter UNICEF Österreich ernannt.

05.04.2018 / czw./Do., 19.00. Narodowe Forum Muzyki, Sala Główna, Plac Wolności 1, Wrocław. Bilety / Eintrittskarten

Spotkania autorskie/ Lesungen von **Lydia Mischkulnig**

Lydia Mischkulnig, ur. 1963 w Klagenfurcie, mieszka i pracuje w Wiedniu. Otrzymała wiele nagród m.in. w konkursie im. Ingeborg Bachmann, im. Vezy Canetti i im. Johanna Beera. Przeczyta fragmenty swojego ostatniego tomu opowiadań „die Paradiesmaschine” [Rajska maszyna] (Wyd. Haymon, 2016), w którym opisuje wybuch i wdarcie się w codzienne życie popędów, namiętności i zła, które przebijają gładką i cienką warstwę cywilizowanej moralności.

Lydia Mischkulnig, geb. 1963 in Klagenfurt, lebt und arbeitet in Wien. Mehrfach ausgezeichnet, u.a. beim Ingeborg-Bachmann-Wettbewerb, mit dem Veza-Canetti-Preis und dem Johann-Beer-Literaturpreis. Die Autorin wird Passagen aus ihrem letzten Erzählband „die Paradiesmaschine” (Haymon Verlag, 2016) lesen, in dem sie vom Einbruch und Ausbruch des Triebhaften, des Lustvollen und des Bösen erzählt, das die glatte und dünne Oberfläche der zivilisatorischen Moral stört und sie zum Einbruch bringt.



09.04.2018 /pon./Mo./, 11.45

Wydział Filologiczny
Uniwersytetu Łódzkiego

Pomorska 171/173, Łódź

10.04.2018 /wt./Di./, 11.30

Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Wrocławskiego

Biskupa Nankiera 15b, Wrocław

11.04.2018 /śr./Mi./, 12.00

Wojewódzka Biblioteka Publiczna

ul. Piastowska 18, Opole

12.04.2018, /czw./Do./, 13.30

Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Jagiellońskiego

Aleja Mickiewicza 9 B, Kraków

9-12/04

25 lat
Biblioteki Austriackiej



w Opole

18

IOSNA
AUSTRIACKA

Łódź, Wrocław,
Opole, Kraków

11/04

25 lat
Biblioteki Austriackiej
w Opolu

18 WIOSNA
AUSTRIACKA

18 WIOSNA AUSTRIACKA / 18. ÖSTERREICHISCHER FRÜHLING

Obchody Jubileuszu 25-lecia działalności Biblioteki Austriackiej w Opolu Festakt zum 25-jährigen Jubiläum der Österreich-Bibliothek in Opole

MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA I WARSZTATY INTERNATIONALE KONFERENZ UND WORKSHOP

Komitet honorowy / Ehrenkomitee:

Dr. Teresa Indjein – Ambasador, Ministerstwo do spraw Europy, Integracji i Spraw Zagranicznych Austrii, Dyrektorka Sekcji Polityki Kulturalnej / Botschafterin, Leiterin der Kulturpolitischen Sektion im Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres der Republik Österreich

Andrzej Buła – Marszałek Woj. Opolskiego
Marschall der Wojewodschaft Opole

Dr. Werner Almhofer – Ambasador Republiki Austrii w Polsce / Botschafter der Republik Österreich in Polen

Prof. dr hab. Marek Masnyk
– Rektor Uniwersytetu Opolskiego
Rektor der Universität Opole

Rupert Weinmann – Dyrektor Austriackiego Forum Kultury w Warszawie / Direktor des Österreichischen Kulturforums Warschau

Dr Edward Wąsiewicz – Konsul Honorowy Republiki Austrii we Wrocławiu / Honorarkonsul der Republik Österreich in Wrocław

Prof. dr hab. Maria K. Lasatowicz
– Dyrektorka Instytutu Filologii Germańskiej Uniwersytetu Opolskiego / Direktorin des Instituts für germanistische Philologie der Universität Opole

Sandra Diepenseifen – Kierowniczka Referatu do spraw Bibliotek Austriackich, Federalne Ministerstwo Europy, Integracji i Spraw Zagranicznych Austrii / Leiterin des Referates V.2.d Österreich-Bibliotheken im Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres der Republik Österreich

10-11.04.2018, /wt.-śr./Di.-Mi./. Opole. Wstęp wolny / Eintritt frei

Opole

Lilith spotyka Kalliope. Austria czyta, dyskutuje i tłumaczy. ***Lilith trifft Kalliope. Österreich liest, debattiert und übersetzt.***

Program / Programm: <http://www.ba.wbp.opole.pl/wa.html> / po niemiecku / deutsch

Część I / Teil I:

Wykłady
Vorträge

10.04.2018, 09.00-17.00

Uniwersytet Opolski, Studenckie Centrum Kultury
ul. Katowicka 95, Opole

Biblioteka Austriacka i opolski Instytut Filologii Germańskiej mogą pochwalić się długą tradycją współpracy, w ramach której m.in. tłumaczone są utwory literackie autorów austriackich. W roku jubileuszu biblioteki w centrum zainteresowania znaleźli się **Lydia Mischkulnig, Maxi Obexer** i **Daniel Wisser**. Wyniki warsztatów zostaną zaprezentowane podczas konferencji *Lilith spotyka Kalliope*.

Partner: Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Opolskiego /
Institut für germanische Philologie der Universität Opole

Część II / Teil II:

Warsztat, panel, spotkania
Workshop, Podium, Lesungen

11.04.2018, 09.00-15.00

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu
ul. Piastowska 18, Opole

Die Österreich-Bibliothek und das Institut für Germanistik in Opole können auf eine lange Zusammenarbeit zurückblicken, im Rahmen derer u.a. literarische Werke österreichischer Autor_innen übersetzt werden. Im Jubiläumsjahr der Bibliothek stehen **Lydia Mischkulnig, Maxi Obexer** und **Daniel Wisser** im Fokus des Interesses. Die Ergebnisse werden während der Konferenz *Lilith trifft Kalliope* vorgestellt.

10-11/04

IOSNA
AUSTRIACKA

Opole

Narodowa Akademia Nauk i Sztuki
Wissenschaft

53

12/04

25 lat
Biblioteki Austriackiej

w Opole

18

IOSNA
AUSTRIACKA

Opole, Kielce, Warszawa

Wkrótce po rozpoczęciu działalności w 2013 roku **Stratos Quartett** otrzymał 1 nagrodę na 20 Międzynarodowym Konkursie im. Brahmsa w Pörtschach. W październiku 2013 został, jako pierwszy i jedyny kwartet fortepianowy przyjęty do ECMA (European Chamber Music Academy). Od tamtej pory zespół gra w wielu słynnych salach koncertowych i na renomowanych festiwalach. W listopadzie 2017 roku Stratos Quartett otrzymał 1 nagrodę i „Grand Prix” na Międzynarodowym Konkursie Kameralnym im. Ludwiga van Beethovena w Lusławicach.

Schon kurz nach seiner Gründung 2013 gewann das **Stratos Quartett** den 1. Preis beim 20. Internationalen Brahms-Wettbewerb in Pörtschach. Im Oktober 2013 wurde es als erstes und einziges Klavierquartett in die ECMA (European Chamber Music Academy) aufgenommen. Seither spielt es in vielen berühmten Konzertsälen und bei renommierten Festivals. Im November 2017 wurde das Stratos Quartett mit dem 1. Preis und dem „Grand Prix” beim internationalen Beethoven Kammermusikwettbewerb in Luslawice ausgezeichnet.



Koncerty / Konzerte Stratos Quartett

Katharina Engelbrecht – skrzypce / Violine
Magdalena Eber – altówka / Viola
Jan Ryska – wiolonczela / Violoncello
Mari Sato – fortepian / Klavier

W programach / in den Programmen: **W. A. Mozart, G. Mahler, T. Skweres, G. Proy, G. Fauré**

10.04.2018 /wt./Di./, 18.00

Państwowa Szkoła Muzyczna
ul. Strzelców Bytomskich 18, Opole

Wejściówki na koncert dostępne
są w Bibliotece Austriackiej /
Freikarten erhältlich in der
Österreich-Bibliothek: tel. 77 474 70 85

11.04.2018 /śr./Mi./, 18.30

26 Świętokrzyskie Dni Muzyki
Filharmonia Świętokrzyska

Żeromskiego 12, Kielce
Bilety / Eintrittskarten

12.04.2018 /czw./Do./, 19.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei

Wystawa / Ausstellung

**„Kalliope Austria.
Kobiety w społeczeństwie,
kulturze i nauce”**

**„Kalliope Austria.
Frauen in Gesellschaft,
Kultur und Wissenschaft”**

**Organizacja projektu / Projektorganisation:
Manfred Thumberger**

Wystawa ukazuje 200 lat w świetle biografii wybitnych Austriaczek, którym – jak zaznaczają organizatorzy – Austria zawdzięcza swoją kulturową tożsamość, a które w oficjalnej historiografii swego kraju często były zapomniane, niedostrzegane, marginalizowane. W porządku chronologicznym opowiada dzieje arystokratek, artystek, dam prowadzących salony, aktorek, reżyserek, kompozytorek, śpiewaczek, uczonych, działaczek politycznych, aktywistek walczących o prawa kobiet. Wątkiem przewijającym się przez całą ekspozycję jest emancypacja kobiet.



Das Projekt gibt einen Überblick über die letzten 200 Jahre anhand der Biographien bedeutender Österreicherinnen, die ihr Land mitgeprägt und bereichert haben, aber in der offiziellen Geschichte ihres Landes oft übersehen oder an den Rand gedrängt wurden. Die Ausstellung illustriert damit auch die Geschichte der Emanzipation, die sich als roter Faden durch die Porträts von Aristokratinnen, Künstlerinnen, Salondamen, Wissenschaftlerinnen, Frauenrechtlerinnen, Politikerinnen, Schauspielerinnen, Musikerinnen und Regisseurinnen anhand einer chronologischen Darstellung zieht.

10.04.2018 /wt./Di./

**Uniwersytet Opolski
Studenckie Centrum
Kultury**

ul. Katowicka 2, Opole

**Wystawa czynna do /
zu sehen bis: 30.04.2018**

Wstęp wolny / Eintritt frei

10-30/04

25 lat
Biblioteki Austriackiej
w Opole

18

**105NA
AUSTRIACKA**

Opole

a/Galerie

55

11/04

25 lat
Biblioteki Austriackiej

w Opolu

18

IOSNA
AUSTRIACKA

Opole



„Literatura austriacka. Od Moderny do Postmoderny“

Prezentacja książki prof. Stefana H. Kaszyńskiego (UAM Poznań)

„Österreichische Literatur zwischen Moderne und Postmoderne“

Buchpräsentation von Prof. Stefan H. Kaszyński (UAM Poznań)

Publikacja jest przewodnikiem po literaturze austriackiej XX i XXI wieku. W centrum badań znajdują się dwa kierunki, które ukształtowały austriacką literaturę: modernizm i postmodernizm. Autor analizuje charakterystyczne cechy tych kierunków, między innymi na podstawie utworów **Arthura Schnitzlera, Roberta Musila, Rainera Marii Rilkego, Franza Kafki, Eliasa Canetti, Paula Celana, Ingeborg Bachmann** i **Petera Handkego**.

Das Buch ist ein Wegweiser durch die österreichische Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts. Im Zentrum der Untersuchung stehen zwei Strömungen, die Moderne und die Postmoderne, welche das Bewusstsein der österreichischen Literaturschaffenden geprägt haben. Der Autor analysiert die charakteristischen Merkmale dieser Bewegungen unter anderem anhand der Werke von **Arthur Schnitzler, Robert Musil, Rainer Maria Rilke, Franz Kafka, Elias Canetti, Paul Celan, Ingeborg Bachmann** und **Peter Handke**.

11.04.2018 /śr./Mi./, 10.00

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu, ul. Piastowska 18. Wstęp wolny / Eintritt frei

III Europejskie Forum Saksofonowe III. Europäisches Saxophonforum

Wrocławskie Forum Saksofonowe to wykłady mistrzowskie, warsztaty „Improvizacja Jazzowa” i „Big Band”, konkurs oraz projekt Orkiestra Saksofonowa zwieńczony koncertem finałowym wszystkich uczestników. **Prof. Christian Maurer** z Uniwersytetu Muzycznego w Wiedniu i **prof. Peter Rohrsdorfer** z Uniwersytetu Muzycznego im. Brucknera w Linzu zasiądą w jury konkursu saksofonowego, poprowadzą warsztaty i wezmą udział w koncertach, m.in. przedstawiając polskiej publiczności utwory dwóch współczesnych kompozytorów austriackich – **Geralda Rescha** i **Johannesa Berauera**.

Im Rahmen des Breslauer Saxophonforums finden Meisterkurse, die Workshops „Jazzimprovisation“ und „Big Band“, ein Wettbewerb sowie das Projekt „Saxophonorchester“ statt, das mit dem Abschlusskonzert aller Teilnehmer endet. **Prof. Christian Maurer** von der Musikuniversität Wien und **Prof. Peter Rohrsdorfer** von der Anton Bruckner Privatuniversität Linz sind Jurymitglieder, leiten Workshops und nehmen an den Konzerten, u. a. mit Werken der österreichischen Komponisten **Gerald Resch** und **Johannes Berauer**, teil.



Christian Maurer



Peter Rohrsdorfer

13.04.2018 /pt./Fr./, 18.00
Koncert inauguracyjny
Eröffnungskonzert

14.04.2018 /sob./Sa./, 18.00
Koncert / Konzert
„Wieczór Premier”
„Premierenabend”

Sala Koncertowa
Akademia Muzyczna
im. K. Lipińskiego

pl. Jana Pawła II nr 2, Wrocław
Wstęp wolny / Eintritt frei

13-15/04

Wrocław



**W ramach obchodów 75 Rocznicy Wybuchu Powstania w Getcie Warszawskim
Anlässlich des 75. Jahrestages des Aufstands im Warschauer Ghetto**

Brundibár

– opera dziecięca Hansa Krásy / Kinderoper von Hans Krása

Wykonawcy: Chór Dziecięcy Miasta Łodzi, Muzycy Filharmonii Łódzkiej. Reżyseria: Artur Hofman
Ausführende: Kinderchor der Stadt Lodz, Musiker der Philharmonie Lodz. Regie: Artur Hofman

Opera „**Brundibár**” jest uniwersalną opowieścią o walce dobra i zła. Nieodłącznie kojarzy się ona z obozem w Theresienstadt w okupowanych Czechach. **Hans Krása** i **Adolf Hoffmeister** napisali tę operę w 1938 r., lecz jej premiera odbyła się właśnie w tym obozie. Wystawiono ją tam 55 razy. Na koniec zagrano ją na potrzeby filmu propagandowego *Hitler daje Żydom miasto*. Gdy tylko skończono filmowanie, wszyscy uczestnicy zostali wysłani do Oświęcimia. Większość z nich została skierowana prosto do komór gazowych, łącznie z kompozytorem, reżyserem Kurtem Gerronem, dziećmi i muzykami.

Die Oper „**Brundibár**” erzählt vom Kampf des Guten mit dem Bösen. Sie ist unweigerlich mit dem Lager in Theresienstadt in der besetzten Tschechoslowakei verbunden. **Hans Krása** und **Adolf Hoffmeister** schrieben die Oper 1938, aber sie wurde in diesem Lager uraufgeführt und 55-mal gezeigt - das letzte Mal für den Propagandafilm *Der Führer schenkt den Juden eine Stadt*. Sobald der Film gedreht war, wurden alle Teilnehmer nach Auschwitz abtransportiert, wo die meisten sofort in den Gaskammern ermordet wurden – der Komponist, der Regisseur Kurt Gerron, die Kinder und Musiker.

16.04.2018 /pon./Mo./, 18.00. Teatr Komedia, ul. Słowackiego 19a, Warszawa

Darmowe bilety - od 27.03.2018 w klubokawiarni Babel, ul. Próżna 5

Gratis Eintrittskarten – ab 27.03.2018 im Klubcafé Babel, ul. Próżna / po polsku / polnisch

Otwarcie wystawy
Eröffnung der Ausstellung:
In the Artist's Head

Artyści / Künstler_innen:
Magdalena Chowaniec i Maciek Chorąży
Kurator: **Romuald Demidenko**

Dziś wieczorem, w obliczu światowego kryzysu, mój umysł cofa się o osiem lat do nocy pośród wewnętrznego kryzysu. Dobrze pamiętam, że kiedy siedziałem w garderobie w domu tanecznym, przygotowując się do rozmowy z ludźmi z działu kulturalnego, miałem przed oczyma obraz wszystkich artystów, z którymi rozmawiałem.

Na podstawie Franklin Delano Roosevelt
"The Arsenal of Democracy", 1940



17.04.2018 /wt./Di./, 18.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próźna 7/9, Warszawa

Wystawa potrwa do / zu sehen bis **25.05.2018**
Wstęp wolny / Eintritt frei

Heute Abend, im Angesicht der weltweiten Krise, kehrt mein Geist zu einer Nacht der inneren Krise vor acht Jahren zurück. Ich erinnere mich genau daran, dass mir, als ich in der Garderobe des Tanzhauses saß und mich auf ein Gespräch mit den Leuten der Kulturabteilung vorbereitete, die Bilder aller Künstler vor Augen standen, mit denen ich gesprochen hatte.

Basierend auf Franklin Delano Roosevelt
"The Arsenal of Democracy", 1940

17/04

Warszawa

17.04.2018 /wt./Di./**19.00**

CK Jazovia

Rynek 10, Gliwice

Bilety / Eintrittskarten

18.04.2018 /śr./Mi./**20.00**

Grizzly Gin Bar

ul. Wilcza 46, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei

19.04.2018 /czw./Do./**20.00**

10. Lublin Jazz Festival

Trybunalska City Pub

ul. Rynek 4, Lublin

Wstęp wolny / Eintritt frei

Koncerty / Konzerte: *HIS Minimal Jazz Chamber Music***Chris Norz** – perkusja / Schlagzeug, **Philipp Ossanna** – gitara / Gitarre, **Matthias Legner** – wibrafon / Vibraphon, **Clemens Rofner** – bas / Bass

W 2012 grupa **HIS** otrzymała nagrodę im. Joe Zawinula. Po niej nadszedł czas na kolejne nagrody: w 2013 roku Grand Prix na Międzynarodowym Konkursie Jazzowym w Bukareszcie i w 2015 European Young Artists' Jazz Award w Burghausen. Perkusja, gitara, wibrafon i bas – te instrumenty wystarczają **HIS**, by kreatywnie i z humorem przełamywać granice gatunków muzycznych. Grupa wiele czasu spędza w sali prób, gdzie wypracowuje swoje wyrafinowane aranżacje, na scenie jednak muzycy zachowują lekkość, która nie zdradza tej ciężkiej pracy.

Bereits 2012 wurde **HIS** der Joe Zawinul Preis zuerkannt. Diesem folgten weitere Preise, wie 2013 der Grand Prix der Bucharest International Jazz Competition und 2015 der European Young Artists' Jazz Award Burghausen. Schlagzeug, Gitarre, Vibraphon und Bass genügen **HIS**, um Genregrenzen spielerisch und kreativ niederzureißen. Die Gruppe verbringt viel Zeit im Proberaum um ihre ausgefeilten Arrangements auszutüfteln, bewahrt aber bei Live-Konzerten eine Leichtigkeit, die nichts von der harten Arbeit dahinter erkennen lässt.



Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

W przeciwnym kierunku – Thomas Bernhard „Suterena”

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska (PTPa), prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne
Wymagana lektura: Thomas Bernhard, *Suterena*, w: tegoż, „Autobiografie”, przeł. Sława Lisiecka, Czarne, Wołowiec 2011

W drugiej z autobiograficznych mini powieści **Bernhard** skupia się na swojej decyzji, by porzucić naukę w gimnazjum, pójść „w przeciwnym kierunku” i podjąć pracę w sklepie na proletariackim osiedlu Scherzhauserfeld. Podczas spotkania zastanowimy się nad dynamiką tej osobliwie wyzwalającej „konwersji”, która wiąże się z gestem samowykluczenia, a może wręcz autodestrukcji. Przyjrzymy się także szczególnej więzi, jaka młodego Bernharda – obcego we własnej rodzinie – połączy z mieszkańcami ponurego osiedla.

Seminar des Zyklus „Österreich-ische Literatur und Psychoanalyse”

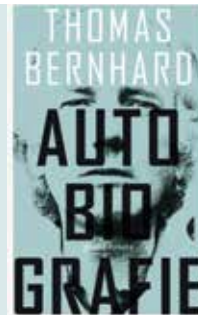
In die entgegengesetzte Richtung

– Thomas Bernhard „Der Keller”

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska (PTPa), Prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft.
Erforderliche Lektüre: Thomas Bernhard, *Der Keller*

Im zweiten Teil seiner autobiografischen Erzählung konzentriert sich **Bernhard** auf seine Entscheidung die Schule zu schmeißen, „in die entgegengesetzte Richtung” zu gehen und eine Kaufmannslehre in der proletarischen Scherzhauserfeldsiedlung aufzunehmen. Wir wollen uns Gedanken machen über die Dynamik dieser seltsam befreienden „Konversion”, die mit einer Geste der Selbstaussgrenzung, gar der Autodestruktion verbunden ist. Zudem werden wir die spezifischen Bande zwischen dem jungen, seiner Familie entfremdeten Bernhard und den Bewohnern des verrufenen Viertels genauer untersuchen.



19.04.2018 /czw./Do./
19.00

**Austriackie
Forum Kultury
Österreichisches
Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa
Po polsku / polnisch

19/04

Warszawa



Austrian Heartbeats na / beim 5. Enea Spring Break Festival 2018

19 – 21.04.2018

5. Enea Spring Break Showcase Festival & Conference

Poznań

Szczegóły wkrótce na /
Details in Kürze auf:
www.spring-break.pl

Enea Spring Break Showcase Festival & Conference to pionierskie na polskim rynku wydarzenie, łączące koncerty młodych obiecujących zespołów z warsztatami i panelami dla uczestników. Austria będzie reprezentowana Showcase Eventem, który sprowadzi do Poznania delegację przemysłu muzycznego i trzy ambitne zespoły: **Molly**, duo z Innsbrucka, które zdaje się przybywać z zupełnie innego czasu, **NIHILS** z Tyrolu, grający elektroniczny pop, i **Lea Santee**, Singer Songwriter Lea Stöger i producent Manuel Hosp, znajdujący się gdzieś pomiędzy Future Soul a Deep House.

Das Enea Spring Break Showcase Festival & Conference ist eine Pionierveranstaltung auf dem polnischen Musikmarkt. Zum ersten Mal wird Österreich mit einem Showcase Event dabei sein, das eine Delegation der Musikindustrie und drei aufstrebende Bands nach Poznań bringt: **Molly**, ein Duo aus Innsbruck, das aus der Zeit gefallen zu sein scheint, **NIHILS**, elektronischer Pop aus Tirol, und **Lea Santee**, Singer Songwriter Lea Stöger und Produzent Manuel Hosp, gemeinsam irgendwo zwischen Future Soul und Deep House.

#MiniOpera / #MiniOper

Małgorzata Kazińska – reżyseria / Regie

Wykonawcy / Interpreten: Ivan Buffa – dyrygent / Dirigent, **Joanna Freszel, Kaoko Amano** – sopran / Soprane, **Anna Rakowska, Kamil Król** – aktorzy / Schauspieler, **Platypus Ensemble**

Program / Programm: K. Dziewiątkowska, J. Woźny, M. Ryczek, T. Skweres
– *MiniOpera na zespół kameralny, solistów i elektronikę / MiniOper für Ensemble, Solisten und Elektronik*



Spojrzenie czworga twórców na surrealistyczne teksty **Erny Rosensteina**. Klasyczny gatunek opery przetworzony przez współczesnych kompozytorów i wykonawców staje się *MiniOperą*.

W 2018 roku **Ensemble Platypus** świętuje jubileusz 10-lecia. Pierwotne cele muzyków nadal są aktualne: wysoki poziom muzyczny i artystyczny utworów, różnorodność, zainteresowanie młodymi, jeszcze niezbyt znanymi kompozytorami, równouprawnienie kobiet i mężczyzn przy podejmowaniu decyzji.

Vier Komponist_innen blicken auf die surrealistischen Texte **Erna Rosensteins**. Die klassische Oper, bearbeitet durch gegenwärtige Komponisten und Interpreten, wird zur *MiniOper*.

2018 feiert das **Ensemble Platypus** sein 10-jähriges Bestehen. Die seinerzeit angestrebten Ziele sind nach wie vor aktuell: künstlerischer und musikalischer Anspruch, programmatische Vielfalt, Fokussierung auf junge, noch wenig bekannte Komponist_innen und deren Arbeit, Gleichberechtigung von Frauen und Männern bei Entscheidungsprozessen.

21.04.2018 /sob./Sa./
19.00

Sala Czerwona
Narodowe Forum Muzyki
im. W. Lutosławskiego
Plac Wolności 1, Wrocław

Bilety / Eintrittskarten:
[http://www.nfm.wroclaw.pl/
component/nfmcalendar/
event/6243](http://www.nfm.wroclaw.pl/component/nfmcalendar/event/6243)

21/04

Wrocław



21.04.2018 /sob./Sa., 12.30

Międzynarodowe Targi Książki
w Białymstoku
Opera i Filharmonia Podlaska
– Europejskie Centrum Sztuki
w Białymstoku

ul. Odeska 1, Białystok

Bilety / Eintrittskarten

23.04.2018 /pon./Mo./, 18.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Z tłumaczeniem na niemiecki /
mit Übersetzung ins Deutsche

24.04.2018 /wt./Di./, 18.00

Żydowskie Muzeum Galicja

Dajwór 18, Kraków

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch

Prezentacja wywiadu-rzeki z Martinem Pollackiem

Tropiciel złych historii autorstwa Katarzyny Bielas z udziałem
Martina Pollacka i Katarzyny Bielas (Wyd. Czarne, 2018)

Präsentation des Interviewbuches mit Martin Pollack

Auf den Spuren böser Geschichten von Katarzyna Bielas
unter Teilnahme von Martin Pollack und Katarzyna Bielas
(Verlag Czarne, 2018)

Martin Pollack (ur. 1944) to jeden z najbardziej rozpoznawalnych w Polsce współczesnych austriackich intelektualistów. Książka „Śmierć w bunkrze” weszła już do polskiego kanonu literatury dotyczącej tożsamości, winy i odpowiedzialności. Jego osobiste i zawodowe związki z Polską trwają już ponad pięćdziesiąt lat. Pollack jest przyjacielem i rzecznikiem Polski, czego wyraz daje w swojej działalności dziennikarskiej i translatorskiej.

Martin Pollack (geb. 1944) gilt in Polen als einer der markantesten österreichischen Intellektuellen. Sein Buch „Der Tote im Bunker” gehört hierzulande bereits zu den literarischen Klassikern, die sich mit den Themen Identität, Schuld und Verantwortung auseinandersetzen. Er pflegt seit mehr als einem halben Jahrhundert enge berufliche und persönliche Beziehungen zu Polen. Pollack ist ein großer Freund und Fürsprecher Polens, wovon seine Arbeit als Journalist und Übersetzer zeugt.

Wykłady publicystki i filozofki Belli Szwarzman-Czarnoty / Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Szwarzman-Czarnota

„Kobiety nieustraszone” „Furchtlose Frauen”

**We współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie /
In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Warschau**

Jael i jej niekonwencjonalna broń

Jael porównywana jest często z Judytą, która zabiła generała wrogich wojsk Holofernesa. Jednak czyn Jael – prostej dziewczyny, o której niewiele wiemy – nie był zaplanowany, przemyślany. Jael działała spontanicznie, zabijając Sisere tym, co miała pod ręką. Jej czyn otworzył drogę do zwycięstwa, a opiewany był przez inną dzielną kobietę – Deborah, „matkę w Izraelu”.

Yael und ihre ungewöhnliche Waffe

Yael wird häufig mit Judith verglichen, die Holofernes, den General des feindlichen Heers, tötete. Aber die Tat Yael, eines einfachen Mädchens, über das wir wenig wissen, war weder geplant noch durchdacht. Yael handelte spontan als sie Sisera mit dem tötete, was sie gerade bei der Hand hatte. Ihre Tat führte zum Sieg Israels und wurde durch eine andere mutige Frau, Debora, die „Mutter in Israel“, gerühmt.

24.04.2018 /wt./Di./, 18.00

**Austriackie Forum Kulture
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

**wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch**



24/04

Warszawa

**Sytuacja Romów i Sinti
w Polsce, Austrii i Europie:
między tragiczną przeszłością
a niepewną przyszłością?**

**Die Situation von Roma
und Sinti in Polen,
Österreich und Europa:
Zwischen tragischer Vergangenheit
und unsicherer Zukunft?**



Za punkt wyjścia do dyskusji posłuży wydana we współpracy z Ambasadą Austrii publikacja „Beyond the Roma Holocaust – From Resistance to Mobilisation” (Universitas, 2017), której autorzy analizują wpływ, jaki tragedia Porajmos – Holokaustu Romów i Sinti podczas II wojny światowej – miała na współczesną tożsamość tych społeczności w Europie. Podczas debaty eksperci z Polski i Austrii – w tym współautorzy publikacji – przyjrzą się obecnej sytuacji europejskich Romów i Sinti, ze szczególnym uwzględnieniem perspektywy młodego pokolenia. Będzie to także doskonała okazja do zastanowienia się nad kwestią politycznego zaangażowania przedstawicieli Romów i Sinti, z drugiej zaś strony – nad przyszłością polityk wdrażanych przez różne państwa członkowskie UE oraz samą Unię wobec tych społeczności. W dyskusji udział wezmą m.in. **dr Adam Bodnar**, Rzecznik Praw Obywatelskich RP (tbc), **Konstanty Gebert**, dziennikarz i publicysta, **prof. Sławomir Kapralski** z Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie, redaktor publikacji i członek The Gypsy Lore Society, **Martina Maschke** z Federalnego Ministerstwa Nauki, Szkolnictwa i Badań/Przewodnicząca Komitetu IHRA ds. Ludobójstwa Romów (tbc) oraz **dr Anna Mirga-Kruszelnicka**, wiceprezesa European Roma Institute for Arts and Culture (tbc).

26.04.2018 /czw./Do./, 18.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku i niemiecku, tłumaczenie symultaniczne
polnisch und deutsch mit Simultanübersetzung

Den Ausgangspunkt für die Diskussion bildet die Publikation „Beyond the Roma Holocaust – From Resistance to Mobilisation” (Universitas, 2017), in der die Autoren den Einfluss von Porajmos – dem Roma- und Sinti-Holocaust – auf die Identität der Roma-Gemeinden in Europa analysieren. Während der Debatte diskutieren polnische und österreichische ExpertInnen – darunter auch die MitautorInnen des Buches – die aktuelle Situation der europäischen Roma und Sinti mit besonderem Schwerpunkt auf die Perspektive der jungen Generation. Dies bietet auch eine exzellente Gelegenheit, sich über das politische Engagement der Roma- und Sinti-VertreterInnen sowie die Roma- und Sinti-Politik einzelner EU-Mitgliedsstaaten und der Union ein Bild zu machen. TeilnehmerInnen der Diskussion: **Dr. Adam Bodnar**, Ombudsman der Republik Polen (tbc); **Konstanty Gebert**, Journalist und Publizist; **Prof. Sławomir Kapralski**, Pädagogische Universität Krakau, Redakteur der Publikation und Mitglied der Gypsy Lore Society, **Martina Maschke**, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung/Chair of IHRA’s Committee on the Genocide of the Roma (tbc) und **Dr. Anna Mirga-Kruszelnicka**, stellv. Vorsitzende des European Roma Institute for Arts and Culture (tbc).



AMBASADA
AUSTRII
W WARSZAWIE



Na pierwszej wystawie indywidualnej austriackiej artystki **Jasmin Schaitl** pokazana zostanie przygotowana z tej okazji instalacja rzeźbiarska, której towarzyszyć będą wielogodzinne performance artystki. **time takes over** to projekt, w którym Schaitl zastanawia się nad tym, co chwilowe, nad przemijaniem momentów i znaczeniem „teraz”. W swojej pracy bada, czy coś nieuchwytnego jak czas może być namacalne, a także jak czas może materializować się w przedmiotach.

Wystawa / Ausstellung ***time takes over***

Artystka / Künstlerin: **Jasmin Schaitl**
Kurator: **Mariusz Jodko**

Jasmin Schaitl zeigt eine raumspezifische Installation mit ergänzenden skulpturalen Objekten sowie mehrstündige live Performances an aufeinanderfolgenden Tagen. In **time takes over** hinterfragt und testet sie das kontinuierliche Vergehen eines Moments und das damit verbundene, unabdingbare Entstehen eines immer neuen „Jetzt“. In ihrer Arbeit untersucht sie, ob etwas Ungreifbares wie Zeit fassbar gemacht werden kann oder etwas Zeitbezogenes in einem zeitlosen Objekt manifestiert werden kann.



26.04.2018 /czw./Do./, 18.00

Galeria ENTROPIA

ul.Rzeźnicza 4, Wrocław

Wystawa czynna do / zu sehen bis: 11.05. 2018

Wstęp wolny / Eintritt frei

Program performance:

25.04.18 g. 18:00 – 21:00

26.04.18 g. 15:00 – 20:00

27.04.18 g. 15:00 – 20:00

26/04

Wrocław

Galeria/Galerie

69



Polecamy austriacko-szwajcarski numer czasopisma „Tygiel Kultury“!

Ten specjalny numer otwierają tekst prof. Joanny Jabłkowskiej o społeczno-politycznej roli pisarzy w Austrii oraz wywiad Macieja Roberta z tłumaczką i pisarką Moniką Muskałą dotyczący austriackich rozliczeń z przeszłością. Kolejny tekst krytyczny to recenzja książki laureatki Nagrody im. Ingeborg Bachmann, Mai Haderlap „Anioł zapomnienia” autorstwa Remigiusza Grzeli. Wśród tekstów literackich znajdziemy zarówno utwory pisarzy należących do kanonu literatury austriackiej jak Ilse Aichinger, Marianne Gruber czy Friederike Mayröcker, jak i pisarzy średniego pokolenia – Bettiny Balàki, Evy Menasse czy Hanno Millesiego.

W tomie nie zabrakło również austriackiej poezji.

Część tekstów została przełożona przez uznanych tłumaczy literatury austriackiej takich jak Jacek St. Buras, Sława Lisiecka czy Ryszard Wojnakowski, a część przez uczestników warsztatów translatorskich prowadzonych przez Sławę Lisiecką w Austriackim Forum Kultury, którzy w latach 2012-2016 pracowali nad tekstami zebranymi w publikacji „schreibART AUSTRIA”. Numer ilustrowany jest grafikami Alfreda Kubina opatrzonymi krótkimi komentarzami Radka Knappa.

Wraz z redaktorami numeru, Ryszardem Wojnakowskim i Maciejem Robertem, zachęcamy Państwa do lektury!

Osoby zainteresowane otrzymaniem publikacji w formie książkowej prosimy o mail na adres: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at



Wir legen Ihnen die österreichisch-schweizerische Nummer der Zeitschrift „Tygiel Kultury“ ans Herz!

Joanna Jabłkowska eröffnet das Heft mit einem Artikel über die gesellschaftspolitische Rolle der Schriftsteller in Österreich. Maciej Robert interviewt die Übersetzerin und Schriftstellerin Monika Muskała zum Thema „österreichische Vergangenheitsbewältigung“ und Remigiusz Grzela bespricht für den „Tygiel“ den Roman der Ingeborg-Bachmann-Preisträgerin, Maja Haderlap „Engel des Vergessens“. Unter den literarischen Texten befinden sich sowohl Werke von Autoren wie Ilse Aichinger, Marianne Gruber oder Friederike Mayröcker, Klassikern der modernen österreichischen Literatur, als auch von Autoren der mittleren Generation, wie Bettina Balàka, Eva Menasse und Hanno Millesi.

Natürlich kommt in dem Heft auch die österreichische Lyrik nicht zu kurz.

Die Texte wurden teils von renommierten Literaturübersetzern wie Jacek St. Buras, Sława Lisiecka und Ryszard Wojnakowski übertragen, teils von Teilnehmern der Übersetzerworkshops, die Sława Lisiecka im Österreichischen Kulturforum leitet und in deren Rahmen an Texten gearbeitet wurde, die in der Anthologie „schreibART AUSTRIA“ erschienen sind. Illustriert ist das Heft mit Grafiken von Alfred Kubin, versehen mit knappen Kommentaren von Radek Knapp.

Gemeinsam mit Ryszard Wojnakowski und Maciej Robert, den Redakteuren der Nummer, laden wir Sie zur Lektüre ein!

Bei Interesse an der gedruckten Version der Publikation bitte E-Mail an:
agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at







Maj / Mai

8-12/05

Gdańsk



Konferencja naukowa i warsztaty dla studentów w przestrzeni publicznej Wissenschaftliche Konferenz und Workshops im öffentlichen Raum für Student_innen „Light as a Creative Tool”

Przedmiotem konferencji jest światło, jego walory artystyczne i znaczenie dla sztuki w przestrzeni publicznej. Obecnie światło można uznać nie tylko za formę wizualnej ekspresji, ale także za narzędzie twórcze. Gdańsk zostanie na konferencji przedstawiony jako interesujące, różnorodne kulturowo miasto, otwarte na Europę. Celem projektu jest połączenie Finlandii, Polski, Niemiec, Austrii i Tunezji w „światłą rodzinę”. Austria reprezentowana będzie przez **dr Martinę Tritthart** z Politechniki Joanneum w Grazu.

Das Thema der Konferenz ist Licht, sein künstlerischer Wert und seine Bedeutung für die Kunst im öffentlichen Raum. Gegenwärtig gilt Licht nicht nur als eine Form des visuellen Ausdrucks, sondern auch als kreatives Werkzeug. Danzig soll als interessante, kulturell vielfältige und für Europa offene Stadt gezeigt werden. Ziel ist es Finnland, Polen, Deutschland, Österreich und Tunesien zu einer „leuchtenden Familie“ zu verbinden. Österreichische Teilnehmerin: **Dr. Martina Tritthart**, Fachhochschule Joanneum in Graz.

8-12.05.2018

Patio ASP Gdańsk

**Targ Węglowy 6
Tereny Śtoczni Gdańskiej
– DOKI 1/90B**

**Wstęp wolny, na warsztaty
obowiązują zapisy /
Eintritt frei, für die Workshops
ist Anmeldung erforderlich:
lightart.gdansk@gmail.com
Po angielsku / english**

Relacje polskich i austriackich ekonomistów doby przedwojnia Kraków i Wiedeń – dwie gałęzie drzewa wolności

Związki pomiędzy istotnymi postaciami krakowskiej i austriackiej szkoły ekonomicznej: **Adamem Heydlem** oraz **Ludwigiem von Misesem**, a także **Julianem Dunajewskim** i **Josephem Schumpeterem**, nie są najlepiej znane ani w Polsce, ani w Austrii. Tymczasem mogą być one inspiracją dla współczesnych osób i organizacji widzących w transgranicznej i ponadnarodowej współpracy koło zamachowe, które będzie w stanie wynieść naszą część Europy na wyższy poziom. Wykład na ten temat wygłosi **dr Marcin Chmielowski**. Po wykładzie będzie miała miejsce projekcja filmu dokumentalnego „**Zapomniani**”.

9.05.2018 /śr./Mi/, 18.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch / wstęp wolny / Eintritt frei

Die Beziehungen zwischen den polnischen und österreichischen Ökonomen vor dem II. Weltkrieg

Krakau und Wien – zwei Zweige des Freiheitsbaumes

Die Beziehungen zwischen den bedeutenden Persönlichkeiten der Krakauer und der österreichischen Wirtschaftsschule: **Adam Heydel** und **Ludwig von Mises** sowie **Julian Dunajewski** und **Joseph Schumpeter** sind weder in Polen noch Österreich breiter bekannt. Gegenwärtig können sie als Inspiration für Menschen und Organisationen dienen, die in einer grenzüberschreitenden und transnationalen Kooperation ein Schwungrad sehen, das unseren Teil Europas auf ein höheres Niveau bringen kann. Zu diesem Thema hält **Dr. Marcin Chmielowski** einen Vortrag. Anschließend wird der Dokumentarfilm „**Die Vergessenen**“ gezeigt.



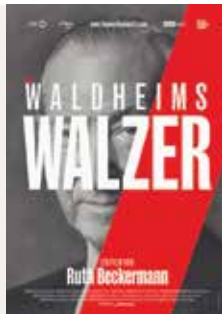
dr Marcin Chmielowski

Millennium
15th DOCS against GRAVITY

15. Millennium Docs Against Gravity

10-20.05.2018

Szczegółowe informacje od 20.04.2017
na / Weitere Informationen ab
20.04.2017 auf: www.docsag.pl



W ramach 15. edycji festiwalu filmów dokumentalnych **Millennium Docs Against Gravity** zostaną zaprezentowane także w tym roku wyraziste austriackie produkcje. „**Waldheims Walzer**” [Walc Waldheima] **Ruth Beckermann**, dokumentujący skandal związany z kandydatem na prezydenta i późniejszym prezydentem Kurtem Waldheimem. „Die grüne Lüge” [Zielone kłamstwo] (**Werner Boote**), ukazujący niemiłą prawdę o produktach przyjaznych środowisku oraz mocna wypowiedź **Thomasa Fürhaptera** w „**Die Dritte Option**” [Trzecia opcja] o aktualnych, etycznych aspektach aborcji.



Die 15. Edition des **Filmfestivals Millennium Docs Against Gravity** zeigt auch heuer aussagekräftige, österreichische Produktionen. **Ruth Beckermann's „Waldheims Walzer“**, ein Dokument über die Affäre um den damaligen Bundespräsidentenskandidaten und späteren Bundespräsidenten Kurt Waldheim. „Die grüne Lüge“ (**Werner Boote**), die den ernüchternden Wahrheitsgehalt umweltfreundlicher Produkte aufzeigt, sowie **Thomas Fürhapter's „Die Dritte Option“**, ein starker Impuls zur aktuellen, ethischen Abtreibungsproblematik.



VIVID Consort

Koncert / Konzert: „Bitter Fruit“

Muzyka na flety proste i śpiew z okresu od XIV do XVII wieku
Musik für Blockflöten und Gesang aus der Zeit vom 14. bis zum 17. Jahrhundert

Sheng-Fang Chiu, Christine Gnigler i Lorina Vallaster tworzą wiedeński zespół **VIVID Consort**, który porusza się między muzyką średniowieczną, renesansową i współ-czesną. Flety proste i śpiew potrafią tchnąć nowe życie w poruszające wiersze i słodko-gorzkie melodie minionych stuleci.

Zaczynając od Ars Nova zespół korzystając z niekonwencjonalnych interpretacji zatacza bogaty łuk aż do początków XVII wieku.

Sheng-Fang Chiu, Christine Gnigler und Lorina Vallaster bilden das in Wien ansässige Ensemble **VIVID Consort**, das sich zwischen Mittelalter-, Renaissance- und zeitgenössischer Musik bewegt. Mit Blockflöten und Gesang hauchen sie den bewegenden Tiraden und bittersüßen Melodien vergangener Jahrhunderte neues Leben ein.

Beginnend in der Ars Nova wird mit unkonventionellen Interpretationen ein abwechslungsreicher Bogen bis in die Anfänge des 17. Jahrhunderts gespannt.

W ramach XXV Festiwalu Muzyki
Odnależonej / Beim 25. Festival
wiederentdeckter Musik

11.05.2018 /pt./Fr./, 17.00

Izba Historii Skierniewic
ul. Floriana 4, Skierniewice

12.05.2018 /sob./Sa./, 19.00

Ratusz w Tarnowie, Rynek 1

13.05.2018 /nd./So./, 18.00

Kościół Św. Jana Chrzyciela
ul Morawska 1, Racibórz

14.05.2018 /pon./Mo./, 19.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wszędzie wstęp wolny
Überall freier Eintritt

11-14/05

Skierniewice, Tarnów,
Racibórz, Warszawa

13/05

Kraków



Foto: Marta Ankiersztejn

13.05.2018 /nd./So./, 18:00.

Muzeum Narodowe

Al. 3 Maja 1, Kraków

Wstęp wolny / Eintritt frei

Hygin Delimat: *House Beating*

Performance taneczny w przestrzeni publicznej

Tanzperformance im öffentlichen Raum

Autorzy i wykonawcy / AutorInnen und PerformerInnen: Hygin Delimat, Andreas Buttinger, Maria Anna Chlebuś, Elias Choi-Buttinger, Schayan Kazemi.
Tancerze / Tanzperformer: Tomek Ciesielski, Choi Weng Teng-Buttinger

House Beating to instalacyjno-performatywna praca nawiązująca do zagadnień współczesnej architektury. Atletyczna choreografia dwóch tancerzy komponuje się z grą struktur architektonicznych. Projekt gościł w Warszawie w ramach **III odsłony Sceny Tańca Studio 2017**, teraz zmierzy się z przestrzenią architektoniczną Krakowa.

Hygin Delimat studiował na kierunkach Tańca Współczesnego oraz Pedagogiki Tańca na Uniwersytecie Antona Brucknera w Linzu. Jego metodologia pracy opiera się na głębokim studium ruchowym oraz realizacji autorskich praktyk artystycznych.

House Beating ist ein Installations- und Performanceprojekt, das sich mit der zeitgenössischen Architektur auseinandersetzt. Die athletische Choreografie zweier Tänzer die majestätische Struktur der Architektur integriert. Das Projekt wurde auf der **3. Studio Tanzbühne 2017** in Warschau gezeigt, nun setzt es sich mit der Architektur Krakaus auseinander.

Hygin Delimat studierte modernen Tanz und Tanzpädagogik an der Anton Bruckner Universität Linz. Seine Methodologie basiert auf einem gründlichen Bewegungsstudium und auf eigenen künstlerischen Praktiken.

Egometer

Pokaz pracy i wykład towarzyszący
W ramach Międzynarodowego Kongresu
Kuratorów Sztuki Współczesnej IKT

Artyści: **Christa Sommerer, Laurent
Mignonneau**

Międzynarodowy Kongres Kuratorów Sztuki Współczesnej organizowany jest każdego roku w innym kraju. IKT zrzesza ponad 500 kuratorów i kuratorek sztuki z całego świata. Podczas tegorocznej edycji goście spotkają się z artystami i artystkami oraz odwiedzą instytucje kultury w Trójmieście, a także będą mieli okazję obejrzeć najnowszą pracę pt. *Egometer* światowej sławy artystów medialnych, badaczy oraz pionierów sztuki interaktywnej – duetu **Christa Sommerer** i **Laurent Mignonneau**.

13.05.2018 /nd./So./, 10.00

Europejskie Centrum Solidarności, Plac Solidarności 1, Gdańsk
Wstęp wolny / Eintritt frei / więcej informacji / mehr Info: <http://www.laznia.pl>

Egometer

Ausstellung und begleitender Vortrag Im
Rahmen des Internationalen Kongresses
der Kuratoren zeitgenössischer Kunst IKT

Künstler_innen: **Christa Sommerer, Laurent
Mignonneau**

Der Internationale Kongress der Kuratoren zeitgenössischer Kunst IKT vereinigt über 500 Kurator_innen weltweit und wird jedes Jahr in einem anderen Land organisiert. Während der diesjährigen Veranstaltung treffen die Gäste auf Künstler_innen, besuchen Kulturinstitutionen in Gdansk, Gdynia und Sopot und werden Gelegenheit haben das *Egometer* zu sehen, die neueste Arbeit, der weltberühmten Medienkünstler, Forscher und Pioniere der interaktiven Kunst, **Christa Sommerer** und **Laurent Mignonneau**.




13/05

Gdańsk

16-17.05.2018

/śr.-czw./Mi.-Do./

16.05.:Sala konferencyjna
D.S. Jowita
ul. Zwierzyniecka 7,
Poznań**17.05.:**Instytut Historii,
Collegium
Historicum-
Morasko
ul. Umultowska 89D,
PoznańWstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch

**Międzynarodowe sympozjum:
Rok 1918.
Koniec starego świata,
początek nowego**

Tytuł sympozjum trafnie obrazuje przełomowy moment w historii Austrii. W centrum uwagi znajdują się narodziny Republiki wraz z różnymi konsekwencjami odchodzącego ładu politycznego, a zarazem nakreślony zostanie wieloaspektowy obraz nowej architektury politycznej Europy Środkowej.

Goście z Austrii: **prof. Christoph Augustynowicz,**
prof. Alois Woldan

Organizatorzy: Instytut Historii UAM,
Austriacki Ośrodek Kultury UAM w Poznaniu

**Internationale Tagung:
Das Jahr 1918.
Das Ende der alten Welt
und der Beginn einer Neuen**

Der Titel des Symposiums beschreibt treffend den Umbruch in der Geschichte Österreichs. Im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit steht die Geburt der Republik und die verschiedenen Konsequenzen der scheidenden politischen Ordnung, wobei gleichzeitig das vielschichtige Bild der neuen politischen Architektur Mitteleuropas aufgezeigt wird.

Teilnehmer aus Österreich:
Prof. Christoph Augustynowicz, Prof. Alois Woldan

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

W pokoju śmierci – Thomas Bernhard „Oddech. Decyzja”

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne),
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne
Wymagana lektura: Thomas Bernhard, *Oddech.
Decyzja*, w: tegoż, *Autobiografie*, przeł. Sława
Lisiecka, Wydawnictwo Czarne, Wołowiec 2011

W trzeciej części autobiograficznego cyklu **Thomas Bernhard** opisuje przede wszystkim skrajne doświadczenia z pobytu w szpitalu, do którego trafił ciężko chory na płuca. Bezwzględność opisu sytuacji granicznej, w której śmierć staje się czymś powszechnym, a o przetrwaniu może zdecydować najdrobniejszy przypadek, auto wivisekcja desperata, który odkrywa w sobie wolę życia, wreszcie wspaniała galeria postaci – wszystko to czyni z owej prozy rzecz niezwykłą.

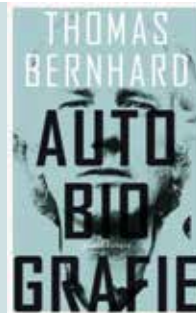
Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Im Sterbezimmer – Thomas Bernhard „Der Atem. Eine Entscheidung”

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft),
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie
der Wissenschaften)

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft
Erforderliche Lektüre: Thomas Bernhard *Der Atem.
Eine Entscheidung*

Im dritten Teil der autobiographischen Erzählung beschreibt **Thomas Bernhard** einen Krankenhausaufenthalt, der einer schweren Lungenentzündung geschuldet war, und die extremen Erfahrungen, die er dort machte. Die erbarmungslose Beschreibung einer Grenzsituation, in welcher der Tod zu etwas Alltäglichem wird und der kleinste Zufall über Leben und Tod entscheidet, die Autovivisektion eines Verzweifelten, der in sich einen Überlebenswillen entdeckt, und schließlich die großartige Galerie von Typen – all das macht die Lektüre zu einem besonderen Erlebnis.



17.05.2018 /czw./Do./
19.00

Austriackie Forum
Kultury

Österreichisches
Kulturforum

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch

17/05

Warszawa



18.05.2018 /pt./Fr./
20.00

Wrocław, Impart
ul. Mazowiecka 17
Bilety / Eintrittskarten

Rock Dance Theatre: Anna Achimowicz, Viktor J. Kuznetsov **„Tribute to Hard Rock”** **Spektakl taneczno-muzyczny / Tanz- und Musikperformance**

Taniec i choreografia / Tanz und Choreographie: Anna Marika Achimowicz
Dźwięk, gitary, skrzypce / Ton, Gitarren, Geige: Viktor J. Kuznetsov
Moda i stylizacja / Mode und Stilisierung: Mari Qua fashion&design

„Tribute to Hard Rock” to fuzja tańca, muzyki i mody – spektakl-hybryda, którego istotą jest silna interakcja tancerki i muzyka. To dialog dwóch przeciwstawnych sobie postaci, które przechodzą metamorfozę. Ciała i instrumenty muzyczne są wzajemnie od siebie zależne. Sięgając do tradycji muzycznych klasyki, bluesa i rock & rolla, Anna i Viktor tworzą nową rzeczywistość sceniczną i liryczny, lecz jednocześnie silny język.

„Tribute to Hard Rock” ist eine Verschmelzung von Tanz, Musik und Mode – eine hybride Show, bei der die Tänzerin und der Musiker miteinander interaktiv verbunden sind. Es ist ein Dialog zweier gegensätzlicher Persönlichkeiten, die eine Verwandlung durchlaufen. Ihre Körper und Instrumente sind voneinander ab-hängig. Indem sie die Tradition der klassischen Musik, des Blues und des Rock&Roll aufgreifen, schaffen Anna und Viktor eine neue Realität auf der Bühne und eine lyrische aber zugleich starke Sprache.



18.05.2018 /pt./Fr./, 20.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku i angielsku, tłumaczenie
symultaniczne / polnisch und
englisch mit Simultanübersetzung

9. Edycja Nagrody im. Ryszarda Kapuścińskiego za reportaż literacki

Rozmowa o reportażu, Ryszardzie Kapuścińskim i wyróżnionych książkach z finalistami: Anną Bikont, Sachą Batthyannym, Joanną Czczott, Markiem Łuszczyną i Benem Rawlencem

Prowadzenie: prof. Przemysław Czapliński

Organizatorzy: Miasto st. Warszawa, „Gazeta Wyborcza” i Austriackie Forum Kultury w Warszawie

9. Edition des Ryszard-Kapuściński-Preises für literarische Reportage

Gespräch mit den Finalisten: Anna Bikont, Sacha Batthyanny, Joanna Czczott, Marek Łuszczyna und Ben Rawlence über die literarische Reportage, Ryszard Kapuściński und ihre Bücher

Moderation: Prof. Przemysław Czapliński

Veranstalter: Stadt Warschau, „Gazeta Wyborcza”, Österreichisches Kulturforum Warschau

**Najlepsze reportaże 2017 roku wg jury Nagrody im. Ryszarda Kapuścińskiego to:
Die besten Reportagen des Jahres 2017 laut der Jury des Ryszard-Kapuściński-Preises:**



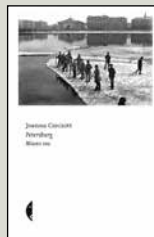
Sacha Batthyany

„A co ja mam z tym wspólnego?
Zbrodnia popełniona w marcu
1945 roku. Dzieje mojej rodziny”
[Und was hat das mit mir zu tun?
Ein Verbrechen im März 1945.
Die Geschichte meiner Familie]
wyd. / Verlag Czytelnik



Anna Bikont

„Sendlerowa.
W ukryciu”
[Sendlerowa.
In aller Stille]
wyd./ Verlag Czarne



Joanna Czechtz

„Petersburg. Miasto snu”
[Petersburg.
Stadt der Träume],
wyd. /Verlag Czarne



Marek Łuszczyna

„Mała zbrodnia. Polskie
obozы koncentracyjne”
[Ein kleines Verbrechen.
Polnische Konzentrations-
lager]
wyd. / Verlag Znak



Ben Rawlence

„Miasto cierni. Największy
obóz dla uchodźców”
[Stadt der Dornen.
Das größte Flüchtlingslager]
wyd. /Verlag Czarne

**Przegląd światowej animacji /
Präsentation**

Ars Electronica Festival 2018

Organizowany od ponad 30 lat w Linzu festiwal **Ars Electronica** przedstawia i wspiera sztukę związaną z elektroniką, nowymi mediami i zagadnieniami społecznymi. Na pokazie zaprezentowane zostaną filmy nagrodzone oraz wyróżnione w kategorii animacja komputerowa / film / na VFX festiwalu Ars Electronica w roku 2017, poruszające bieżące problemy społeczne, oraz fabularne eksperymenty filmowe z percepcją, architekturą, modą i krajobrazem.

19.05.2018 /sob./Sa./

CSW Kronika. Rynek 26, Bytom

Więcej informacji: www.kronika.org.pl

Wstęp wolny / Eintritt frei



ARS ELECTRONICA

Das **Ars Electronica Animation Festival** in Linz, das bereits seit 30 Jahren existiert, präsentiert und fördert Kunst in Verbindung mit digitaler Technik, neuen Medien und gesellschaftlichen Fragestellungen. Im Rahmen des Projektes werden die Filme präsentiert, die in den Kategorien Computer Animation / Film / VFX beim Ars Electronica Festival 2017 ausgezeichnet wurden sowie Filmexperimente mit Wahrnehmung, Architektur, Mode und Landschaft.



19/05

Bytom

Film/Film

85

21.05.2018 /pon./Mo./
19.00

Teatr Ateneum
im. Stefana Jaracza
ul. Jaracza 2, Warszawa

Bilety / Eintrittskarten:
www.teatrateneum.pl
Po polsku / polnisch



Elfriede Jelinek

Cień

Monodram Kamili Sammler
na podstawie sztuki
Cienie. Eurydyka mówi

Przekład: **Karolina Bikont**

Elfriede Jelinek oddaje głos „milczącej” – *Cień* to próba przenicowania antycznego mitu i spojrzenia na niego przez pryzmat kobiecej podmiotowości. **Kamila Sammler** w swoim autorskim monodramie przekuwa „płaszczyznę tekstu” noblistki w intymną opowieść, której towarzyszy repertuar intrygujących środków wyrazu – w tym fotografie autorstwa wykonawczynie. To wyjątkowa okazja dla warszawskiej publiczności – spektakl gościnny z łódzkiego Teatru im. Stefana Jaracza zostanie zagrany tylko raz.

Elfriede Jelinek

Der Schatten

Ein Monodrama von und mit
Kamila Sammler basierend auf
dem Stück Schatten. Eurydike sagt

Übersetzung: **Karolina Bikont**

Elfriede Jelinek überlässt der „Schweigenden“ das Wort – *der Schatten* ist der Versuch, den antiken Mythos radikal umzudeuten, ihn aus der Sicht der weiblichen Subjektivität neu zu interpretieren. **Kamila Sammlers** Monodrama verwandelt Jelineks „Textfläche“ in eine intime Erzählung, die auf eine Reihe interessanter Ausdrucksmittel zurückgreift – unter anderem auf Fotografien, deren Autorin die Darstellerin ist. Eine einzigartige Gelegenheit für das Warschauer Theaterpublikum: die Inszenierung des Stefan-Jaracz-Theaters in Łódź wird nur einmal gezeigt.

„Używam, więc jestem / Ich gebrauche, also bin ich“

Spotkanie poświęcone dwujęzycznemu tomowi poezji Elfriede Gerstl
Präsentation des zweisprachigen Gedichtbandes von Elfriede Gerstl

Przekład i redakcja / Übersetzung und Redaktion: Ryszard Wojnakowski
Wyd./Verlag Austeria 2018

Z Ryszardem Wojnakowskim w Krakowie rozmawia Anna Marchewka, w Rzeszowie Ewa Cwanek-Florek a w Warszawie Adam Lipszyc. / Mit Ryszard Wojnakowski spricht in Krakau Anna Marchewka, in Rzeszów Ewa Cwanek-Florek und in Warschau Adam Lipszyc.

Elfriede Gerstl (1932-2009) – austriacka poetka i pisarka żydowskiego pochodzenia, symbol wiedeńskiej kawiarni literackiej, przyjaciółka Elfriede Jelinek, znana z niezrównanego poczucia humoru, autoironii, zaangażowania społecznego, ale i melancholii. Bacznie obserwowała życie społeczne, chętnie skupiała się na tematyce feministycznej. Jej najważniejszym utworem prozatorskim jest tom „Spielräume“. Pisała też eseje i słuchowiska. Poezję przeważnie łączyła w jednym tomie z innymi gatunkami literackimi.

Elfriede Gerstl (1932-2009) – österreichische Dichterin und Schriftstellerin jüdischer Herkunft, Symbolfigur der Wiener Kaffeehausliteratur, Freundin Elfriede Jelineks. Bekannt für ihren Sinn für Humor, ihre Selbstironie, ihr gesellschaftliches Engagement und ihre Melancholie. Gerstl war eine aufmerksame Beobachterin ihrer Zeit und griff gerne feministische Themen auf. Neben Essays und Hörspielen ist ihr wichtigstes Prosawerk der Band „Spielräume“. Häufig verband sie innerhalb eines Gedichtbandes ihre Lyrik mit anderen literarischen Gattungen.



22.05.2018 /wt./Di./
11.30

Uniwersytet Rzeszowski
Al. mjr. W. Kopisto 2b
Rzeszów, sala 207

24.05.2018 /czw./Do./
18.00

Kawiarnia Cheder
ul. Józefa 36, Kraków


29.05.2018 /wt./Di./
18.00

Austriackie Forum
Kultur/ Österreichisches
Kulturforum
ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch
Wstęp wolny / Eintritt frei

22,24,29/05

Rzeszów, Kraków,
Warszawa



Wystawa

„Kalliope Austria. Kobiety w społeczeństwie, kulturze i nauce”

Organizacja projektu: Manfred Thumberger

Wystawa ukazuje 200 lat w świetle biografii wybitnych Austriaczek, którym – jak zaznaczają organizatorzy – Austria zawdzięcza swoją kulturową tożsamość, a które w oficjalnej historiografii swego kraju często były zapominane, niedostrzegane, marginalizowane. W porządku chronologicznym opowiada dzieje arystokratek, artystek, dam prowadzących salony, aktorek, reżyserek, kompozytorek, śpiewaczek, uczonych, działaczek politycznych, aktywistek walczących o prawa kobiet. Wątkiem przewijającym się przez całą ekspozycję jest emancypacja kobiet.

Ausstellung

„Kalliope Austria. Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft“

Projektorganisation: Manfred Thumberger

Das Projekt gibt einen Überblick über die letzten 200 Jahre anhand der Biographien bedeutender Österreicherinnen, die ihr Land mitgeprägt und bereichert haben, aber in der offiziellen Geschichte ihres Landes oft übersehen oder an den Rand gedrängt wurden. Die Ausstellung illustriert damit auch die Geschichte der Emanzipation, die sich als roter Faden durch die Porträts von Aristokratinnen, Künstlerinnen, Salondamen, Wissenschaftlerinnen, Frauenrechtlerinnen, Politikerinnen, Schauspielerinnen, Musikerinnen und Regisseurinnen anhand einer chronologischen Darstellung zieht.

23.05.2018 /śr./Mi./

**Centrum Informacji
Naukowej i Biblioteka
Akademicka**

ul. Bankowa 11, Katowice

Wystawa czynna do /
zu sehen bis: 30.06.2018

Wstęp wolny / Eintritt frei

14. Międzynarodowy Festiwal Filmowy 14. Internationales Filmfestival

Żydowskie Motywy / Jewish Motifs

W ramach tegorocznej edycji festiwalu filmowego **Żydowskie Motywy** zostanie zaprezentowany film niemiecko-żydowskiego pisarza i reżysera **Roberta Bobera**. W dokumencie „**Vienna before Nightfall**” [Wiedeń przed zapadnięciem zmroku], trzeźwo przedstawiającym codzienność Żydów w Austrii tuż przed wybuchem II Wojny Światowej, znany 86-letni filmowiec przedstawia dramatyczne losy członków swojej rodziny, których najlepsze lata życia zabrała wojna.

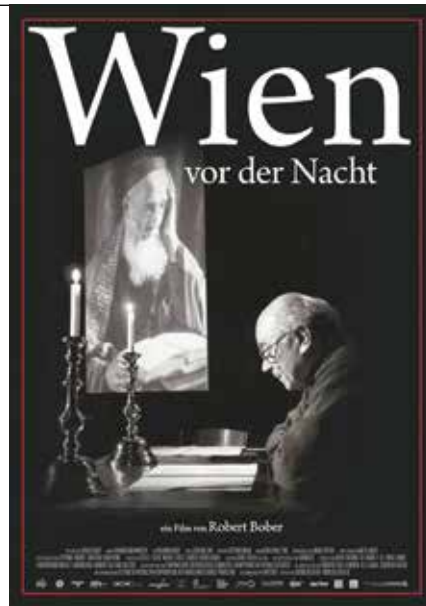
Beim diesjährigen **14. Internationalen Filmfestival Jewish Motifs** wird eine Produktion des deutsch-jüdisch stämmigen Autors und Filmregisseurs **Robert Bober** gezeigt. Mit „**Vienna before Nightfall**“, einer Dokumentation über die ernüchternde Realität des Alltags der Juden in Österreich kurz vor Beginn des 2. Weltkriegs, erforscht der renommierte 86-jährige Filmemacher die dramatische Geschichte seiner Familienmitglieder, deren beste Jahre dem Krieg zum Opfer fielen.

23.-27.05.2018

Kino Muranów

Andersa 5, Warszawa

Więcej informacji / Mehr Informationen: <http://jewishmotifs.org.pl/>



23-27/05

Warszawa





Czerwiec / Juni

10/06

Warszawa



92

Galeria/Galerie

The Sword Swallowing Toad

Artyści / Künstlerinnen: **Marianne Vlaschits, Zofia Rydet**

Kurator / Kuratorin: **Kristina Schrei**

Wystawa ***The Sword Swallowing Toad*** przekształci siedzibę Austriackiego Forum Kultury w Warszawie w futurystyczny kosmos i stanie się pretekstem do eksploracji nowych wizji przyszłości. Dialog między dwiema postawami artystycznymi, które dzieli pół wieku, ujawnia niezmienną i konieczność reprezentowanych przez nie treści. Wystawa jest swoistym, fascynującym połączeniem sztuki, polityki, nauki, technologii z popkulturowymi fantazjami przyszłości.



Die Ausstellung ***The Sword Swallowing Toad*** verwandelt die Räume des Österreichischen Kulturforums Warschau in einen futuristischen Kosmos, der neue unentdeckte Sphären erforscht. Der Dialog der beiden künstlerischen Positionen, die fast ein halbes Jahrhundert trennt, offenbart die unveränderte Aktualität und Dringlichkeit ihrer Inhalte. Die Ausstellung bewegt sich an einer faszinierenderen Schnittstelle zwischen Kunst, Politik, Wissenschaft, Technologie und popkulturellen Zukunftsfantasien.

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellungs: 10.06.2018 /nd./So./, 19.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wystawa potrwa do / zu sehen bis: 13.07.2018

Oprowadzanie po wystawie z kuratorką / Führung mit der Kuratorin: 11.06.2018

Galeria/Galerie

The Sword Swallowing Toad. **Marianne Vlaschits / Zofia Rydet**

Marianne Vlaschits (ur. 1983, Wiedeń) tworzy instalacje, które zdają się zagarniać przestrzeń wystawy. Jej prace są figuratywne, a narracja stanowi ich centralny element. Na wystawie *The Sword Swallowing Toad* nawiązuje do patriarchalnego sposobu myślenia o świecie i umieszcza je w nowym kontekście. Artystka wyobraża sobie inne niż dotychczasowe zależności społeczno-polityczne, także te wynikające z polityki siły.

Estetyka prac i dramaturgia opowiadań czerpią z popkulturowych wzorców science fiction, budując futurystyczną rzeczywistość, która wydaje się być bardzo odległa od naszej rzeczywistości.

Artystyczną wizję przyszłości, jaką roztacza Marianne Vlaschits, dopełnia na wystawie pozycja historyczna: prace artystki Zofii Rydet (1911 Stanisławów – 1997 Gliwice). Cykl *Mój świat uczuć* i wyobraźni powstały w latach siedemdziesiątych ubiegłego wieku przedstawia w poetyckich fotomontażach pejzaże fantastyczne, miejsca surrealne. Postaci ludzkie – często ciała kobiece albo manekiny, jako ich idealizacje – pojawiają się w nich sporadycznie. Przeważają puste płaszczyzny, bezkresne przestrzenie wyglądające na opuszczone, toteż nieodłączną cechą tych obrazów jest utajone zagrożenie, wskazujące na niepewność egzystencji ludzkości.

Zarówno Vlaschits, współczesna artystka multimedialna, jak i Rydet w swojej historycznej już twórczości fotograficznej kreślą scenariusze mieszczące się między utopią a dystopią. Zestawienie współczesnej instalacji artystycznej z cyklem prac z lat siedemdziesiątych nie tylko pozwala dokonywać porównań estetycznych, lecz także ujawnia polityczne, społeczne i popkulturowe paralele między obu dekadami, z których pochodzą wystawiane prace. Zimna wojna, afera Watergate, pojawienie się organizacji ochrony środowiska etc. kazały myśleć o świecie, w którym nic nie jest pewne. Dzisiaj to przede wszystkim fake news, akty terroru i konieczność zawierania porozumień klimatycznych, by wymienić tylko kilka przykładów, budzą podobne uczucie zagrożenia. Jak w latach siedemdziesiątych, tak i dzisiaj coraz częściej za wentyl w opracowywaniu i przepracowywaniu tych tematów służy science fiction. Vlaschits i Rydet obie posługują się tym genre'em, ale wystrzegają przy tym feministyczno-krytyczne spojrzenie na istniejące modele społeczeństwa.

Dialog dwóch artystek – z dystansu czasowego wynoszącego bądź, co bądź prawie pół wieku – ujawnia wciąż tę samą nagłą aktualność poruszanych przez nie treści.

The Sword Swallowing Toad.

Marianne Vlaschits / Zofia Rydet

Die Künstlerin Marianne Vlaschits (*1983 Wien, Österreich) erschafft raumgreifende Installationen, die über das Visuelle und Objekthafte hinaus, auch ein Narrativ als zentrales Element ihrer Werke beinhalten. In *The Sword Swallowing Toad* greift sie eine – von Männern geprägte – Weltanschauung auf und kontextualisiert sie neu. Vlaschits eröffnet ein neues Modell für das Verhältnis zwischen Mensch – (Lebens)Raum – Welt und dessen sozial- und machtpolitische Implikationen.

Die Ästhetik der Kunstwerke und die Dramaturgie der Erzählung lehnen sich dabei an popkulturelle Vorlagen aus dem Science Fiction Genre an und lassen eine futuristische Realität entstehen, die zunächst fern unserer Wirklichkeit erscheint.

Die künstlerische Zukunftsvision von Marianne Vlaschits wird in der Ausstellung um eine historische Position ergänzt, nämlich mit Arbeiten der Künstlerin Zofia Rydet (1911—1997 Gliwice, Polen). Die Werkserie „A World of Feelings and Imagination“ aus den 1970er Jahren zeigt in poetisch komponierten Fotomontagen fantastische Landschaften, die weltfremde Orte abbilden. Vereinzelt treten menschliche Figuren –oftmals Frauenkörper oder deren idealisierte Verkörperungen in Form

von Schaufensterpuppen – zum Vorschein. Während leere Flächen dominieren, ist den Bildern durch diese verlassen wirkende Weite eine latente Bedrohung inhärent, die auf eine ungewisse Existenz der Menschheit hindeutet.

Sowohl Vlaschits als zeitgenössische, multimediale Künstlerin, als auch Rydet als historische, fotografische Position bilden in ihrer Kunst Szenarien zwischen Utopie und Dystopie ab. Die Gegenüberstellung der zeitgenössischen Kunstinstitution mit der Werkserie aus den 1970ern offenbart über ästhetische Vergleiche hinaus auch politische, gesellschaftliche und popkulturelle Parallelen dieser beiden Dekaden: Kalter Krieg, Watergate, das Aufkommen von Umweltschutzorganisationen und so fort, zeichnen eine Welt voller Unsicherheiten. Heute, um mit Fake News, Terror und Klimaabkommen nur einige Schlagwörter zu nennen, dominiert ein ähnliches Gefühl von Bedrohung. In den 1970ern wie auch heute wieder verstärkt fungiert Sci-Fi dabei als Ventil der Be- und Verarbeitung dieser Themen. Vlaschits und Rydet bedienen sich dieses Genres, verschärfen dabei aber den feministisch-kritischen Blick auf bestehende Gesellschaftsmodelle.

Der Dialog der beiden künstlerischen Positionen – zwischen denen immerhin eine zeitliche Differenz von fast einem halben Jahrhundert liegt – offenbart die unveränderte Aktualität und Dringlichkeit ihrer Inhalte.



Utopia – Creativity – Vision

Dyskusja panelowa i prezentacja / Podiumsdiskussion und Präsentation:

Publikacja i związany z nią program „Creative Austrians. Innovators for the society of the future” daje młodym twórczym ludziom, którzy w swoim myśleniu wykraczają poza ciasne narodowe ramy, przestrzeń do zaprezentowania ich pomysłów i projektów.

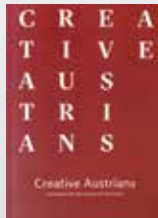
Die Publikation und das Programm “Creative Austrians. Vordenker_innen für die Gesellschaft von morgen” gibt jungen Kreativen, die über die Grenzen Österreichs hinaus denken, eine Bühne für ihre Ideen und Projekte.

Sebastian Cichocki

główny kurator Muzeum Sztuki Nowoczesnej
w Warszawie / Chefkurator des Museums
für Moderne Kunst in Warschau

Reanne Leuning

Austriacka Izba Gospodarcza, specjalista ds.
„Creative Industries” / Wirtschaftskammer Österreich,
Projektmanagerin „Creative Industries”



Hansjürgen Schmölzer

menager kultury, dziennikarz, współtwórca publikacji
„Creative Austrians” / Kulturunternehmer, Journalist,
Mitherausgeber der Publikation „Creative Austrians”

Kristina Schrei

historyczka sztuki, kuratorka / Kunsthistorikerin, Kuratorin

Igor Stokfiszewski

„Krytyka Polityczna” – prowadzenie / Moderator

11.06.2018 /pon./Mo./, 18.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Po polsku i niemiecku, z tłumaczeniem symultanicznym / Auf Polnisch und Deutsch, mit Simultanübersetzung / wstęp wolny / Eintritt frei

Organizatorzy: Austriackie Forum Kultury w Warszawie, Ambasada Austrii – Wydział Handlowy – ADVANTAGE AUSTRIA

Veranstalter: Österreichisches Kulturforum Warschau, Außenwirtschafts Center Warschau – ADVANTAGE AUSTRIA



W niemal każdej dziedzinie życia dochodzi do znaczących przewartościowań, prowokujących gorące dyskusje i pobudzających wyobraźnię do konstruowania modeli przyszłości. Również w obszarze kultury, sztuki, ich związków z gospodarką, społeczeństwem i rozwojem. Idea przemysłów kreatywnych dostarczających paliwa dla wzrostu gospodarczego, poddawana jest krytyce z punktu widzenia ekonomii wartości i rozważań nad dobrem wspólnym. Sztuka jako dostarczycielka produktów podlegających utowarowieniu zastępowana zostaje przez jej poszerzone pojmowanie uwzględniające użytkowość i nastawienie społeczne. Jaki porządek wyłania się z tych dyskusji? Jakie praktyki artystyczne, kulturalne, gospodarcze i społeczne nastaną w ich wyniku? Czy już dziś wskazać można działania, inicjatywy odsłaniające prawdopodobną przyszłość – utopię kreatywności stanowiącą przekonującą wizję wspólnoty, która nadchodzi?

Podczas dyskusji zaprezentowana zostanie publikacja wydana przez austriackie Federalne Ministerstwa Europy, Integracji i Spraw Zagranicznych **“Creative Austrians. Innovators for the society of the future”** [Wizjonerzy i wizjonerki dla społeczeństwa przyszłości].

Na spotkaniu publikacja będzie dostępna gratis w wersji angielskiej i niemieckiej.

In fast allen Lebensbereichen finden tiefgreifende Neubewertungen statt, die heftige Diskussionen auslösen und dazu anregen über Zukunftsmodelle nachzudenken. Dies gilt auch für die Kultur, die Kunst und deren Verhältnis zur Wirtschaft, zur Gesellschaft und zum technischen Fortschritt. Die Idee, dass die Kreativindustrien den Treibstoff für das Wirtschaftswachstum liefern, stößt – aus Sicht einer Werteökonomie beziehungsweise im Zusammenhang mit Überlegungen, die das Allgemeinwohl in den Mittelpunkt stellen – auf Kritik. Die Kunst als bloße Lieferantin kommodifizierter Produkte wird durch einen breiteren Kunstbegriff ersetzt, der auch den praktischen Nutzen und gesellschaftliche Haltungen mit einbezieht. Was für eine Ordnung wird in diesen Diskussionen sichtbar? Was für künstlerische, kulturelle, wirtschaftliche und gesellschaftliche Praktiken entstehen dabei? Können wir heute bereits auf Aktivitäten oder Initiativen verweisen, die uns einen Vorgeschmack auf die Zukunft geben, eine Utopie der Kreativität, eine überzeugende Vision von der Gemeinschaft zeichnen?

Während der Diskussion wird die vom österreichischen Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres veröffentlichte Publikation **„Creative Austrians. Vordenker_innen für die Gesellschaft von morgen“** vorgestellt, die in deutscher und englischer Version zur Verfügung stehen wird.



13/06

Warszawa



100 Film/Film

Projekcja filmu

„Bohaterowie ze Steinu”

Scenariusz i reżyseria: **Piotr Szalsza**
 Producent / Produkcja: **Zofia Beklen**

Film opisuje działalność członków szpiegowskiej siatki o nazwie **Stragan**, która w latach II Wojny Światowej działała na terenie Wiednia. W skład Straganu wchodziła Armii Krajowej pochodzący głównie z polskiego Zaolzia oraz austriaccy antyfaszyści. Wielu z nich, na 24 dni przed zakończeniem wojny, zostało bestialsko zamordowanych przez oddział SS, na terenie więzienia Krems – Stein w Dolnej Austrii. Po projekcji filmu odbędzie się dyskusja panelowa z udziałem reżysera.

13.06.2018 /śr./Mi./, 18.00

Dom Spotkań z Historią, ul. Karowa 20, Warszawa. Po polsku z niemieckimi napisami / polnisch mit deutschen Untertiteln. Wstęp wolny / Eintritt frei

Filmvorführung

„Die Helden von Stein”

Drehbuch und Regie: **Piotr Szalsza**
 Produktion: **Zofia Beklen**

Der Film „Die Helden von Stein“ beschreibt die vergessene Geschichte von **Stragan**, einer Aufklärungseinheit der polnischen Heimatarmee im Untergrund in den Jahren 1941–1943. Im Frühling 1943 wurden die meisten Untergrundkämpfer von der Gestapo verhaftet und später verurteilt. Am 15. April 1945 wurden sie auf dem Gefängnishof in Stein an der Donau, 24 Tage vor Ende des Krieges, von der Waffen-SS ermordet.

Anschließend an die Filmvorführung findet eine Paneldiskussion unter Teilnahme des Regisseurs statt.





Drużyna B / Das B-Team (Body Building)

Performance w ramach programu
rezydencyjnego 10. Gdańskiego
Festiwalu Tańca / Tanzperformance
im Rahmen des Residenz-Programms
des 10. Danziger Tanzfestivals

Choreografia i wykonanie / Choreographie
und Performance: Hygin Delimat, Marcin
Denkiewicz, Łukasz Czapski

Muzyka / Musik: Voland Szekely

Opieka artystyczna / künstlerische Betreuung:
Athanasia Kanellopoulou

14.06.2018 / czw./Do., 20.00

Klub Żak
Al. Grunwaldzka 195/197, Gdańsk
Bilety na miejscu / Eintrittskarten vor Ort

Hygin Delimat:

Dorastałem na klasykach: Drużyna A, MacGyver, Szklana Pułapka, Rambo... Chłonałem jak gąbka etos kina akcji lat 80-tych. Teraz chcę zmierzyć się z hollywoodzkim wzorcem męskości: kulturystycznymi ciałami i odważnymi czynami. Badam jak poruszają się bohaterzy ulubionych filmów; jak przejawiają się ich cielesne supermoce. Zadaję pytanie o wzorzec męskości dzisiaj, jego źródła i stereotypy (...), jego wrażliwość i intymność.

Hygin Delimat:

Ich bin mit solchen Klassikern, wie A-Team, MacGyver, Stirb langsam, Rambo... aufgewachsen und sog das Ethos des Actionkinos der 80er wie ein Schwamm auf. Jetzt setze ich mich mit dem Hollywood-Muster der Männlichkeit auseinander: mit athletischen Körpern und mutigen Taten. Ich untersuche wie sich die Helden der Lieblingsfilme bewegen, wie ihre Superkräfte zum Ausdruck kommen. Ich frage nach dem heutigen Muster der Männlichkeit, nach seinen Ursprüngen und Stereotypen (...), nach seiner Sensibilität und Intimität.

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

W cieniu góry – Thomas Bernhard „Chłód. Izolacja”

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne),
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne
Wymagana lektura: Thomas Bernhard, *Chłód. Izolacja*, w: tegoż, *Autobiografie*, przeł. Sława Lisiecka, Wydawnictwo Czarne, Wołowiec 2011

Czwarta część autobiograficznego cyklu **Thomasa Bernharda** poświęcona jest jego pobytowi w sanatorium gruźliczym Grafenhof. Ponury, naturalistyczny opis życia w cieniu choroby i mrocznej góry przeplata się tutaj z groteskowymi passusami o odpływaniu. To brawurowe studium pragnienia izolacji i potrzeby przynależności – choćby i do wspólnoty śmiertelnie chorych – a także opowieść o utracie matki i pierwszych krokach na drodze ku literaturze.

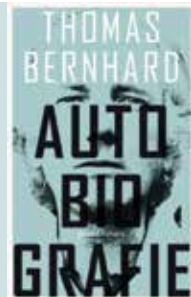
Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Im Schatten des Berges – Thomas Bernhard „Die Kälte. Eine Isolation”

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft),
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie
der Wissenschaften)

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft
Erforderliche Lektüre: Thomas Bernhard *Die Kälte. Eine Isolation*

Der vierte Teil von **Thomas Bernhards** Autobiographie ist seinem Aufenthalt in der Lungenheilstätte Grafenhof gewidmet. Die düstere, naturalistische Beschreibung des Lebens im Schatten der Krankheit und des finsternen Berges wechselt hier ab mit grotesken Passagen über das Ausspucken. Eine couragierte Studie über die Sehnsucht nach Isolation und das Bedürfnis nach Zugehörigkeit – und sei es zur Gemeinschaft der Todkranken – sowie eine Erzählung über den Verlust der Mutter und die ersten literarischen Schritte.



14.06.2018 /czw./Do./
19.00

Austriackie Forum
Kultury

Österreichisches
Kulturforum

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch



Spotkanie poświęcone „Listom z Polski” Josepha Rotha

Przekład: Małgorzata Łukasiewicz
Wydawnictwo Austeria, 2018
Z Małgorzatą Łukasiewicz rozmawia
Piotr Paziński

To pierwsze polskie wydanie prac dziennikarskich **Rotha** będących owocem jego podróży do Polski, którą odwiedzał wielokrotnie. Powojenna felietonistyka Rotha do rzeczywistości z piętnem rozpadu i głębokich podziałów, uprzedzeń i nienawiści, próbuje wprowadzać ton konstruktywnego działania, zawiązywać nici porozumienia, oddawać głos innemu. Nie sposób jednak nie zauważyć, że życie wprowadza do tych tekstów również ton sceptycyzmu, który z czasem przemieniał się będzie w desperacką rezygnację. (ze wstępu Krzysztofa Czyżewskiego)

19.06.2018 /wt./Di./, 18.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku / polnisch

Ein Gespräch über Joseph Roths „Briefe aus Polen”

Übersetzung: Małgorzata Łukasiewicz
Verlag Austeria, 2018
Mit Małgorzata Łukasiewicz spricht
Piotr Paziński

„Das ist die erste polnische Ausgabe von Joseph **Roths** journalistischen Texten, die im Zusammenhang mit seinen Reisen nach Polen entstanden. In seiner Nachkriegsfeuilletonistik versucht Roth, die von Verfall, tiefen Gegensätzen, Vorurteilen und Hass gezeichnete Wirklichkeit in einen Ton des konstruktiven Handelns zu betten, gegenseitiges Verständnis zu wecken und den Anderen zu Wort kommen zu lassen. Allerdings ist die in diesen Texten mitschwingende Skepsis, die im Laufe der Zeit in verzweifelte Resignation umschlägt, nicht zu überhören.“ (aus dem Vorwort von Krzysztof Czyżewski)

PHOTO-MATCH

w ramach Fotofestiwalu
Łódź 2018

PHOTO-MATCH to dwudniowe spotkanie fotografów z recenzentami – kuratorami, edytorami, właścicielami galerii. Twórcom daje możliwość skonsultowania swoich projektów z profesjonalistami zajmującymi się fotografią. Dla recenzentów bezpośrednie spotkania z artystami są źródłem nowych odkryć i inspiracji. Tą edycję festiwalu odwiedzą **Verena Kaspar-Eisert**, kuratorka Kunst Haus Wien oraz **Rudolf Strobl**, fotograf, reprezentant galerii i agencji Anzenberger.



FOTOFESTIWAL

INTERNATIONAL FESTIVAL OF PHOTOGRAPHY IN ŁÓDŹ

PHOTO-MATCH

beim Fotofestival
Łódź 2018

PHOTO-MATCH ist ein zweitägiges Zusammentreffen von Fotografen mit Kuratoren, Verlegern und Galeriebesitzern. Den Künstlern bietet es Gelegenheit ihre Projekte mit Profis zu besprechen. Für die Fachleute ist es eine Quelle neuer Entdeckungen und Inspirationen. An der diesjährigen Edition nehmen teil: **Verena Kaspar-Eisert**, Kuratorin des Kunst Haus Wien und **Rudolf Strobl**, Fotograf, Vertreter der Galerie und Agentur Anzenberger.

21.06.-01.07.2018

22.06.2018 /pt./Fr./
12.00-17.00

prezentacje i wspólne
spotkania
**Präsentationen und
Gruppenmeeting**

23.06.2017 /sob./Sa./
11.00-16.00

indywidualne spotkania
individuelle Gespräche

Art_Inkubator
Centrum Festiwalowe
ul Tymienieckiego 3, Łódź

Wstęp / Eintritt:
karnet Fotofestiwal

22-23/06

Łódź



Opera Josefa Tala „Hołd dla Else Lasker-Schüler”

Reżyseria: **Bruno Berger-Gorski**

Kooprodukcja Musiktheater Wien e.V., Konsulatu Generalnego Niemiec w Krakowie i Żydowskiego Muzeum Galicja.

Patronat honorowy: Ambasada Austrii w Warszawie, Ambasada Izraela w Warszawie, Austriackie Forum Kultury, Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec w Krakowie.

24.06.2018 /nd./So./, 20.30

Żydowskie Muzeum Galicja

ul. Dajwór 18, Kraków

Bilety / Eintrittskarten

W ramach 28 Festiwalu Kultury Żydowskiej w Krakowie / Im Rahmen des 28. Festivals jüdischer Kultur in Krakau

Josef Tal i autor libretta pokazują ostatnie lata życia ponad 70-letniej **Else Lasker-Schüler**. Wypędzona z Niemiec uchodźczyni, poetka, malarka i autorka sztuk teatralnych żyła, po tym, jak w 1933 roku jako osoba bez środków do życia została deportowana ze Szwajcarii, w Jerozolimie na ulicy. W scenografii **Christopa Raschego** pojawia się duchowa przestrzeń Else Lasker-Schüler, która w obcym sobie Izraelu rozmawia z nieobecnymi przyjaciółmi z dawnych czasów. Świat żywych miesza się jej ze sferą zmarłych.

Kammeroper von Josef Tal „Hommage an Else Lasker-Schüler”

Regie: **Bruno Berger-Gorski**

Eine Koproduktion des Musiktheaters Wien e.V., dem deutschen Generalkonsulat Krakau und dem Jüdischen Museum Galicja Krakau.

Ehrenschutz: Österreichische Botschaft in Warschau, Israelische Botschaft in Warschau, Österreichisches Kulturforum, Generalkonsulat der Bunderepublik Deutschland in Krakau

Josef Tal und sein Librettist zeigen die letzte Lebensphase der über 70-jährigen **Else Lasker-Schüler**. Die aus Deutschland vertriebene Exilantin, Dichterin, Malerin und Autorin von Theaterstücken, lebte, nachdem sie 1933 als Mittellose auch aus der Schweiz ausgewiesen wurde, in Jerusalem auf der Straße. Im Bühnenraum von **Christoph Rasche** existiert der „Seelenraum“ der Else Lasker-Schüler, die in dem für sie fremden Land Israel mit ihren abwesenden Freunden aus früheren Zeiten spricht. Für sie vermischt sich die Welt der Lebenden mit der Sphäre der Toten.

„Dzieci z Willesden Lane. Pamiętnik muzyki, miłości i przetrwania”
„Die Kinder von Willesden Lane. Memoiren: Musik, Liebe und Überleben”

Wieczór autorski Mony Golabek Begegnung mit der Autorin Mona Golabek

Wydawnictwo / Verlag: Austeria 2018; przekład / übersetzt von: Bożena Keff
Partner / Partner: Fundacja (Stiftung) „Centrum Odnowy Życia Żydowskiego w Polsce”

Książka opowiada prawdziwą historię **Lisy Jury**, młodej żydowskiej pianistki, której marzeniem był debiutancki koncert w wiedeńskiej sali koncertowej Musikverein. Jednak wraz z nowymi rozkazami po anslusie Lisa w ramach kindertransportu trafia do Londynu. Mona jest córką Lisy i działacza francuskiego ruchu oporu, **Michela Golabka**.

24.06.2018 /nd./So./, 16.00

Żydowskie Muzeum Galicja
Dajwór 18, Kraków

Das Buch erzählt die wahre Geschichte der jungen jüdischen Pianistin **Lisa Jura**, deren Traum es ist, im Wiener Musikverein zu debütieren. Nach dem Anschluss landet Lisa jedoch im Rahmen des Kindertransportes in London. Mona ist die Tochter Lisas und des französischen Widerstandskämpfers **Michel Golabek**.

27.06.2018 /śr./Mi./, 17.30

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Prózna 7/9, Warszawa



Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku i angielsku
z tłumaczeniem symul-
tanicznym / Auf Polnisch
und Englisch mit Simultan-
übersetzung

24,27/06

Kraków, Warszawa

26,27/06

Kraków, Warszawa

Mona Golabek

Recital fortepianowy z muzyką klasyczną

Partner: Fundacja Centrum Odnowy
Życia Żydowskiego w Polsce

Mona Golabek to światowej sławy pianistka nominowana do nagrody Grammy oraz laureatka wielu innych nagród muzycznych. Recital uświetni premierę polskiego wydania książki Mony Golabek w przekładzie Bożeny Keff, „Dzieci z Willesden Lane. Pamiętnik muzyki, miłości i przetrwania” (Wydawnictwo Austeria 2018).

26.06.2018 /wt./Di./, 19.00

Żydowskie Muzeum Galicja

Dajwór 18, Kraków

Wstęp wolny / Eintritt frei



Mona Golabek

Klassisches Klavierrecital

Partner: Stiftung „Centrum Odnowy
Życia Żydowskiego w Polsce”

Mona Golabek ist eine weltberühmte Pianistin und wurde für den Grammy nominiert und mit zahlreichen Musikpreisen ausgezeichnet. Das Klavierrecital findet anlässlich der Buchpremiere: Mona Golabek, „Dzieci z Willesden Lane. Pamiętnik muzyki, miłości i przetrwania“ [Die Kinder von Willesden Lane. Memoiren: Musik, Liebe und Überleben] (Verlag Austeria 2018) statt.

27.06.2018 /śr./Mi./, 19.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próźna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei

18. Festiwal Ogrody Muzyczne [18. Festival Musikalische Gärten]

Gość honorowy / Ehrengast: Austria / Österreich

01.07.: Opera – G. Bizet *Carmen*

reż. Kaspar Holten, Bregenzer Festspiele 2017

02.07.: Koncert inauguracyjny prezydenturę Austrii w Radzie UE

Zagra kwartet puzonów **Trombone Attraction**
Gość wieczoru: **dr Werner Almhofer**, Ambasador Austrii w RP

18.07.: Wieczór austriacki

Film – *Muzyka z czasów I Wojny Światowej*

reż. Paul Smaczny

Film – *Austriackie gadanie*

reż. B. Kezik

Gość wieczoru: **dr Emil Brix**,
austriacki dyplomata i historyk

23.07.: Recital fortepianowy

Ingolf Wunder, laureat II nagrody Konkursu Chopinowskiego 2010

24.07.: Film – *Klimt* (fantasmagoria o słynnym malarzu), scen. i reż. R. Ruiz, 2006

01.07.: Oper – G. Bizet *Carmen*

Regie Kaspar Holten, Bregenzer Festspiele 2017

02.07.: Koncert zum Beginn der österreichischen EU-Präsidentschaft

Mit dem Posaunenquartett **Trombone Attraction**
Ehrengast: **Dr. Werner Almhofer**, österreichischer Botschafter in Polen

18.07.: Österreichischer Abend

Film – *Musik zur Zeit des 1. Weltkriegs*

Regie Paul Smaczny

Film – *Austriackie gadanie* [Österreichische Plauderei]

Regie B. Kezik

Ehrengast: **Dr. Emil Brix**,
österreichischer Diplomat und Historiker

23.07.: Klavierrecital

Ingolf Wunder, 2. Preis beim Int. Chopin Klavierwettbewerb 2010

24.07.: Film – *Klimt* (Phantasmagorie über den berühmten Maler), Buch und Regie R. Ruiz, 2006



30.06. – 03.08.2018

Dziedziniec Wielki Zamku Królewskiego
w Warszawie / Großer Hof des
Warschauer Königsschlusses

Bilety / Eintrittskarten:

<http://www.ogrodymuzyczne.pl/bilety>

 AMBASADA
AUSTRII
W WARSZAWIE

30/06-03/08

Warszawa





Lipiec-Sierpień / Juli-August



Koncert / Konzert ESJA Trio feat. Piotr Baron

Jörg Leichtfried – fortepian / Klavier
Stefan „Pista“ Bartus – kontrabas / Kontrabass
Hubert Bründlmayer – perkusja / Schlagzeug
Feat. Piotr Baron – saksofon / Saxophon



14.07.2016 /sob./Sa./, **19.00**

24. Międzynarodowy Plenerowy
Festiwal „Jazz na Starówce”

Rynek Starego Miasta, Warszawa

15.07.2018 /nd./So./, **21.00**

23. Letni Festiwal Jazzowy
Piwnica Pod Baranami
Rynek Główny 27, Kraków

Wstęp wolny / Eintritt frei

Leichtfried i **Bründlmayer** występują razem w różnych składach od blisko dziesięciu lat. **Stefan „Pista“ Bartus** jest bardzo popularnym muzykiem międzynarodowej sceny jazzowej, który wnosi istotny wkład artystyczny do założonego w 2017 roku Esja Trio. Zespół gra mocno, energetycznie i lirycznie. Improvizuje bezkompromisowo i świeżo, widać, że panowie wiedzą, co robią. W Warszawie trio po raz pierwszy zagra z **Piotrem Baronem**, jednym z czołowych saksofonistów polskiej sceny jazzowej.

Leichtfried und **Bründlmayer** verbindet eine fast zehnjährige Zusammenarbeit in verschiedenen Projekten. **Stefan „Pista“ Bartus** ist ein viel gefragter Musiker der internationalen Jazzszene und eine wichtige künstlerische Ergänzung für das 2017 gegründete Esja Trio. Das Trio präsentiert sich kraftvoll, pulsierend und lyrisch. Improvisatorisch unbestechlich und frisch, hat man das Gefühl, die Herren wissen was sie tun. In Warschau kommt es zum ersten Mal zum Zusammenspiel mit **Piotr Baron**, einem der führenden Saxophonisten der polnischen Jazzszene.

**Koncert tria
Konzert des Trios
FLAMENSKY**

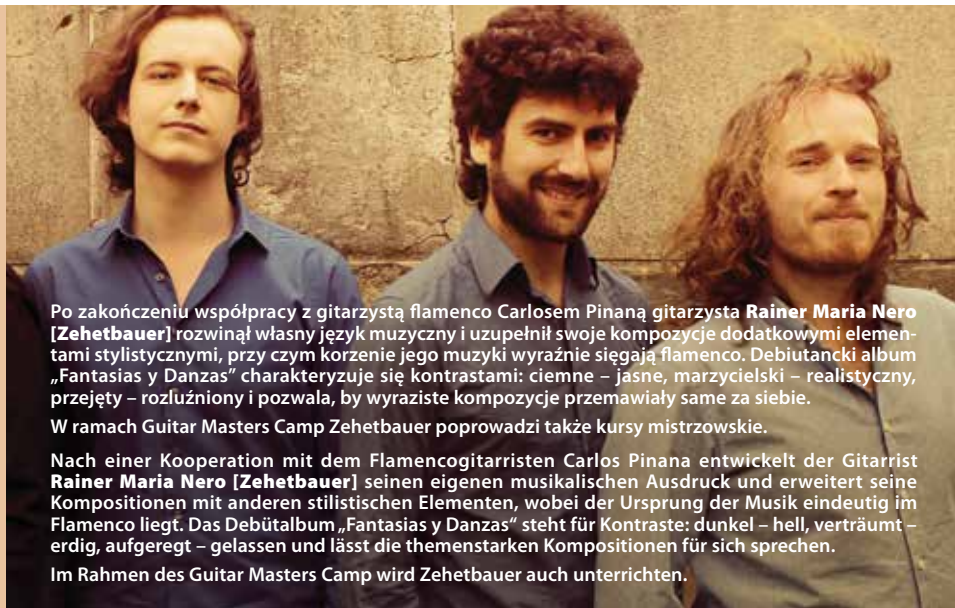
**Rainer Maria Nero – guitar
Oscar Antoli – clarinet
Carlos Ronda Mas – percussion**

15.07.2018, 19.30

Festiwal „Terra Artis”, Cafe Arka
Lanckorona 101, Lanckorona
Wstęp wolny / Eintritt frei

16-25.07.2018

Guitar Masters Camp
w Krzyżowej
MDSM Krzyżowa
Krzyżowa 7, Grodziszcze
Bilety / Eintrittskarten



Po zakończeniu współpracy z gitarzystą flamenco Carlosem Pinaną gitarzysta **Rainer Maria Nero [Zehetbauer]** rozwinął własny język muzyczny i uzupełnił swoje kompozycje dodatkowymi elementami stylistycznymi, przy czym korzenie jego muzyki wyraźnie sięgają flamenco. Debiutancki album „Fantasias y Danzas” charakteryzuje się kontrastami: ciemne – jasne, marzycielski – realistyczny, przejęty – rozluźniony i pozwala, by wyraziste kompozycje przemawiały same za siebie.

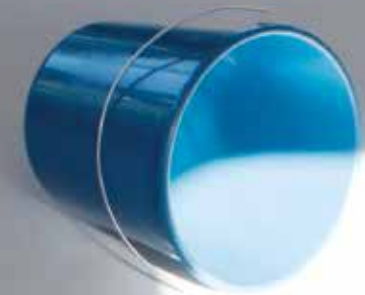
W ramach Guitar Masters Camp Zehetbauer poprowadzi także kursy mistrzowskie.

Nach einer Kooperation mit dem Flamencogitarristen Carlos Pinana entwickelt der Gitarrist **Rainer Maria Nero [Zehetbauer]** seinen eigenen musikalischen Ausdruck und erweitert seine Kompositionen mit anderen stilistischen Elementen, wobei der Ursprung der Musik eindeutig im Flamenco liegt. Das Debütalbum „Fantasias y Danzas“ steht für Kontraste: dunkel – hell, verträumt – erdig, aufgeregt – gelassen und lässt die themenstarken Kompositionen für sich sprechen.

Im Rahmen des Guitar Masters Camp wird Zehetbauer auch unterrichten.

15-25/07

Lanckorona, Krzyżowa



Rezydencja artystyczna / Artist in Residence Aufenthalt

Dom Funkcjonalny

ul. Jakubowska 16, Warszawa

Więcej informacji / mehr Information:
www.austria.org.pl

Liddy Scheffknecht

– rezydencja artystyczna w Warszawie

W lipcu 2018 roku **Liddy Scheffknecht** (www.liddyscheffknecht.net) spędzi w ramach programu Artist in Residence miesiąc w Warszawie. W swojej praktyce, artystka używa mediów takich jak fotografia, film, czy instalacja multimedialna, badając związki między chwilowością i percepcją. Jej prace są interpretacją i eksperymentem związanym ze zjawiskiem iluzji. Podczas swojego pobytu artystka opowie o swojej praktyce polskiej publiczności. O szczegółach tego wydarzenia będziemy informować na naszej stronie internetowej.

Liddy Scheffknecht

– Salzburger Artist in Residence in Warschau

Im Rahmen eines Artist in Residence-Programms verbringt **Liddy Scheffknecht** (www.liddyscheffknecht.net) den Juli 2018 in Warschau. In ihren fotografischen Sequenzen, Videos, Installationen, Licht- und Schattenprojektionen untersucht die Künstlerin das Verhältnis von Zeitlichkeit und Wahrnehmung. Mit diesen medialen Mischformen erzeugt und bricht sie gleichermaßen Illusion. Während ihres Aufenthalts wird die Künstlerin dem polnischen Publikum von ihrer Arbeit berichten. Über diese Veranstaltung werden wir auf unserer Website genauer informieren.

Projekt / Ein Projekt

Ines Doujak: *Czółenka tkackie, ścieżki wojenne* Ines Doujaks: *Webschiffe, Kriegspfade*

W ramach wystawy: *Jedna bestia, jedno bóstwo, jeden sznur*
Im Rahmen der Ausstellung *Eine Bestie, eine Gottheit, ein Faden*
Kurator: Cosmin Costinas

Partnerzy / Partner: Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie; Dhaka Art Summit, Bangladesch; Para Site, Hongkong; TS1, Rangun, Myanmar

W rozwijanym od 2010 roku projekcie artystycznym *Czółenka tkackie, ścieżki wojenne* austriacka artystka **Ines Doujak** bada, w różnych formach i formatach, związki między tekstyliami, modą, kolonializmem, przemocą i zglobalizowanymi warunkami produkcji. Tworzone przez artystkę „ekscentryczne archiwum” koncentruje się na historii globalizacji, rzucając światło na złożone i asymetryczne relacje między Europą i Ameryką Łacińską, Azją i Afryką. Wystawa *Jedna bestia, jedno bóstwo, jeden sznur* skupia się na przepływie idei politycznych i społecznych w Bengalu – historycznej krainie w Azji Południowej.

In dem seit 2010 entwickelten Kunstprojekt *Webschiffe, Kriegspfade* stellt die österreichische Künstlerin **Ines Doujak** Verbindungen zwischen Textilien, Mode, Kolonialismus, Gewalt und globalisierten Produktionsbedingungen her. Das von der Künstlerin geschaffene „exzentrische Archiv“ konzentriert sich auf die Geschichte der Globalisierung, indem es die komplexen und asymmetrischen Beziehungen zwischen Europa und Lateinamerika, Asien und Afrika beleuchtet. Die Ausstellung *Eine Bestie, eine Gottheit, ein Faden* konzentriert sich auf den politischen und gesellschaftlichen Ideenaustausch in Bengalen.



20/07

20.07.- 07.10.2018

Muzeum na Pańskiej
ul. Pańska, Warszawa

Eintritt frei / wstęp wolny

Warszawa



26-30.07.2017

Sokołowsko, różne lokalizacje

Szczegółowe informacje/
detaillierte Information:
www.contexts.com.pl

8. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL SZTUKI EFEMERYCZNEJ

8. INTERNATIONALES FESTIVAL EPHEMERISCHER KUNST

„KONTEKSTY”

Organizator: Fundacja Sztuki Współczesnej In Situ /
Veranstalter: Stiftung für zeitgenössische Kunst In Situ

KONTEKSTY – FESTIWAL PRZEKRACZAJĄCY GRANICE SZTUKI to spotkanie artystów z całego świata, w którego programie znajdują się działania performatywne, realizacje dźwiękowe, instalacje, interwencje w przestrzeń publiczną, otwarta scena dla młodych twórców, projekcje i wystawy. Podczas ósmej edycji festiwalu można będzie zobaczyć prace międzynarodowych artystów zebrane wokół tegorocznej myśli przewodniej „obce ciało”, m.in. **Józefa Robakowskiego**, czy przyjeżdżających z Austrii **Tanję Brüggemann**, **Annę Clare Hauf**, **Thomasa Renoldnera**, oraz duetu **Zweintopf (Gerhard Pichler i Eva Pichler)**.



KONTEKSTY ist ein Festival, das die Grenzen der Kunst überschreitet, bei dem KünstlerInnen aus aller Welt zusammenkommen, dessen Programm Performances, Klanginstallationen, Interventionen im öffentlichen Raum, eine offene Bühne für junge KünstlerInnen, Projektionen und Ausstellungen umfasst. Das achte Festival zeigt Arbeiten zum diesjährigen Leitmotiv „Fremdkörper“ solcher internationaler KünstlerInnen, wie u.a. **Józef Robakowski** oder **Tanja Brüggemann**, **Anna Clare Hauf**, **Thomas Renoldner** und das **Duo Zweintopf (Gerhard und Eva Pichler)** aus Österreich.

Studio Nowe Horyzonty+

w ramach 18 Międzynarodowego Festiwalu Nowe Horyzonty
im Rahmen des 18. Internationalen Filmfestivals Nowe Horyzonty

Studio Nowe Horyzonty + organizowane przez **Stowarzyszenie Nowe Horyzonty** i **Creative Europe Desk Polska** to cztery dni warsztatów i wykładów dotyczących różnych aspektów promocji i rozwoju projektu. Studio jest przeznaczone dla duetów: reżyser-producent, którzy rozwijają pierwszy lub drugi pełnometrażowy film fabularny. Jego głównym zadaniem jest dostarczenie młodym profesjonalistom wiedzy na temat międzynarodowego rynku filmowego, a także pomoc w określeniu drogi kariery w kraju i za granicą.

Studio Nowe Horyzonty + wird vom **Verein Nowe Horyzonty** in Zusammenarbeit mit **Creative Europe Desk Polska** organisiert und umfasst vier Tage mit Workshops und Vorträgen zu verschiedenen Aspekten der Projektförderung und -entwicklung. Das Studio ist für Regisseur-Produzenten Duos gedacht, die den ersten oder zweiten Spielfilm entwickeln. Die Hauptaufgaben bestehen darin, den jungen Profis Wissen zum internationalen Filmmarkt zu vermitteln und ihnen zu helfen den Karriereweg im In- und Ausland zu definieren.

NH

nowe
horyzonty

międzynarodowy festiwal
filmowy, wrocław

27.-30.07.2018

Wrocław

Po angielsku / english

27-30/07

Wrocław



Sunday in the Country

w ramach 18 Międzynarodowego Festiwalu Nowe Horyzonty
im Rahmen des 18. Internationalen Filmfestivals Nowe Horyzonty

Sunday in the Country to kameralne spotkanie kilkunastu dziennikarzy w pensjonacie pod Wrocławiem, którzy integrują się i dyskutują o zawodzie krytyka pod okiem eksperta z Europejskiej Akademii Filmowej. W tym roku w spotkaniu uczestniczą dziennikarze z Polski, Iranu, Niemiec, Francji, Hiszpanii, Danii, Holandii a także z Austrii: **Britta Rotsch**.

29.07-01.08.2018

Pensjonat Fregata, Zagórze Śląskie

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po angielsku / englisch / Więcej informacji: www.nowehoryzonty.pl

NH**nowe
horyzonty**międzynarodowy festiwal
filmowy, wrocław

Sunday in the Country versammelt rund ein Dutzend junger Journalist_innen in einem Landhaus bei Wrocław. Drei Tage lang lernen die Teilnehmer_innen einander besser kennen und diskutieren über den Beruf des Filmkritikers unter der Leitung eines Experten der Europäischen Filmakademie. In diesem Jahr versammelt der Workshop Teilnehmer aus Polen, Iran, Deutschland, Frankreich, Spanien, Dänemark, aus den Niederlanden sowie aus Österreich: **Britta Rotsch**.

Koncert / Konzert Woody Black 4

Daniel Moser – klarnet basowy / Bassklarinette
Leonhard Skorupa – klarnet basowy / Bassklarinette
Stephan Dickbauer – klarnet / Klarinette
Oscar Antoli – klarnet, klarnet basowy / Klarinette, Bassklarinett

Grupa Woody Black 4 wybrała dość specyficzną drogę w świecie jazzu, odkrywając możliwości charakterystycznych dla tego gatunku instrumentów w sposób odświeżający i daleki od dogmatyzmu. Czterej muzycy poruszają się w klimatach współczesnego jazzu, z awangardowymi wypadami do krainy muzyki światowej. Ciepły dźwięk „czarnego drewna” jest wykorzystywany świadomie, rozpada się, eksploduje, a czasem nawet nieco się rozciąga, dzięki czemu zespół osiąga szeroki zakres stylistyczny utworów.

Woody Black 4 wählt den etwas anderen Jazzweg und lotet die Möglichkeiten seiner instrumentalen Besetzung in erfrischend undogmatischer Weise aus, dabei bewegen sich die vier Musiker im Dunstkreis des modernen Jazz mit gelegentlichen avantgardistischen Ausflügen in die Weltmusik. Der warme Klang des „schwarzen Holzes“ wird bewusst eingesetzt, zerbricht, explodiert oder verdünnt sich auch gelegentlich, sodass eine große stilistische Bandbreite gewährleistet wird.



10.08.2018

/pt./Fr./, 19.00

14. Międzynarodowy
Festiwal „Jazz w Ruinach”

Ruiny Teatru Victoria
Al. Przyjaźni 18, Gliwice

Bilety / Eintrittskarten

11.08.2017

/sob./Sa./, 19.00

II Podlasie
Slow Fest

Stara Synagoga
Orla

Bilety / Eintrittskarten

12.08.2017

/nd./So./, 19.30

II Podlasie
Slow Fest

Dom Ludowy
Supraśl

Bilety / Eintrittskarten

10-12/08

Gliwice, Orla, Supraśl



Sława Lisiecka

XI Konkurs Translatorski z literatury austriackiej i szwajcarskiej

11. Wettbewerb für angehende Übersetzer österreichischer und schweizerischer Literatur

w ramach festiwalu / im Rahmen des Festivals PULS LITERATURY
Przewodnicząca jury / Vorsitzende der Jury: Sława Lisiecka

Organizatorzy / Organisatoren: Ambasada Szwajcarii w Polsce, Austriackie Forum Kultury w Warszawie, Dom Literatury w Łodzi, Oddział Łódzki Stowarzyszenia Pisarzy Polskich

Teksty konkursowe zostaną wybrane przez jury m. in. z publikacji „schreibART AUSTRIA. Program literacki departamentu kultury austriackiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych”.

Do wygrania m.in. udział w całorocznych warsztatach translatorskich w Austriackim Forum Kultury w Warszawie prowadzonych przez Sławę Lisiecką.

Warunki udziału zostaną ogłoszone w drugiej połowie września na stronie dom-literatury.pl, można się o nie także dowiadywać mailowo: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at.

Zur Wahl stehen von der Jury ausgesuchte Texte u.a. aus der Publikation „schreibART AUSTRIA. Das Literaturprogramm der Kultursektion des Außenministeriums“.

Zu gewinnen gibt es unter anderem die Teilnahme an dem ganzjährigen Übersetzerworkshop am Österreichischen Kulturforum Warschau, geleitet von Sława Lisiecka.

Die Teilnahmebedingungen werden ab Mitte September auf der Homepage dom-literatury.pl bekanntgegeben oder sind per E-Mail: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at zu erfragen.



25/08 - 2/09 2018

15 **W** **a** **r** **s** **z** **a** **w** **a**
S **i** **n** **g** **e** **r** **a**

XV FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ
30-LECIE FUNDACJI SHALOM
25.08-02.09 2018

26/08



**Wernisaż wystawy
Harry Weber
„Wiedeń dziś.
Współczesny żydowski
Wiedeń na fotografiach”**

Cykl fotografii **Harry’ego Webera** dokumentuje życie codzienne żydowskiej diaspory w Wiedniu. Bohaterami zdjęć są wiedeńczycy i wiedenki, którzy w różny sposób utożsamiają się z żydowskością – Weber z niezwykłą precyzją potrafi rozpoznać i uchwycić zarówno to, co spontaniczne, jak i to, co zrytualizowane. Wybór fotografii podkreśla różnorodność środowiska żydowskiego w Wiedniu. Jest to pierwsza tak obszerna dokumentacja fotograficzna diaspory żydowskiej w Wiedniu po Shoah.

26.08.2018 /nd./So./, 16.30

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa / Wstęp wolny / Eintritt frei / Wystawa otwarta do / zu sehen bis: 14.09.2018

**Ausstellungseröffnung
Harry Weber
„Heute in Wien.
Fotografien zur jüdischen
Gegenwart”**

Der Fotozyklus **Harry Webers** dokumentiert den Alltag der jüdischen Diaspora in Wien. Im Mittelpunkt stehen Wienerinnen und Wiener, die sich auf verschiedenste Weise als Juden begreifen. Weber besitzt eine besondere Fähigkeit sowohl Spontanes als auch Ritualisiertes im Alltag als solches zu erkennen und festzuhalten. Die Auswahl der Fotografien vermittelt ein differenziertes Bild des vielfältigen jüdischen Lebens in Wien. Dies ist die erste so umfangreiche fotografische Dokumentation der jüdischen Gemeinde in Wien seit der Shoah.

Koncert pieśni żydowskich / Konzert jüdischer Lieder

Jasmin Meiri – śpiew / Gesang; **Jannis Raptis** – gitara / Gitarre

Program koncertu to przekrój muzycznego świata judaizmu – od pieśni klezmerskich i sefardyjskich po tradycyjne utwory chasydzkie. Celem jest zaprezentowanie różnorodności muzyki żydowskiej.

Jasmin Meiri-Brauer jest córką śpiewaczki Timny Brauer i pianisty Eliasa Meiriego. Studiuje śpiew w konserwatorium w Wiedniu.

Jannis Raptis (ur. 1991 w Heidelbergu), z pochodzenia Grek, studiował gitarę jazzową w Wiedniu.

Das Duo präsentiert einen Querschnitt durch die musikalische Welt des Judentums, von Klezmer- und sephardischen Liedern bis hin zu traditionellen chassidischen Stücken, um die Vielfalt dieser Musik zu zeigen.

Jasmin Meiri-Brauer ist die Tochter der Sängerin Timna Brauer und des Pianisten Elias Meiri. Sie studiert Jazzgesang am Konservatorium in Wien.

Jannis Raptis, geb. 1991 in Heidelberg, griechischer Herkunft, studierte Jazzgitarre in Wien.

26.08.2018 /nd./So./, 14.00

Scena Kameralna
Teatru Kwadrat

ul. Marszałkowska 138, Warszawa

27.08.2018 /pon./Mo./, 19.30

Teatr Atelier
im. Agnieszki Osieckiej

Al. Franciszka Mamuszki 2, Sopot

Koncerty biletowane



29/08

WARSZAWA
SINGERA



Pokaz filmu dokumentalnego / Dokumentarfilm

Ella Lingens

– Sprawiedliwa Wśród Narodów Świata

**„Gerechte unter den Völkern Ella Lingens
– Die Macht der Entscheidung”**

reż. / Regie: Mena Scheuba-Tempfer

29.08.2018 /śr./Mi./, 17.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Z polskimi napisami / mit polnischen
Untertiteln

Wiedeńska prawniczka i lekarka **Ella Lingens** (1908-2002) pomagała Żydom w III Rzeszy i trafiła za to do obozu koncentracyjnego Auschwitz. W obozie wykorzystywała swoją uprzywilejowaną pozycję więziennej lekarki i próbowała ocalić współwięźniów przed zagładą. Po uwolnieniu zaangażowała się w rozpowszechnianie informacji o zbrodniach narodowych socjalistów. Odbywała spotkania w szkołach, rozmawiała z młodzieżą o ciemnych stronach historii III Rzeszy.

Die Wiener Juristin und Ärztin **Ella Lingens** (1908-2002) half Juden im Dritten Reich und wurde dafür ins KZ Auschwitz deportiert. Im KZ nutzte sie als Häftlingsärztin ihre privilegierte Stellung und versuchte ihre Mithäftlinge vor der Vernichtung zu bewahren. Nach der Befreiung setzte sie sich für die Bekanntmachung der Verbrechen der Nationalsozialisten ein. Sie nahm auch an Treffen in Schulen teil, um die Jugend über die dunklen Seiten der Geschichte des Dritten Reichs aufzuklären.

Koncert / Konzert:

Nifty's

Fabian Pollack, Michael Bruckner – gitara/Gitarre

Dominik Grünbühel – gitara basowa i MC/Baßgitarre und MC

Valentin Duit – perkusja/Schlagzeug

Alexander Kranabetter – trąbka/Trompete

Od kiedy grupa **Nifty's** otrzymała w 2006 roku nagrodę World-Musik za debiut, a w roku 2007 wyróżnienie dla artysty roku Ö1, stała się znana na scenie muzyki światowej. Po sukcesie debiutanckiego albumu nowej muzyki klezmerskiej „Takeshi Express” (2007) Nifty's podążają swoją drogą. Ich muzyka jest konsekwentnie zmysłna, elegancka, atrakcyjna, wyrafinowana, szykowna, wymyka się wszelkim próbom opisu. Nazwa zespołu pochodzi od pseudonimu Naftulego Brandweina, klezmera, muzyka żydowskiej diaspory w Nowym Jorku.

Spätestens seit ihrem Newcomer World-Musik Preis 2006 und ihrer Auszeichnung zum Ö1-Künstler des Jahres 2007 sind **Nifty's** in der Worldmusic-Szene kein Geheimtipp mehr. Nach ihrem erfolgreichen New-Klezmer-Debutalbum „Takeshi Express” (2007/Extraplatte) gehen Nifty's ihren Weg konsequent weiter. Ihre Musik ist nifty, elegant, attraktiv, raffiniert, schick, sie widersetzt sich den üblichen Beschreibungen. Der Name der Gruppe bezieht sich auf das Pseudonym Naftule Brandweins, der Klezmer und Musiker der jüdischen Diaspora in New York war.



31.08.2018 /pt./Fr./, 19.00

**Centrum Kultury i Sztuki
im. Andrzeja Meżeryckiego
Scena Teatralna Miasta Siedlce**

ul. Biskupa I. Świrskiego 31, Siedlce
Zaproszenia do odbioru w kasie /
Einladungen an der Kasse

01.09.2018 /sob./Sa./, od/ab 18.30

Scena przy Pl. Grzybowskiem, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei

25, 26/08

Wszystkie imprezy odbywają się w Austriackim Forum Kultury, ul. Prózna 7/9, Warszawa
Alle Veranstaltungen finden im Österreichischen Kulturforum Warschau, ul. Prózna 7/9, Warszawa statt
Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku / polnisch



25.08.2018 /sob./Sa./, 13.00

**Opowiedz mi swoją historię:
spotkanie z Marianem Turskim**

Prowadzenie: Remigiusz Grzela

Marian Turski – historyk i dziennikarz, od 1958 r. kieruje działem historycznym tygodnika „Polityka”. Członek Zarządu Głównego Stowarzyszenia Żydów Kombatantów i Poszkodowanych w II Wojnie Światowej, wiceprezydent Międzynarodowego Komitetu Oświęcimskiego

Erzähl mir deine Geschichte:

Treffen mit Marian Turski.

Moderation: Remigiusz Grzela

25.08.2018 /sob./Sa./, 16.00

**Żydowski salon literacki:
„NOTES KRYSZTYNY GUCEWICZ,
czyli Fołtyn w śmietanie”**

Prowadzenie: Remigiusz Grzela

Gwiazdy, sławy, legendy. Żarty, fakty, anegdota. Kilka-
set wielkich nazwisk, wśród nich **Szymon Szurmiej,
Stan Borys, Jerzy Bralczyk, Krystyna Czubówna,
Piotr Fronczewski, Irena Santor**. Życie artystyczne
i uczuciowe, mnóstwo przygód i zabawnych zda-
rzeń. I trzysta zdjęć z archiwum Autorki.

Jüdischer Literatursalon:

**„NOTES KRYSZTYNY GUCEWICZ,
czyli Fołtyn w śmietanie”.**

Moderation: Remigiusz Grzela

26.08.2018 /nd./So./, 12.00

**„Dziecko w tradycji żydowskiej”
wykład Moniki Krajewskiej**

Bogato ilustrowana prelekcja poprowadzi
nas od okresu oczekiwania na dziecko,
poprzez narodziny, obrzezanie chłopców
oraz „powitanie córki”, po pierwsze wizyty
w synagodze i pierwsze kroki w życiu religijnym.

„Das Kind in der jüdischen Tradition”

Vortrag von Monika Krajewska

27.08.2018 /pon./Mo./, 17.00
**„Jeśli cię zapomnę,
 Jeruzalem...” warsztaty
 plastyczne Moniki Krajewskiej**

O Jerozolimie nie można zapomnieć. Kto zapomni, temu – wedle słów Psalmisty – jego prawica odmówi posłuszeństwa. Miasto Dawida obecne jest w pamięci, codziennej modlitwie; spójrzmy na nie przez pryzmat sztuki.

**„Sollte ich dich einmal vergessen,
 Jerusalem...”**
Workshop von Monika Krajewska

27.08.2018 /pon./Mo./, 19.30
**Opowiedz mi swoją historię:
 spotkanie z Meirav Hen,
 wnuczką noblisty Icchoka
 Baszewisa Singera**

Prowadzenie: Remigiusz Grzela

Meirav Hen podczas spotkania rozmawiać będzie m.in. o tym, jak postać sławnego pisarza noblisty, ale odległego dziadka **I. B. Singera** była obecna w życiu rodziny.

**Erzähl mir deine Geschichte:
 Treffen mit Meirav Hen, Enkelin des
 Nobelpreisträgers Isaac Bashevis Singer**
Moderation: Remigiusz Grzela

28.08.2018 /wt./Di./, 17.00
**Singer Jazz Festival
 Opowiedz mi swoją historię:
 spotkanie z Theo
 Jörgensmannem**

Prowadzenie: Adam Baruch

Theo Jörgensmann – niemiecki klarncista, uznawany za najwybitniejszego instrumentalistę europejskiego nowoczesnego jazzu, jeden z twórców współczesnego brzmienia jazzowego klarnetu, zaliczany do najbardziej znaczących klarncistów w historii jazzu w Europie.

**Singer Jazz Festival: Erzähl mir deine
 Geschichte – Treffen mit Theo Jörgensmann**
Moderation: Adam Baruch

28.08.2018 /wt./Di./, 19.00

**„Losy emigrantów marcowych
– starsza generacja”**

wykład Andrzeja Krakowskiego

Andrzej Krakowski – reżyser, scenarzysta, producent filmowy, pedagog, pisarz i rysownik; profesor City University of New York i doktor sztuk filmowych. Reżyser wielokrotnie nagradzanych produkcji, autor scenariuszy 18 filmów i wielu książek.

**„Das Schicksal der März-Emigranten
– die ältere Generation”**
Vortrag von Andrzej Krakowski

29.08.2018 /śr./Mi./, 19.00

**Żydowski salon literacki:
„Danuta Szaflarska. Jej świat”
promocja książki**

Z udziałem autora – **Gabriela Michalika**, przyjaciółki Szaflarskiej – **Małgorzaty Roźniatowskiej** oraz **Ryszarda Kluge**, aktora Teatru Żydowskiego w Warszawie.

Prowadzenie: **Remigiusz Grzela**
Fragmenty książki przeczytają: **Małgorzata Roźniatowska, Ryszard Kluge**

**Jüdischer Literatursalon / Buchpräsentation:
„Danuta Szaflarska. Jej świat”
unter Teilnahme von Gabriel Michalik,
Małgorzata Roźniatowska und Ryszard Kluge**
Moderation: Remigiusz Grzela

30.08.2018 /czw./Do./, 17.00

**Spotkanie z przedstawicielami
Stowarzyszenia Dzieci
Holocaustu w Polsce**

Prowadzenie: **Joanna Sobolewska-Pyz,
Aleksandra Leliwa-Kopystyńska**

**Treffen mit Vertretern des Vereins
der Kinder des Holocausts in Polen.**
Moderation: **Joanna Sobolewska-Pyz,
Aleksandra Leliwa-Kopystyńska**

30.08.2018 /cz./Do./, 19.30

**„Losy emigrantów marcowych
– młodsza generacja”**

wykład Andrzeja Krakowskiego

Andrzej Krakowski – reżyser, scenarzysta, producent filmowy, pedagog, pisarz i rysownik; profesor City University of New York i doktor sztuk filmowych. Reżyser wielokrotnie nagradzanych produkcji, autor scenariuszy 18 filmów i wielu książek.

**„Das Schicksal der März-Emigranten
– die jüngere Generation”**

Vortrag von Andrzej Krakowski

31.08.2018 /pt./Fr./, 16.30

**Spotkanie z przedstawicielami
władz Polskiego Towarzystwa
Sprawiedliwych Wśród
Narodów Świata**

Prowadzenie: Jan Ordyński

**Treffen mit Vertretern der Polnischen
Gesellschaft der Gerechten unter den
Völkern**

Moderation: Jan Ordyński

31.08.2018 /pt./Fr./, 19.00

**Żydowski Salon Literacki:
„Książki z dobrej półki”
promocja książki Włodzimierza
Paszyńskiego**

Prowadzenie: Remigiusz Grzela

„Książki z dobrej półki” należałoby dedykować wszystkim, którzy chcą czytać, którzy lubią czytać i chcą rozumieć swoje lektury (...) Paszyński proponuje krótkie eseje, poświęcone różnym lekturom; nie układa ich chronologicznie, ani geograficznie.

[ze wstępu Tomasza Wroczyńskiego]

**Jüdischer Literatursalon:
Buchpräsentation „Książki z dobrej półki”
von Włodzimierz Paszyński
Moderation: Remigiusz Grzela**

01.09.2018 /sob./Sa./, 13.00

Żydowski salon literacki
Mistrzowie czytają:
fragmenty utworów
Szaloma Asza w interpretacji
Macieja Stuhra

Maciej Stuhr – aktor filmowy i teatralny, reżyser. Laureat wielu prestiżowych nagród m.in. srebrnego medalu Zasłużony Kulturze Gloria Artis i Złotego Krzyża Zasługi, nagrody im. Zbyszka Cybulskiego oraz „Orła”; członek Polskiej oraz Europejskiej Akademii Filmowej.

Jüdischer Literatursalon
Meister lesen: Fragmente der Werke
von Schalom Asch in der Interpretation
von Maciej Stuhr

01.09.2018 /sob./Sa./, 15.00

Singer Jazz Festival
Opowiedz mi swoją historię:
spotkanie z Dominique'm
Pifarély'm

Prowadzenie: Adam Baruch

Dominique Pifarély to wszechstronny skrzypek, improwizator i kompozytor. Na skrzypcach gra od 6 roku życia. Po otrzymaniu klasycznej edukacji muzycznej, już w wieku młodzieńczym zwrócił się ku rockowi, jazzowi, jak też improwizacji. Szybko stał się bardzo poszukiwanym na scenie solistą.

Singer Jazz Festival
Erzähl mir deine Geschichte:
Gespräch mit Dominique Pifarély.
Moderation: Adam Baruch

01.09.2018 /sob./Sa./, 17.30

Żydowski salon literacki
„Podwójne życie reporterki.
Fallaci, Torańska” – promocja
książki Remigiusza Grzeli

Prowadzenie: Renata Kim

W spotkaniu wezmą udział: Leszek Sankowski, prof. Michał Głowiński, Małgorzata Domagalik

Remigiusz Grzela – dziennikarz, prozaik, dramaturg. Autor książek poświęconych postaciom F. Kafki, J.y Penson, W. Gran i I. Gelblum.

Jüdischer Literarischer Salon
Buchpräsentation: „Podwójne życie
reporterki. Fallaci, Torańska” von
Remigiusz Grzela unter Teilnahme von
Leszek Sankowski, Prof. Michał Głowiński,
Małgorzata Domagalik
Moderation: Renata Kim

02.09.2018 /nd./So./, 11.00

**Prezentacja płyty:
„W poszukiwaniu złotego
jabłka. Lider buch – Śpiewnik
rodzinny”**

**z udziałem Belli Swarcman-
Czarnoty, Róży Ziątek-
Czarnoty, Doroty Szwarcman**

Zapraszamy na koncert piosenek w jidysz, które śpiewało się w domu rodzinnym autorek płyty i książki pod tym samym tytułem, które lubią i które śpiewają do dziś, przekazując je młodszemu pokoleniu. Spotkanie poświęcone muzyce i wspomnieniom o życiu rodzinnym wokół śpiewu i lektury.

**CD-Präsentation „W poszukiwaniu złotego
jabłka. Lider buch – Śpiewnik rodzinny”
unter Teilnahme von: Bella Swarcman-
Czarnota, Róża Ziątek-Czarnota, Dorota
Szwarcman**

02.09.2018 /nd./So./, 13.00

**Żydowski salon literacki:
Mistrzowie czytają
poezje i opowiadania
Abrahama Suckewera w
interpretacji
Mai Komorowskiej**

Maja Komorowska – wybitna aktorka teatralna i filmowa, pedagog warszawskiej Akademii Teatralnej. Ma w dorobku współpracę z takimi mistrzami kina, jak Andrzej Wajda, Tadeusz Konwicki, Krzysztof Kieślowski, Krzysztof Zanussi czy Istvan Szabo. Zakochana w poezji.

**Jüdischer Literarischer Salon
Meister lesen: poesie und Erzählungen von
Abraham Sutzkever in der Interpretation
von Maja Komorowska.**

02.09.2018 /nd./So./, 15.30

**Opowiedz mi swoją historię:
spotkanie z Zygmuntem
Rolatem**

Zygmunt Rolat – amerykański biznesmen, filantrop, mecenas sztuki, a także aktywny działacz na rzecz dialogu polsko-żydowskiego.

Prowadzenie: **Remigiusz Grzela**

**Erzähl mir deine Geschichte
Treffen mit Zygmunt Rolat
Moderation: Remigiusz Grzela**

25/08 - 2/09 2018

15 **W** **a** **r** **s** **z** **a** **w** **a**
S **i** **n** **g** **e** **r** **a**
XV FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ
30-LECIE FUNDACJI SHALOM
25.08-02.09 2018

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung **Valentin Ruhry. ELIZA**

Artysta/Künstler: **Valentin Ruhry**

Kurator: **Michał Jachuć**

Pierwsza wystawa **Valentina Ruhry** w Polsce prezentuje nową rzeźbę oraz najnowszą instalację artysty stworzoną z myślą o przestrzeni Galerii Arsenal. Ruhry w surowy sposób eksponuje zastane sale wystawowe, nadając im charakter integralnej pracy. Wykorzystuje do tego przede wszystkim architekturę, osiągnięcia współczesnej technologii, oraz tekst.

Die erste Ausstellung von **Valentin Ruhry** in Polen zeigt eine neue Skulptur und die neueste Installation des Künstlers, die den Raum der Galerie Arsenal einbezieht. Auf herbe Art hebt Ruhry die vorgefundenen Ausstellungsräume hervor und lässt sie wie ein integraler Teil der Arbeit erscheinen. Um dieses Ziel zu erreichen, setzt er vor allem die Architektur, die Errungenschaften der modernen Technik und Text ein.

31.08.2018 /pt./Fr./, 18.00

Galeria Arsenal, ul. Adama Mickiewicza 2, Białystok

Wystawa potrwa do /zu sehen bis: 31.10.2018

Więcej informacji/ Mehr Info: <https://galeria-arsenal.pl/>



31/08

Białystok





Wrzesień / September



Odślonięcie tablicy pamiątkowej poświęconej Józefowi Rothowi

Odślonięcie tablicy pamiątkowej na fasadzie Hotelu Savoy odbędzie się dokładnie w 124 rocznicę urodzin **Josepha Rotha**, austriackiego pisarza i dziennikarza żydowskiego pochodzenia. Uroczystość uświetni m. im. czytanie fragmentów jego prozy w wykonaniu **Bronisława Wrocławskiego**. Józef Roth studiował filozofię i germanistykę we Lwowie i Wiedniu, pracował głównie dla wiedeńskich i berlińskich gazet. Polski czytelnik poznał już wiele jego powieści m.in. *Hotel Savoy*, *Hiob*, *Marsz Radetzky'ego*, *Krypta Kapucynów* oraz zbiór felietonów *Listy z Polski*.

Organisator / Organizator: **Konsulat Austrii w Łodzi**
Ehrenschutz / Patronat honorowy: **Botschafter der Republik Österreich in Polen / Ambassador Republik Austrii w Polsce Dr. Werner Almhofer**
Partner / Partnerzy: **Austriackie Forum Kultury w Warszawie, Teatr im. Stefana Jaracza w Łodzi, Dom Literatury w Łodzi**
Medienpartner / patronaty: **Gazeta Wyborcza, Telewizja Toya, Telewizja Polska Oddział w Łodzi**
Sponsoren / sponsorzy: **Rossmann, UNIQA, Anatewka**

Enthüllung einer Gedenktafel zu Ehren von Joseph Roth

Die Enthüllung einer Gedenktafel an der Fassade des Hotel Savoy fällt genau auf den 124. Geburtstag des österreichischen Schriftstellers und Journalisten jüdischer Abstammung **Joseph Roth**. Während der Feierlichkeiten bringt **Bronisław Wrocławski** Kostproben aus Roths Prosa zu Gehör. Joseph Roth studierte Philosophie und Germanistik in Lemberg und Wien und arbeitete hauptsächlich für Wiener und Berliner Tageszeitungen. Ins Polnische wurden mehrere Romane übersetzt, u. a. *Hotel Savoy*, *Hiob*, *Radetzky-Marsch* und *Die Kapuzinergruft*, sowie der Feuilleton-Band *Briefe aus Polen*.

02.09.2018 /nd./So./, 12.00

Hotel Savoy, ul. Traugutta 6, Łódź

Wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch



19/09

Warszawa



Creative Austrians

Innovators for the society of the future

Trendy w designie: Praca przyszłości – STUDIO by Thomas Feichtner

Wykład Thomasa Feichtnera,
gościa specjalnego festiwalu
Architektury i Budownictwa w Warszawie

Organizator: Eurobuild Conferences

Thomas Feichtner urodził się w Brazylii, a dorastał w Austrii. Studiował wzornictwo przemysłowe na Uniwersytecie Sztuki i Wzornictwa Przemysłowego w Linzu. W 2011 roku został uhonorowany Austriacką Nagrodą Państwową w dziedzinie wzornictwa. Projektuje dla takich marek jak Swarovski, Laufen, Bene, Adidas, Head, Absolut, Augarten Porzellanmanufaktur, J&L Lobmeyr, Neue Wiener Werkstätten.

19.09.2018 /śr./Mi.), **11.15**

PIN-UP Studio, ul. Nowogrodzka 84/86, Warszawa

Wstęp bezpłatny, wymagana rejestracja przez stronę /
kostenloser Eintritt, Anmeldung erforderlich auf: architecture.eurobuildconferences.com

Trends im Design: Die Arbeit der Zukunft – STUDIO by Thomas Feichtner

Vortrag von Thomas Feichtner,
Ehregast beim Festival für Architektur
und Bauwesen in Warschau

Veranstalter: Eurobuild Conferences

Thomas Feichtner, in Brasilien geboren, wuchs in Österreich auf. Er studierte Industriedesign an der Universität für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz. 2011 wurde er mit dem Österreichischen Staatspreis für Design ausgezeichnet. Er designt für Marken wie Swarovski, Laufen, Bene, Adidas, Head, Absolut, Augarten Porzellanmanufaktur, J&L Lobmeyr, Neue Wiener Werkstätten.

Marzenie Arnolda – podwójna projekcja Arnolds Wunsch – Doppelprojektion

Ruth Anderwald + Leonhard Grond

2018, podwójna projekcja
Doppelprojektion,
Sound, Loop



20-30.09.2018
09.00-17.00

Austriackie
Forum Kultury
Österreichisches
Kulturforum

ul. Prózna 7/9
Warszawa

Wstęp wolny
Eintritt frei

„Za 50 lat ludzie będą gwizdali moją muzykę na ulicy”, zapowiedział Arnold Schönberg na początku XX wieku. By spełnić jego życzenie **Ruth Anderwald + Leonhard Grond** udali się w podróż śladami biografii Schönberga. Na ekranach widzimy ludzi, którzy na ulicy – w sposób mniej lub bardziej udany – gwizdzą melodie z utworów Schönberga. Wybrane miasta (Wiedeń, Mödling, Barcelona, Warszawa, Los Angeles) i utwory odnoszą się do ucieczki kompozytora z Austrii i jego życia na wygnaniu w Los Angeles.

„In 50 Jahren wird man meine Musik auf der Straße pfeifen”, prophezeihte Arnold Schönberg zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Für ihre Arbeit begaben sich **Ruth Anderwald + Leonhard Grond** auf eine biografische Spurensuche und erfüllen Schönberg posthum seinen Wunsch. Wir begegnen Menschen, die in den Straßen amateurhaft oder gekonnt Melodien aus Schönbergs Werken pfeifen. Die Orte (Wien, Mödling, Barcelona, Warschau, Los Angeles) und die Musikstücke orientieren sich an Schönbergs bewegter Vita auf seiner Flucht aus Österreich bis ins Exil nach Los Angeles.



20-30/09

Warszawa



21.09.2018 /pt./Fr./, 19.30
22.09.2018 /sob./Sa./, 22:30

Filharmonia Narodowa
Bilety / Eintrittskarten



22.09.2018 /sob./Sa./, 18.00
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei

W ramach festiwalu „Warszawska Jesień” zostaną wykonane po raz pierwszy w Polsce utwory austriackiego kompozytora **Bernharda Langa**

Anlässlich des Festivals „Warschauer Herbst“ erleben die Werke des österreichischen Komponisten **Bernhard Lang** ihre polnische Erstaufführung:

DW28 - Loops for Davies; DW 29 - Loops for Paweł Szymański

Impreza towarzysząca festiwalowi „Warszawska Jesień”

Koncert Polskiej Muzyki Akordeonowej XX i XXI wieku

Maciej Kacprzak – akordeonista, kameralista młodego pokolenia, student Akademii Muzycznej w Gdańsku. Usłyszymy bardzo zróżnicowany repertuar: od utworów kompozytorów już dobrze znanych po te, autorstwa studentów kompozycji.

Begleitveranstaltung des Festivals „Warschauer Herbst”
Polnische Akkordeonmusik des 20. und 21. Jahrhunderts

Maciej Kacprzak – Akkordeonist und Kammermusiker der jungen Generation, Student der Musikakademie Gdansk. Er präsentiert ein sehr differenziertes Repertoire mit Werken bereits bekannter Komponisten und solchen von Kompositionsstudenten.



Warszawska Jesień
Międzynarodowy Festiwal Muzyki Współczesnej



Warszawska Jesień
Międzynarodowy Festiwal Muzyki Współczesnej

Spotkania z kompozytorami i warsztaty kompozytorskie Komponistengespräche und -workshops

Spotkania poprowadzi Krzysztof Kwiatkowski, a warsztaty Aleksandra Bilińska.
Die Gespräche moderiert Krzysztof Kwiatkowski, die Workshops Aleksandra Bilińska.

W Austriackim Forum Kultury odbywać się będą nie tylko tradycyjnie spotkania z kompozytorami biorącymi udział w „Warszawskiej Jesieni”, ale ponadto warsztaty kompozytorskie. / In den Räumlichkeiten des Österreichischen Kulturforums finden nicht nur die traditionellen Begegnungen mit den KomponistInnen statt, die am „Warschauer Herbst“ teilnehmen, sondern auch Compositionsworkshops.

22.09.2018 /sob./Sa./

12.00 – Stefan Prins
15.00 – warsztaty / Workshops

23.09.2018 /nd./So./

12.00 – Bernhard Lang
15.00 – warsztaty / Workshops

25.09.2018 /wt./Di./

12.00 – Trond Reinholdtsen
15.00 – warsztaty / Workshops

28.09.2018 /pt./Fr./

12.00 – Agata Zubeł
15.00 – warsztaty / Workshops

29.09.2018 /sob./Sa./

16.00 – Spotkanie z publicznością: Jerzy Kornowicz – dyrektor i członkowie Komisji Programowej zapraszają do rozmowy o festiwalu / Direktor Jerzy Kornowicz und die Mitglieder der Programmkommission laden zu einem Gespräch über das Festival

W ramach 61.
Międzynarodowego
Festiwalu Muzyki
Współczesnej
„Warszawska Jesień”

Im Rahmen des 61.
Internationalen Festivals
zeitgenössischer Musik
„Warschauer Herbst”

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Z tłumaczeniem na język polski
mit Übersetzung ins Polnische

22-29/09

Warszawa

Koncert / Konzert:
BLACK PAGE ORCHESTRA
 Leonhard Garms – dyrygent / Dirigent

26.09.2018 /śr./Mi./
 19.30

Studio Koncertowe
 Polskiego Radia
 im. W. Lutosławskiego
 ul. Jacka Kaczmarskiego 59
 Warszawa
 Bilety / Eintrittskarten

BLACK PAGE ORCHESTRA, założony w Wiedniu w roku 2014, wykonuje radykalną i bezkompromisową muzykę naszych czasów. Nazwa zespołu pochodzi od tytułu utworu Franka Zappy – kompozycji, której partytura wygląda jak niemal całkowicie czarna z racji gęstości zapisu nutowego. Na wyrazisty estetyczny profil zespołu składają się kompozycje wykonywane z użyciem elektroniki, wideo i innych technologii zastosowanych w kontekście artystycznym oraz utwory o charakterze performansu.

W programie utwory takich kompozytorów, jak / Im Programm Werke der Komponist_innen: Elena Rykova*, Matthias Kranebitter*, Mikołaj Laskowski, Hikari Kiyama*, Martin Schüttler*, Rafał Ryterski**, Peter Ablinger*

** prawykonanie / Uraufführung, * pierwsze wykonanie w Polsce / erste Aufführung in Polen

BLACK PAGE ORCHESTRA ist ein 2014 in Wien gegründetes Ensemble für radikale und kompromisslose Musik unserer Zeit. Namensgebend war Frank Zappa's Komposition the black page, ein Stück dessen Partitur aufgrund seiner hohen Notendichte eine beinahe schwarze Seite ergibt. Das Ensemble setzt seinen Schwerpunkt auf Werke, die Elektronik, Video und diverse aktuelle Technologien künstlerisch miteinbeziehen, wie auch auf Kompositionen mit performativem Charakter.

10. Obchody Międzynarodowego Dnia Tłumacza w Warszawie Zaśpiewaj w tłumaczeniu

Rozmowa z tłumaczami tekstów piosenek

Zehn Jahre „Internationaler Übersetzertag in Warschau“ Gesungen in Übersetzung

Gespräch mit Übersetzern von Liedtexten

W dyskusji wezmą udział **Carlos Marrodán Casas**, **Filip Łobodziński**, **Renata Putzlacher** oraz **Stanisław Waszak** a poprowadzi ją **Michał Nogaś**. Po rozmowie do tańca zagra **Kolektyw NOS** (Agnieszka Obszańska, Agnieszka Szydłowska, Michał Nogaś). Ponadto 1 października w warszawskich szkołach odbędą się lekcje prowadzone przez tłumaczy literatury.

Es diskutieren **Carlos Marrodán Casas**, **Filip Łobodziński**, **Renata Putzlacher** und **Stanisław Waszak**. Moderiert wird die Gesprächsrunde von **Michał Nogaś**. Im Anschluss an das Gespräch spielt das **Kollektiv NOS** (Agnieszka Obszańska, Agnieszka Szydłowska, Michał Nogaś) zum Tanz auf. Darüber hinaus geben Literaturübersetzer am ersten Oktober an Warschauer Schulen Unterricht im Übersetzen.

30.09.2018 /nd./So./, 18.00

Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski
Sala im. W. Krukowskiego

ul. Jazdów 2, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei / po polsku / polnisch

10. Międzynarodowy
Dzień Tłumacza

30.09.2018

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ

ZAMEK UJAZDOWSKI

Sala im. W. Krukowskiego,

ul. Jazdów 2, Warszawa

godz. 18:00

ZASPĘWAJ W TŁUMACZENIU

Rozmowa z tłumaczami tekstów piosenek

LECZESTNYCY:

Carlos Marrodán Casas

Filip Łobodziński

Renata Putzlacher

Stanisław Waszak

PRZEWADZĄCE:

Michał Nogaś

PARTY

DJ kolektyw NOS

Wstęp wolny

010101010

LEKCJE Z TŁUMACZAMI

W WARSZAWSKICH SZKOŁACH

Zamówienie:

info@muzeum.artystow.pl

10. Międzynarodowy
Dzień Tłumacza

30/09

Warszawa





Paździelnik / Oktober

Performance taneczny /Tanzperformance

Sons of Sissy

17. Ciało/Umysł Międzynarodowy
Festiwal Sztuki Tańca i Performansu

17. Body/Mind Internationales
Festival der Tanz- und Performancekunst

Pomysł, choreografia, muzyka/
Idee, Choreografie, Musik: **Simon Mayer**
Performance: **Simon Mayer, Matteo Haitzmann,**
Patric Redl, Manuel Wagner
(Polska prapremiera; premiera: 2015, Wiedeń /
Polnische Uraufführung; Premiere: 2015, Wien)

Czterech mężczyzn gra na żywo muzykę folkową i tańczy tradycyjne męskie tańce grupowe. **Simon Mayer**, młody choreograf pochodzący z Górnej Austrii, wziął na warsztat tańce i muzykę ludową rodzinnego regionu. Kwartet nudystów, eksperymentalne rytualne kombo taneczne, queerowy zespół folklorystyczny? – **Synowie Sissy** nie pozwalają się zamknąć w ramach tradycyjnego wzorca męskości. Żonglują chwilowymi znaczeniami i żywiołowo bawią się kowencją. Konserwatyzm? Ich odpowiedzią jest humor.

Vier Männer spielen traditionelle alpine Livemusik und tanzen traditionelle Männertänze. **Simon Mayer**, ein junger Choreograph aus Oberösterreich, verarbeitet dabei Volkstanz und Volksmusik seiner Heimatregion. Nudistenquartett, experimentelle Ritualtanzcombo, Queer-Volksmusikgruppe? Die **Sons of Sissy** befinden sich jenseits des Schubladendenkens über das traditionelle männliche Rollenbild. Sie jonglieren mit momentanen Bedeutungen und spielen mit der Konvention. Konservatismus? Ihre Antwort ist Humor.

03.10.2018 /śr./Mi./, 20.30

STUDIO teatrgaleria, PKiN

Plac Defilad 1, Warszawa

Bilety na miejscu / Tickets vor Ort

Elias Hirschl

na 14. Międzynarodowym Festiwalu Opowiadania
beim 14. Internationalen Festival der Erzählung

www.opowiadanie.org

Elias Hirschl (ur. 1994 w Wiedniu) jest pisarzem, muzykiem, slamerem i filozofem-amatorem. W 2016 jego tekst „Von Missständen und Mißständen“ został wyróżniony frankfurcką nagrodą ortograficzną podczas Frankfurckich Targów Książki (w jury zasiadała m.in. Elfriede Jelinek). Dotychczas ukazały się trzy jego powieści: „Der einzige Dorfbewohner mit Telefonanschluss“, „Meine Freunde haben Adolf Hitler getötet und alles, was sie mitgebracht haben, ist dieses lausige T-Shirt“, „Hundert schwarze Nähmaschinen“.

05.10.2018 /pt./Fr./

Międzynarodowy Festiwal Opowiadania
Wrocław

Wstęp wolny /Eintritt frei
Niemiecki z tłumaczeniem na polski/ deutsch mit
Übersetzung ins Polnische

Elias Hirschl (1994 in Wien geboren) ist Schriftsteller, Musiker, Slam Poet und Hobbyphilosoph. Sein Text „Von Missständen und Mißständen“ wurde 2016 auf der Frankfurter Buchmesse mit dem Frankfurter Orthografiepreis ausgezeichnet (der Jury gehörte u. a. Elfriede Jelinek an). Bisher erschienen drei Romane von ihm: „Der einzige Dorfbewohner mit Telefonanschluss“, „Meine Freunde haben Adolf Hitler getötet und alles, was sie mitgebracht haben, ist dieses lausige T-Shirt“, „Hundert schwarze Nähmaschinen“.



5/10

Wrocław



8/10

Warszawa

08.10.2018 /pon./Mo./, 18.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wystawa potrwa do / zu sehen bis 16.10.2018
Wstęp wolny / Eintritt frei

Otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung: Performing an Opening

Artyści/Künstler_innen:

Stephan Blumenschein, Polen Performance (Justina Los, Mikołaj Sobczak)

Kuratorka/Kuratorin: Agata Cieślak

W czasach, kiedy obcowanie ze sztuką i kulturą ma najczęściej charakter eventu, powstaje pytanie o znaczenie formy wystawy? Czy wystawa tożsama jest z wernisażem, jedynym momentem, w którym publiczność ma kontakt z twórcami i przedstawicielami instytucji? Co, jeśli kontrolę przejmuje performer? Jak wówczas wygląda zależność gospodarz-gość?

Wystawie towarzyszyć będzie program performatywny, szczegółowe informacje na stronie: www.austria.org.pl

In Zeiten, in denen die Begegnung mit Kunst und Kultur meistens den Charakter eines Events hat, erhebt sich die Frage nach der Bedeutung der Form der Ausstellung. Ist die Ausstellung mit der Eröffnung gleichzusetzen, dem einzigen Moment, in dem das Publikum mit den Künstlern und dem Vertreter der Institution in Berührung kommt? Was geschieht, wenn der Performer die Kontrolle übernimmt? Wie stellt sich dann das Verhältnis zwischen Gastgeber und Gast dar?

Die Ausstellung wird von einem Performing-Programm begleitet. Nähere Angaben auf: www.austria.org.pl

„Mężowie i żony”

Nowy cykl wykładów
publicystki i filozofki
Belli Swarcman-Czarnoty

we współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie

W nowym cyklu przyjrzymy się, jak w Torze przedstawiane jest małżeństwo i w jaki sposób zostało to odzwierciedlone w zasadach zawierania związków i współżycia małżeńskiego obowiązujących w judaizmie.

Abram i Saraj – Abraham i Sara

Abram i Saraj, którzy w wyniku podjętej na wezwanie Boga misji zostają Abrahamem i Sarą. Do kogo i jak przemawia Wiekuisty, jak rozdziela obowiązki ich obojga? Abraham zostaje ojcem dziecka nałożnicy Hagar, Ismaela, a dopiero potem ojcem Icchaka (Izaaka) urodzonego przez Sarę. Czy to właśnie Icchak zostanie protoplastą ludu Izraela? W jaki sposób początkowa bezpłodność Saraj odbija się na relacji małżonków i jak kształtuje się potem?

„Ehemänner und Ehefrauen”

Neuer Vortragszyklus der
Publizistin und Philosophin
Bella Swarcman-Czarnota

in Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde
Warschau

Der neue Zyklus untersucht wie die Ehe in der Thora dargestellt wird und wie sich das auf die Regeln der Eheschließung und des Ehelebens im Judentum auswirkt.

Abram und Sarai – Abraham und Sara

Abram und Sarai werden infolge der von Gott angeordneten Mission zu Abraham und Sara. Zu wem und wie spricht der Allmächtige, wie verteilt er die Pflichten der beiden? Abraham wird Vater Ismaels, des Kindes der Mätresse Hagar, und danach Vater des von Sara geborenen Isaaks. Wird Isaak der Protoplast des israelischen Volks sein? Wie wirkt sich die anfängliche Unfruchtbarkeit Saras auf die Ehe aus und wie entwickelt sich die Beziehung später?



09.10.2018 /wt./Di./
18.00

Austriackie Forum
Kultury

Österreichisches
Kulturforum

ul. Próźna 7/9, Warszawa

wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch



**10.10.2018 /śr./Mi./,
19.30**

Sala Kameralna NOSPR
Pl. Wojciecha Kilara 1, Katowice
Bilety / Eintrittskarten

**Koncert zwycięzców II Międzynarodowego Konkursu Muzyki
Kameralnej im. Ludwiga van Beethovena w Lusławicach**
**Konzert der Sieger des II. Internationalen Ludwig van Beethoven
Kammermusik Wettbewerbs in Lusławice**
STRATOS Quartett

Katharina Engelbrecht – skrzypce / Violine, Magdalena Eber – altówka / Viola,
Jan Ryska – wiolonczela / Violoncello, Mari Sato – fortepian / Klavier

W programie / im Programm:
Felix Mendelssohn-Bartholdy, Tomasz Skweres i Richard Strauss

Wkrótce po rozpoczęciu działalności w 2013 r. **Stratos Quartett** wygrał 1 nagrodę na 20 Międzynarodowym Konkursie im. Brahmsa w Pörschach. W październiku 2013 został, jako pierwszy i jedyny kwartet fortepianowy, przyjęty do ECMA (European Chamber Music Academy). Od tamtej pory zespół gra w wielu słynnych salach koncertowych i na renomowanych festiwalach. W listo-padzie 2017 roku Stratos Quartett otrzymał 1 nagrodę i „Grand Prix” na Międzynarodowym Konkursie Kameralnym im Ludwiga van Beethovena w Lusławicach.

Schon kurz nach seiner Gründung 2013 gewann das **Stratos Quartett** den 1. Preis beim 20. Internationalen Brahms-Wettbewerb in Pörschach. Im Oktober 2013 wurde es als erstes und einziges Klavierquartett in die ECMA (European Chamber Music Academy) aufgenommen. Seither spielt es in vielen berühmten Konzertsälen und bei renommierten Festivals. Im November 2017 wurde das Stratos Quartett mit dem 1. Preis und dem „Grand Prix” beim internationalen Beethoven Kammermusikwettbewerb in Lusławice ausgezeichnet.

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Na koniec – początek!

Thomas Bernhard *Dziecko*

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne),
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne
Wymagana lektura: Thomas Bernhard, *Dziecko*,
w: tegoż, *Autobiografie*, przeł. Sława Lisiecka,
Wydawnictwo Czarne, Wołowiec 2011

Dziecko to ostatni fragment autobiograficznego cyklu próz **Bernharda** a zarazem tekst, w którym pisarz wraca do swoich najwcześniejszych wspomnień. Podczas dyskusji zastanowimy się, nad tym osobliwym usytuowaniem tekstu. Szczególną uwagę poświęcimy decydującej roli, jaką w tej opowieści odgrywa dziadek narratora. Przyjdzie nam rozstrzygnąć, czy stosunkowo pogodny charakter tej opowieści należy brać za dobrą monetę, czy też mamy tu do czynienia z historią miłych początków czegoś bardzo złego.

Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Zum Schluss – der Anfang!

Thomas Bernhard *Ein Kind*

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft),
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie der
Wissenschaften)

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft
Erforderliche Lektüre: Thomas Bernhard, *Ein Kind*

Ein Kind ist der letzte Teil der autobiografischen Prosa **Bernhards** und zugleich ein Text, in dem der Autor zu seinen frühesten Erinnerungen zurückkehrt. Eines der Themen der Diskussion wird die merkwürdige Reihung des Textes innerhalb des Zyklus sein. Besondere Aufmerksamkeit werden wir dem Großvater des Erzählers widmen, der in der Erzählung eine gewichtige Rolle spielt. Und wir werden uns die Frage stellen, ob wir den eher heiteren Charakter der Erzählung für bare Münze nehmen sollen oder ob wir es hier nicht mit den angenehmen Anfängen von etwas sehr Schlechtem zu tun haben.



**11.10.2018 /czw./Do./
19.00**

**Austriackie Forum
Kultury**

**Österreichisches
Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch

11/10

Warszawa

12-21/10

Warszawa



12-21.10.2018

Austriackie kino Österreichische Produktionen na Warszawskim Festiwalu Filmowym beim Warschauer Filmfestival

Podczas **34. Warszawskiego Festiwalu Filmowego** widzowie znów będą mieli okazję zobaczyć najnowsze austriackie produkcje. Tytuły i daty projekcji filmów festiwalowych organizatorzy zdradzą tradycyjnie dopiero podczas konferencji prasowej, która odbędzie się w drugiej połowie września. Program festiwalu na stronie **www.wff.pl**. Informacje o filmach austriackich dostępne będą również na stronie www.austria.org.pl

Auch beim **34. Warschauer Filmfestival** werden wieder neueste österreichische Produktionen zu sehen sein. Das genaue Programm wird traditionell bei der großen Pressekonferenz in der zweiten Septemberhälfte präsentiert werden und kann dann von der Website **www.wff.pl** abgerufen werden. Informationen zu den österreichischen Filmen werden dann auch auf www.austria.org.pl zu finden sein.

Koncerty / Konzerte

Klezmer Reloaded

Maciej Gołębiowski – klarnety / Klarinetten
Alexander Shevchenko – akordeon / Bajon (Knopfakkordeon)

Współorganizator / Mitveranstalter:
Austriackie Forum Kultury w Warszawie

Maciej Golebiowski pochodzi z Polski, **Alexander Shevchenko** z Rosji. Obaj studiowali muzykę i obaj przyjechali do Austrii dziesięć lat temu. Ich interpretacje muzyki klezmerskiej rozwijają się poprzez improwizację, w którą wkradają się wpływy muzyki z rodzinnych krajów muzyków. Swą wirtuozerię prezentują z ogromną lekkością. Klarnet Gołębiowskiego zachwyca oszalamiającymi improwizacjami, a on sam niekiedy zaśpiewa też polskie tango. Akordeon Szewczenki odpowiada gęstymi popisami solistycznymi, jakby nic go nie mogło zatrzymać...

Maciej Gołębiowski kommt aus Polen, **Alexander Shevchenko** aus Russland. Beide haben Musik studiert und beide kamen vor zehn Jahren nach Österreich. In Ihre Interpretationen der Klezmermusik fließt immer wieder auch die Volksmusik ihrer jeweiligen Heimat ein. Mit ungeheurer Leichtigkeit bringen die beiden ihre Virtuosität zum Klingen. Gołębiowskis Klarinette verliert sich gerne in fulminanten Improvisationen und er selbst singt auch mal einen polnischen Tango. Shevchenkos Akkordeon antwortet mit dicht geknüpften Soli und möchte eigentlich nicht mehr aufhören...



15.10.2018 /pon./Mo./
19.30

Dni Austrii, Nowa Synagoga
ul. Partyzantów 7, Gdańsk

16.10.2018 /wt./Di./
18.00

Dni Austrii
Pałac Biedermanna
ul. Franciszkańska 1/3, Łódź
Zaproszenia / Einladungen

17.10.2018 /śr./Mi./
19.00

Żydowskie Muzeum Galicja
ul. Dajwór 18, Kraków
Wstęp wolny / Eintritt frei

15-17/10

Gdańsk, Łódź, Kraków



Dni Austrii w Gdańsku i Gdyni '18

Organizacja: **Konsulat Austrii w Gdańsku**
Partner: **Austriackie Forum Kultury**

Od 15 do 21 października odbędą się w Gdańsku i Gdyni **Dni Austrii**. Zaplanowane są między innymi koncerty, otwarcie wystawy z kuratorkami **Julią-Anną Lewandowską** i **Anastasią Soutorminą**, spotkanie z **Rudolfem Leebem** na temat sztuki jako inwestycja, pokaz filmu z muzyką **Johanny Doderer** oraz imprezy literackie.

15. - 21.10.2018

Gdańsk – Gdynia

Szczegółowy program znajdą Państwo na stronie / Das detaillierte Programm finden Sie auf: www.kacprzak.com.pl/pl/marek-kacprzak

Österreich-Tage in Gdańsk und Gdynia '18

Organisation: **Österreichisches Konsulat in Gdansk**
Partner: **Österreichisches Kulturforum**

Vom 15. bis 21. Oktober finden in Gdańsk und Gdynia **Österreich-Tage** statt. Geplant sind unter anderem Konzerte, eine Ausstellungseröffnung mit den Kuratorinnen **Julia-Anna Lewandowska** und **Anastasia Soutormina**, ein Treffen mit **Rudolf Leeb** zu Kunst als Investition, eine Filmvorführung mit Musik von **Johanna Doderer** sowie Literaturveranstaltungen.



Dni Austrii w Łodzi '18

Organizacja: **Konsulat Austrii w Łodzi**
Partner: **Austriackie Forum Kultury**

Od 15 do 22 października w łódzkich szkołach odbędzie się cykl imprez poświęconych tematyce austriackiej. Ponadto **Dni Austrii w Łodzi** w dniu 16 października przewidują koncert klezmerski w wykonaniu duo **Klezmer Reloaded**, w dniu 18 października koncert muzyki wiedeńskiej w Łódzkiej Akademii Muzycznej w wykonaniu studentek i studentów oraz w dniu 20 października wystawienie spektaklu „Plac Bohaterów” **Thomasa Bernharda** w Teatrze Jaracza.

Österreich-Tage in Lodz '18

Organisation: **Österreichisches Konsulat in Lodz**
Partner: **Österreichisches Kulturforum**

Vom 15. bis 22. Oktober wird es in verschiedenen Schulen in Lodz eine Reihe von Veranstaltungen zu Österreich geben. Außerdem sehen die **Österreich-Tage Lodz** am 16. Oktober ein Konzert des Duos **Klezmer Reloaded**, am 18. Oktober ein Konzert mit Wiener Musik ausgeführt von Student_innen der Musikakademie Lodz sowie die Aufführung des Stückes „Heldenplatz“ von **Thomas Bernhard** im Theater Jaracza am 20. Oktober vor.

15 - 22.10.2018
Łódź

17-26/10

Warszawa





„Café Europa“ Wiedeńska Kawiarnia na Próżnej

Tradycja kawiarni jest w całej Europie nierozdzielnie związana z życiem kulturalnym. Twórcy od wielu pokoleń dyskutowali, tworzyli swoje koncepcje i pisali właśnie tam. Razem z kultową wiedeńską **Café Korb**, która jest również miejscem wielu wydarzeń kulturalnych, Forum, z okazji objęcia prezydencji w Radzie Europy w drugim półroczu 2018, przeobrazi się na kilka dni w wiedeńską kawiarnię oferującą kawę melange i Apfelstrudel – w tym roku po raz pierwszy we współpracy z legendarną austriacką palarnią kawy **Julius Meinl**.

17-26.10. 2018
10.00 – 19.00

**Austriackie Forum
Kultury**

**Österreichisches
Kulturforum**

ul. Próżna 7/9, Warszawa

„Café Europa“ Wiener Kaffeehaus in der Prözna

Die Tradition des Kaffeehauses ist in ganz Europa untrennbar mit dem kulturellen Leben verbunden. Generationen an Kulturschaffenden haben dort ihre Ideen diskutiert, ihre Konzepte entwickelt, ihre Texte geschrieben. Gemeinsam mit dem legendären Wiener **Café Korb**, selbst Ort vieler Kulturveranstaltungen, verwandelt sich das Kulturforum anlässlich der österreichischen EU-Ratspräsidentschaft im 2. Halbjahr 2018 erneut für einige Tage in ein Wiener Kaffeehaus mit Apfelstrudel und Melange – heuer erstmals mit Kaffee des berühmten österreichischen Kaffeerösters **Julius Meinl**.

17/10

Warszawa



**Wieczór kabaretowy / Kabarettabend:
„Brak piątej klepki?“
„Nicht alle Tasten im Schrank?“
z duetem / mit den **Tastinetten****

Anja Kaller i **Erika Weiss-Wichert**, tworzące **duet Tastinetten**, proponują porywające show sceniczne z muzyką fortepianową na cztery ręce doprawioną humorem i wiedeńskim urokiem. Korzystając z własnych tekstów i aranżacji fortepianowych odpalą wokalne i instrumentalne fajerwerki w różnych stylach muzycznych, od melodii operowych i musicalowych po wirtuozowskie utwory fortepianowe i francuskie chanson.

Anja Kaller und **Erika Weiss-Wichert** sind die **Tastinetten** und bieten vierhändige Klaviermusik auf hohem Niveau, gewürzt mit Humor, verfeinert mit Wiener Charme, abgerundet mit einer Prise Witz, komponiert zu einer temperamentvollen Bühnenshow. Mit eigenen Texten und Klavierarrangements entfachen die beiden Klavierhumoristinnen ein vokales und instrumentales Feuerwerk aus unterschiedlichsten Musikstilen, von Opern- und Musicalmelodien über virtuose Klaviermusik bis hin zum Chanson.

17.10.2018 /śr./Mi./, 19.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei / po niemiecku / deutsch

Widowisko narracyjne **Sól ziemi. Obywatele 1918**

Małgorzata Litwinowicz – opowiadanie
Jolanta Kossakowska – skrzypce, śpiew

Wydarzenie towarzyszące konferencji
„Drugie Rzeczypospolite”

Organizator: **Instytut Kultury Polskiej
Uniwersytetu Warszawskiego**

Osią widowiska jest zaczerpnięta z „Soli ziemi” **Józefa Wittlina** historia **Piotra Niewiadomskiego**, Hucuła, żołnierza I wojny światowej. W inscenizacji wykorzystane są również wątki z książki **Martina Pollacka** „Cesarz Ameryki. Wielka ucieczka z Galicji”, jak i inne opowieści, w centrum których jest „chłopskie ciało w podróży”: wywożone na wojnę, zmagające się z trudami podróży do Niemiec, Stanów Zjednoczonych, Brazylii, uciekające przed frontem na wschód w roku 1915.

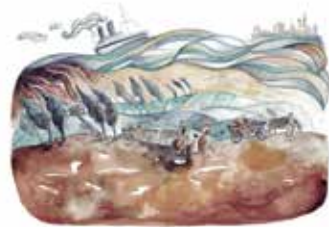
Ein erzähltes Schauspiel. **Das Salz der Erde. Bürger 1918**

Małgorzata Litwinowicz – Erzählerin
Jolanta Kossakowska – Geige, Gesang

Begleitveranstaltung zur Konferenz
„Andere Republiken”

Veranstalter: **Institut für Polnische Kultur
der Universität Warschau**

Im Mittelpunkt des Schauspiels steht die aus **Józef Wittlins** Roman „Das Salz der Erde” entlehnte Geschichte von **Piotr Niewiadomski**, einem Huzulen, der im Ersten Weltkrieg zum Militär eingezogen wird. In der Inszenierung werden auch Motive aus **Martin Pollacks** Buch „Kaiser von Amerika. Die große Flucht aus Galizien” benutzt und aus anderen Erzählungen, für die der „bäuerliche Körper auf Reisen” von zentraler Bedeutung ist: in den Krieg verfrachtet, kämpft er mit den Strapazen einer Reise nach Deutschland, den Vereinigten Staaten und Brasilien und flüchtet 1915 vor der Front nach Osten.



© Czarli Bajka

18.10.2018 /czw./Do./, 19.30

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch
INFO: www.opowiadam.org



Międzynarodowa konferencja naukowa / Internationale Konferenz „Drugie Rzeczypospolite” / „Andere Republiken“

Organizatorzy / Veranstalter: Instytut Kultury Polskiej UW / Institut für Polnische Kultur der Universität
Warschau, Instytut Historyczny UW / Institut für Geschichte der Universität Warschau

W perspektywie współczesnych radość z odzyskania niepodległości przez Polskę w 1918 roku miała przesłaniać kłopoty wiążące się z procesem powstawania jednolitej struktury społecznej i politycznej nowego państwa. Badacze z Polski i zagranicy spróbują odpowiedzieć na pytania: Jak rozumiano polskie obywatelstwo w różnych klasach i narodach zamieszkujących ziemie polskie? Jak kształtowało się poczucie przynależności w latach ciągłych migracji, wygnań, przesiedleń? Jak myślano o demokracji?

Aus zeitgenössischer Perspektive verdeckte die Freude über die Wiedererlangung der Unabhängigkeit Polens 1918 die Probleme, die mit dem Entstehen einer einheitlichen gesellschaftlichen und politischen Struktur im neuen Staat verbunden waren. Wissenschaftler aus Polen und dem Ausland versuchen folgende Fragen zu beantworten: Was bedeutete die polnische Staatsbürgerschaft für die verschiedenen Klassen und Ethnien, die auf polnischem Boden lebten? Wie bildete sich ein Gefühl der Zugehörigkeit in einer Zeit ständiger Migration, Vertreibung und Umsiedlung heraus? Wie dachte man damals über Demokratie?

18-19.10.2018 / czw.-pt. / Do.-Fr./

Uniwersytet Warszawski:

18.10.2018 – Instytut Kultury Polskiej UW

19.10.2019 – Instytut Historyczny UW

ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei

Po polsku, niektóre wystąpienia po angielsku
bez tłumaczenia / Polnisch, einige der Referate
auf Englisch ohne Übersetzung

Foto: Warta Legii Kobięcej we Lwowie, 1918. / Wachdienst der Frauenlegion in Lemberg, 1918. © von Marek Münz

Konferencja: *Rzeźba dzisiaj III*
Konferenz: *Skulptur heute III*
Sztuka i natura: Parki rzeźby
Kunst und Natur: Skulpturen-parks



Międzynarodowa konferencje z cyklu „Rzeźba dzisiaj” stwarza przestrzeń do dyskusji nad kondycją współczesnej rzeźby. Punktem wyjścia tegorocznej konferencji będzie odbywająca się w CRP wystawa Henry’ego Moore’a, pioniera myślenia o rzeźbie formowanej przez i dla krajobrazu. Podczas seminariów zespół specjalistów dyskutować będzie o historii i przyszłości parków rzeźby i ich znaczeniu w kształtowaniu polityki. Gościem konferencji będzie **dr Elisabeth Fiedler** związana zawodowo z Austriackim Parkiem Rzeźby Premstätten.

Die internationale Konferenz aus der Reihe „Skulptur heute” bietet Gelegenheit zur Diskussion über die Kondition der zeitgenössischen Skulptur. Ausgangspunkt für die heurige Konferenz ist die in Orońsko gezeigte Ausstellung Henry Moores, dem Pionier der Landschaftsskulptur. Während des Seminars werden Spezialisten über Geschichte und Zukunft der Skulpturen-parks und ihre Bedeutung in der Politik diskutieren. **Dr. Elisabeth Fiedler**, beruflich verbunden mit dem Österreichischen Skulpturen-park Premstätten, wird Gast der Konferenz sein.

18-19.10.2018 /czw.-pt./Do.-Fr./
Centrum Rzeźby Polskiej
ul. Topolowa 1, Orońsko

20-21.10.2018 /sb.-nd./Sa.-So./
Muzeum Narodowe
plac Powstańców Warszawy 5, Wrocław

18-19/10

Orońsko, Wrocław



Wykład i recital
Symfonia na fortepianie
Wiedeń, około roku 1900

Marialena Fernandes – Universität für Musik und darstellende Kunst Wien
Ranko Marković – Zürcher Hochschule der Künste

Kompozytorzy i autorzy opracowań to m.in.:
 Mozart/Zemlinsky, Rossini/Schönberg, Bruckner/
 Mahler, Mahler/Zemlinsky i Schönberg/Greissle

Połączony z wykładem recital duetu fortepianowego
Fernandes – Marković przywołuje praktykę wykonania
 wyciągów fortepianowych, szeroko rozpowszechnioną
 w Wiedniu na przełomie wieków XIX i XX. Opatrzony komen-
 tarzmem wykonania przykładów wybranych z twórczości
 działających w Wiedniu kompozytorów i aranżerów są inte-
 resujące nie tylko z historycznej perspektywy, lecz stwarza-
 ją możliwość artystycznie inspirującego, świeżego spojrzenia
 na dobrze znaną z sal koncertowych muzykę symfoniczną,
 która zabrzmiała w wersji na fortepian na cztery ręce.

21.10.2018 /nd./So./,
19.00
 Austriackie Forum
 Kultury
 Österreichisches
 Kulturforum
 ul. Próżna 7/9, Warszawa
 Wstęp wolny / Eintritt frei

Lecture Recital
Symphonisches Klavierspiel
in Wien um 1900

Marialena Fernandes – Universität für Musik
 und darstellende Kunst Wien
Ranko Marković – Zürcher Hochschule
 der Künste

Mit Beispielen von u. a.: **Mozart/Zemlinsky, Rossini/
 Schönberg, Bruckner/Mahler, Mahler/Zemlinsky
 und Schönberg/Greissle**

Das Lecture Recital des Klavierduos **Fernandes – Marković**
 ruft die in Wien um 1900 stark verbreitete Praxis des Anfer-
 tigens von „Klavierauszügen“ in Erinnerung und ermöglicht
 durch die kommentierte Aufführung ausgewählter Beispiele
 aus dem Schaffen in Wien beheimateter Komponisten und
 Arrangeure eine nicht nur aus historischer Sicht interes-
 sante, sondern auch künstlerisch spannende Neuentdeckung
 von aus dem großen Konzertsaal bekannter symphonischer
 Musik in der Fassungen für ein Klavier zu vier Händen.

Wykład Kathariny Neges / Vortrag von Katharina Neges Intelektualna niezależność na przykładzie artistic research / Intellektuelle Unabhängigkeit am Beispiel von Artistic Research

W ramach międzynarodowego projektu Independence
Im Rahmen des internationalen Projekts Independence

Polsko-Japońska Akademia Technik Komputerowych i Muzeum Plakatu w Wilanowie wraz z EUNIC Cluster Warszawa oraz licznymi zagranicznymi instytucjami zajmującymi się sztuką i designem zadają pytanie o nowoczesną interpretację niezależności. **Katharina Neges**, jako asystentka na Uniwersytecie Artystycznym w Grazu zajmuje się podstawami naukowo-teoretycznymi, epistemologicznym potencjałem i aksjologicznymi implikacjami aktualnej debaty nad artistic research.

Die Polnisch-Japanische Akademie für Informationstechnologie und das Plakatumuseum Wilanów stellen in Zusammenarbeit mit dem EUNIC Cluster Warschau und einem weltweiten Netzwerk von Kunst- und Design-institutionen die Frage nach der modernen Interpretation von Unabhängigkeit. Als Universitätsassistentin an der Kunstuniversität Graz befasst sich **Katharina Neges** mit den wissenschaftstheoretischen Grundlagen, den erkenntnistheoretischen Potenzialen und den ethischen Implikationen der aktuellen Debatte um Artistic Research.

Creative Austrians

Innovators for the society of the future



22.10.2018 /pon./Mo./, 10.30

Centrum Kreatywności Targowa

Targowa 56, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po angielsku / englisch

www.independence.pja.edu.pl

22/10

Warszawa

22/10

Warszawa

„Dunaj” – spotkanie poświęcone 31. numerowi magazynu HERITO Präsentation der 31. Nummer der Vierteljahreszeitschrift HERITO mit dem Schwerpunktthema „Die Donau“

Organizatorzy / Veranstalter: Międzynarodowe Centrum Kultury, Austriackie Forum Kultury w Warszawie
Internationales Kulturzentrum Krakau, Österreichische Kulturforum Warschau
Partner: Rumuński Instytut Kultury / Rumänisches Kulturinstitut

22.10.2018 /pon./Mo./,
19.00

Austriackie Forum
Kultury /Österreichisches
Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei

Dunaj to nie tylko druga najdłuższa rzeka Europy, przepływająca przez dziesięć krajów, ale przede wszystkim monumentalny nośnik pamięci: historycznej, zbiorowej, kulturowej. W jego wodach odbija się historia kontynentu, od czasów starożytnych, kiedy stanowił północną granicę Cesarstwa Rzymskiego, przez dramatyczny okres drugiej wojny światowej, aż do dziś, gdy z coraz większym trudem udaje się snuć wspólną, europejską narrację o Dunaju, części dzielącym, niż łączącym.

Die Donau ist nicht nur der längste Strom Europas, der noch dazu durch zehn Länder fließt, sondern vor allem auch ein gewaltiger Träger kollektiver, historischer und kultureller Erinnerung. In ihrem Wasser spiegelt sich die Geschichte des Kontinents wider, von der Antike, als sie die nördliche Grenze des Römischen Reichs bildete, über die dramatischen Ereignisse während des Zweiten Weltkriegs bis heute. Dabei wird es immer schwieriger, ein gemeinsames, europäisches Narrativ für die Donau zu finden, da sie häufiger trennt als verbindet.

Czytanie performatywne dramatu „usadzeni” Miroslavy Svolikovej

w tłumaczeniu Iwony Uberman; w ramach
Festiwalu Czytań Performatywnych

Tytułowi „usadzeni” to społeczność pogrążona w stagnacji, związana z jednym miejscem, z którego nie ma ucieczki, vegetująca niejako poza czasem i pamięcią. Swoisty chór zrozpaczonych szuka ratunku w jednej osobie i jej prze-powiedniach.

Miroslava Svlikova – ur. w roku 1986 w Wiedniu, gdzie mieszka i pracuje. Studia filozoficzne w Wiedniu i Paryżu i studia artystyczne na Akademii Sztuk Pięknych w Wiedniu. Laureatka licznych nagród literackich, m.in. nagrody Retzhofer Dramapreis za „usadzonych” (2015).

23.10.2018 /wt./Di./, 19.00

Teatr WARSawy, Rynek Nowego Miasta 5 Warszawa

Po polsku / auf Polnisch / wstęp wolny / Eintritt frei

Szenische Lesung des Dramas „die hockenden” von Miroslava Svlikova

Polnisch von Iwona Uberman; im Rahmen des
Festivals der Szenischen Lesungen

Die „hockenden” sind eine stagnierende, an einen Ort gebundene Gemeinschaft, von dem es keine Flucht gibt. Sie vegetiert gewissermaßen außerhalb von Zeit und Gedächtnis. Der eigentümliche Chor der Verzweifelten sucht nach Rettung durch eine Person und ihre Prophezeiungen.

Miroslava Svlikova – geb. 1986 in Wien, wo sie lebt und arbeitet. Diplomstudium der Philosophie in Wien und Paris sowie an der Akademie der bildenden Künste Wien. Sie wurde mehrfach mit Literaturpreisen ausgezeichnet u.a. 2015 mit dem Retzhofer Dramapreis für „die hockenden”.



23/10

Warszawa



23.10.2018 /wt./Di./, 19.00

Spritzerbot (monochrom
feat. Thomas Preindl)

25.10.2018 /czw./Do./, 20.00

Bodyline / Borderline

(Micha Elias Pichlkastner, Raimund
Schumacher, Tim Schenk, Lisbeth
Bitto, Sandra Hanschitz)

Małopolski Ogród Sztuki
ul. Rajska 12, Kraków

Więcej informacji na stronie /
Mehr Information auf:
www.patchlab.pl

W ramach Festiwalu Sztuki Cyfrowej Patchlab 2018
Im Rahmen des Festivals digitaler Kunst Patchlab 2018

Spritzerbot (monochrom feat. Thomas Preindl)

**Bodyline / Borderline (Micha Elias Pichlkastner, Raimund
Schumacher, Tim Schenk, Lisbeth Bitto, Sandra Hanschitz)**

Organizator / Veranstalter: Fundacja Photon. Partner: Austriackie Forum Kultury w Warszawie

Festiwal Sztuki Cyfrowej **Patchlab**, organizowany w Krakowie od 2012 roku, to międzynarodowe wydarzenie dedykowane interdyscyplinarnej twórczości cyfrowej tworzonej na pograniczu sztuki, nowych technologii i kreatywnego programowania.

Z Austrii w tym roku zobaczymy **Spritzerbot**, performance przygotowany przez międzynarodową grupę artystyczno-technologiczno-filozoficzną **monochrom feat. Thomas Preindl** oraz performance taneczny grupy **Bodyline / Borderline**, kierowanej przez **Michy Eliasa Pichlkastnera**.

Das internationale Festival digitaler Kunst **Patchlab**, das seit 2012 in Krakau stattfindet, befasst sich mit interdisziplinärer Digitalkunst an der Schnittstelle von Kunst, neuer Technologie und kreativem Programmieren.

Aus Österreich präsentieren sich heuer: Spritzerbot, eine Performance, die von der künstlerisch-technologisch-philosophischen Gruppe **monochrom feat. Thomas Preindl** entwickelt wurde, sowie die Tanzperformance der von **Micha Elias Pichlkastner** geleiteten Gruppe **Bodyline / Borderline**.



Film i rozmowa o Gregorze von Rezzorim

**Prowadzenie spotkania:
prof. Adam Lipszyc (PAN)**

Organizatorzy: **Ambasada Niemiec w Warszawie,
Austriackie Forum Kultury w Warszawie**

Z okazji dwudziestej rocznicy śmierci dziennikarza i pisarza **Gregora von Rezzoriego** pokażemy film „Wesoły heretyk” (1994) w reż. Georga Madeji.

Gregor von Rezzori (1914-1998) urodził się na Bukowinie, mieszkał w Wiedniu, Berlinie, Paryżu, Toskanii i Nowym Jorku. Kosmopolita z czasów, w których nie było jeszcze pojęcia „multikulturowy”, żył niewzruszenie pośród różnych narodowości, języków i wyznań, nie dbając o granice między nimi. Zaprezentujemy również pierwodruki kilku utworów Rezzoriego ze zbiorów **Frieda Nielsena**.

24.10.2018 /śr./Mi./, 19.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Film po niemiecku z polskimi napisami, rozmowa po polsku z tłumaczeniem symultanicznym
Film auf Deutsch mit polnischen Untertiteln, Gespräch auf Polnisch mit Simultanübersetzung

Wstęp wolny / Eintritt frei

Film und Gespräch über Gregor von Rezzori

Moderation: Prof. Adam Lipszyc
(Polnische Akademie der Wissenschaften)

Organisatoren: **Deutsche Botschaft Warschau,
Österreichisches Kulturforum Warschau**

Aus Anlass des 20. Todestages des Journalisten und Schriftstellers **Gregor von Rezzori** zeigen wir den Film „Der fröhliche Ketzer” (1994) von Georg Madeja.

Gregor von Rezzori (1914-1998) wurde in der Bukowina geboren, lebte in Wien, Berlin, Paris, der Toskana und New York. Der Kosmopolit aus einer Epoche, in der es den Begriff „multikulturell“ noch gar nicht gab, stand gelassen zwischen und über Nationen, Sprachen und Glaubensbekenntnissen. Präsentiert werden auch einige Erstausgaben Gregor von Rezzoris aus der Sammlung **Fried Nielsen**.



24/10

Warszawa



Międzynarodowa konferencja naukowa „Wojna w literaturze, literatura na wojnie“

Zorganizowana we współpracy z Niemiecką Centralą Wymiany Akademickiej DAAD oraz uniwersytetami w Getyndze, Katowicach i Wrocławiu.

Internationale wissenschaftliche Konferenz

„Krieg in der Literatur, Literatur im Krieg“

Veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Akademischen Austauschdienst DAAD und den Universitäten in Göttingen, Katowice und Wrocław.

Międzynarodowa interdyscyplinarna konferencja „Wojna w literaturze, literatura na wojnie” poświęcona jest – z okazji setnej rocznicy zawarcia pokoju 11.11.1918 – I wojnie światowej, choć uwzględnione zostaną także inne wielkie konflikty „długiego” XIX wieku. W konferencji weźmie udział ponad pięćdziesięcioro naukowców (filologów, filozofów, socjologów). Referaty o tematyce austriackiej wygłoszą: **dr. Alfred Pfoser**, **prof. Maria Kłańska** i **dr. Aneta Jachimowicz**.

Aus Anlass der hundertsten Wiederkehr des Waffenstillstands am 11.11.1918 widmet sich die internationale interdisziplinäre Konferenz „Krieg in der Literatur, Literatur im Krieg“ dem Ersten Weltkrieg, doch sollen auch andere Großkonflikte des „langen“ neunzehnten Jahrhunderts betrachtet werden. An der Konferenz nehmen rund 50 Wissenschaftler_innen (Philologen, Philosophen, Soziologen) teil. Österreich wird mit den Vorträgen von **Dr. Alfred Pfoser**, **Prof. Maria Kłańska** und **Dr. Aneta Jachimowicz** vertreten sein.

24.-26.10.2018, 10.00

Centrum Informacji Naukowej i Biblioteka Akademicka, ul. Bankowa 11a, Katowice

Wstęp wolny / Eintritt frei / po niemiecku / deutsch / więcej informacji / Mehr Informationen: <http://www.ciniba.edu.pl/>

„Używam, więc jestem / Ich gebrauche, also bin ich“

Spotkanie poświęcone dwujęzycznemu
tomowi poezji Elfriede Gerstl z udziałem
Ryszarda Wojnakowskiego

Przekład i redakcja: Ryszard Wojnakowski
Wydawnictwo Austeria 2018

Elfriede Gerstl (1932-2009) – austriacka poetka i pisarka żydowskiego pochodzenia, symbol wiedeńskiej kawiarni literackiej, przyjaciółka Elfriede Jelinek, znana z niezrównanego poczucia humoru, autoironii, zaangażowania społecznego, ale i melancholii. Bacznie obserwowała życie społeczne, chętnie skupiała się na tematyce feministycznej. Jej najważniejszym utworem prozatorskim jest tom „Spielräume”. Pisała też eseje i słuchowiska. Poezję przeważnie łączyła w jednym tomie z innymi gatunkami literackimi.

25.10.2018 /czw./Do./, 18.00

Austriacki Ośrodek Kultury UAM, ul. Zwirzyńska 7, Poznań

Po polsku / polnisch / wstęp wolny / Eintritt frei



„Używam, więc jestem / Ich gebrauche, also bin ich“

Präsentation des zweisprachigen
Gedichtbandes von Elfriede Gerstl
mit Ryszard Wojnakowski

Übersetzung und Redaktion: Ryszard Wojnakowski
Verlag Austeria 2018

Elfriede Gerstl (1932-2009) – österreichische Dichterin und Schriftstellerin jüdischer Herkunft, Symbolfigur der Wiener Kaffeehausliteratur, Freundin Elfriede Jelineks. Bekannt für ihren Sinn für Humor, ihre Selbstironie, ihr gesellschaftliches Engagement und ihre Melancholie. Gerstl war eine aufmerksame Beobachterin ihrer Zeit und griff gerne feministische Themen auf. Neben Essays und Hörspielen ist ihr wichtigstes Prosawerk der Band „Spielräume”. Häufig verband sie innerhalb eines Gedichtbandes ihre Lyrik mit anderen literarischen Gattungen.



25/10

Poznań

We Won't Close Our Umbrellas

Performance światła i dźwięku
Licht- und Soundperformance

Artystka/Künstlerin: **Brigitta Bödenauer**

Partner: Austriackie Forum Kultury w Warszawie

We Won't Close Our Umbrellas / Nie złożymy parasolek to nowy performance światła i dźwięku autorstwa **Brigitty Bödenauer**, w którym artystka wykorzystuje między innymi nagrania terenowe z Czarnego Protestu, jaki odbył się w 2017 roku we Wrocławiu. Ze szkieletów kilku rozpiętych parasolek buduje rzeźbę rzucającą na ściany cienie. Za sprawą światła i umieszczonych przed nimi soczewek powstają obrazy z cieni oglądane niczym przez szkło powiększające. Od początku października w Centrum Sztuki WRO będzie trwała publiczna akcja zbierania używanych parasoli.

26.10.2018 /pt./Fr./, 18.00

WRO Art Center

ul. Widok 7, Wrocław

Wstęp wolny / Eintritt frei

We Won't Close Our Umbrellas ist eine neue Licht- und Soundperformance von **Brigitta Bödenauer**, in der die Künstlerin u.a. stark bearbeitete field-recordings verwendet, die vom Black Protest 2017 in Wrocław stammen. Aus Skeletten von mehreren aufgespannten Regenschirmen wird eine Skulptur gebaut, die Schatten auf Wände wirft. Durch Verwendung von Licht und davor angebrachten Linsen entstehen Schattenbilder wie durch ein Vergrößerungsglas hervorgehoben. Im Zuge einer öffentlichen Aktion werden ab Anfang Oktober im WRO Art Center gebrauchte Regenschirme gesammelt.

Trudne karty historii XX wieku odcisnęły piętno również na muzyce, która jest nośnikiem emocji, doświadczanych przez kompozytora w momencie tworzenia. Muzyka stała się językiem, który umie wypowiedzieć to, co nie możliwe do wypowiedzenia słowami.

Viktora Ullmanna zamordowano w Auschwitz-Birkenau w 1944 roku, **Ivan Eröd** w obozach hitlerowskich stracił brata i dziadków, rodzinę **Krzysztofa Chorzelskiego** zamordowano w warszawskim getcie, z którego jedynie jego mamę udało się uratować. Jedynym wspomnieniem są zachowane listy pisane przez jego babcię.

Die tragische Geschichte des 20. Jahrhunderts hinterließ Spuren auch in der Musik, die die Emotionen transportiert, die der Komponist in der Schöpfungsphase durchlebt. Musik wurde zu einer Sprache, die das auszudrücken vermag, was Worte nicht wiedergeben können.

Viktor Ullmann wurde 1944 in Auschwitz-Birkenau ermordet, **Ivan Eröd** verlor in den Konzentrationslagern Bruder und Großeltern, **Krzysztof Chorzelskis** Familie wurde im Warschauer Getto ermordet, aus dem nur seine Mutter gerettet werden konnte. Nur die Briefe seiner Großmutter verblieben als Erinnerung.

Koncert upamiętniający w 80-tą rocznicę Nocy kryształowej

Konzert zum Gedenken an die Reichskristallnacht anlässlich des 80. Jahrestags

Paul Schweinester – tenor / Tenor; **Krzysztof Chorzelski** – altówka / Viola
Lech Napierała – fortepian / Klavier

W programie / Programm: Viktor Ullmann, Ivan Eröd, Joseph Phibbs

30.10.2018 /wt./Di./, 19.00

POLONIA OPEN ART STAGE, Dom Polonii,
Krakowskie Przedmieście 66, Warszawa

Organizatorzy / Organisatoren:
Towarzystwo Społeczno-kulturalne
Żydów w Polsce Oddział Warszawski,
Austriackie Forum Kultury, Best Art
Concept i Stowarzyszenie Wspólnota
Zaproszenia / Gratis Eintrittskarten Polska

30/10

Warszawa

Elisabeth Gröbl

Rezydencja artystyczna w Warszawie

Salzburger Artist in Residence in Warschau

W październiku 2018 roku artystka **Elisabeth Gröbl** spędzi w ramach programu Artist-in-Residence miesiąc w Warszawie. Podczas swojego pobytu artystka chce kontynuować swój międzykulturowy projekt fotograficzny, w który zaangażowani będą polscy twórcy różnych dziedzin kultury, m.in. architektury czy sztuki.

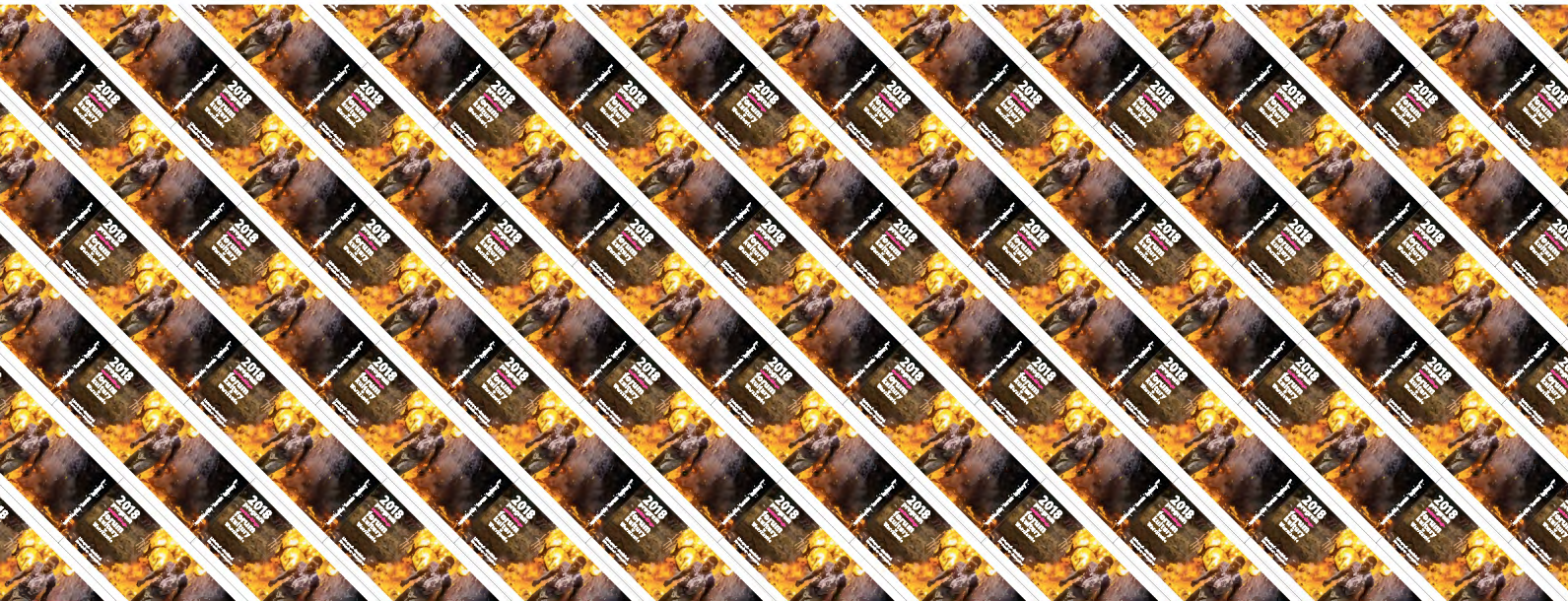
Im Oktober 2018 verbringt die Künstlerin **Elisabeth Gröbl** im Rahmen eines Artist-in-Residence Programms einen Monat in Warschau. Während ihres Aufenthalts will die Künstlerin ihr interkulturelles Fotoprojekt fortführen, an dem sich polnische Künstler unterschiedlicher Sparten, wie z. B. Architektur oder Kunst, beteiligen werden.

Dom Funkcjonalny
ul. Jakubowska 16, Warszawa
www.gruebl.org



10/2018

Warszawa





Listopad / November



2.11.2018 /pt./Fr./
Małe Instrumenty Studio
 Jagiellończyka 8c/2a, Wrocław
 Wstęp wolny / Eintritt frei

Prezentacja płyty: **Burkhard Stangl** **ZWÖLF**

Bocian Records, Warszawa 2018
 Autorem wszystkich utworów jest
 Burkhard Stangl
 Okładka i projekt: Joanna John
 Album powstał dzięki wsparciu SKE.

Kanadyjski artysta i znajomy muzyk, Steve Bates, poprosił **Burkharda Stangla** o przygotowanie trzyipółminutowego materiału na jego nowy album. Stangl zdecydował się więc zarezerwować studio nagrań Martina Siewerta, żeby nagrać tę miniaturę. Siewert pożyczył mu fantastyczny wzmacniacz Tone King Meteor, wspaniałą gitarę elektryczną TV Jones, a ponadto specjalne mikrofony. Ostatecznie zagrał i nagrał 45 minut muzyki. Całkowicie przytłoczony świetną robotą Siewerta, a także zadowolony z własnej gry – wysłał nagranie do Bocian Records...

LP-Präsentation: **Burkhard Stangl** **ZWÖLF**

Bocian Records, Warschau 2018
 Musik von Burkhard Stangl
 Umschlag und Projekt: Joanna John
 Das Album wurde von SKE unterstützt.

Der kanadische Künstler und befreundete Musiker, Steve Bates, bat **Burkhard Stangl** um einen dreieinhalb minütigen musikalischen Gefallen für sein neues Album. Stangl reservierte also das Aufnahmestudio von Martin Siewert um diese Miniatur aufzunehmen. Siewert lieh ihm den wunderbaren Verstärker Tone King Meteor, die großartige elektrische Gitarre TV Jones und noch dazu Spezialmikrophone. Dann spielte er 45 Minuten ohne Pause. Absolut begeistert von Siewerts Aufnahme, aber auch zufrieden mit seinem Spiel, schickte er diese an Bocian Records...

17. Międzynarodowy Festiwal Krótkometrażowych Filmów Fabularnych 17. Internationales Kurzfilmfestival **CINEMA FORUM**

Retrospektywę kina austriackiego obejrzeć można będzie w sekcji **NATIONAL COMPETITION 15. Vienna Short Film Festival**. Najlepsze, najciekawsze, starannie wyselekcjonowane krótkometrażowe filmy ostatniego sezonu. Filmy zostaną zaprezentowane w bloku trwającym około 1,5h, po którym odbędzie się spotkanie z Dianą Mereoi, dyrektorką programową Vienna Short Film Festival.

Die Retrospektive österreichischer Kurzfilme wird in der Sektion **NATIONAL COMPETITION 15. Vienna Short Film Festival** gezeigt. Die besten, interessantesten, sorgfältig ausgewählten Kurzfilme der letzten Saison. Die Filme werden in einem Block von ca. 1,5 Stunden präsentiert, gefolgt von einem Treffen mit Diana Mereoi, Programmdirektorin des Vienna Short Film Festivals.

7.-11.11.2018

Kinoteka, Pałac Kultury i Nauki

Plac Defilad 1 (wejście od Al. Jerozolimskich), Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei / z tłumaczeniem na polski / mit polnischen Untertiteln

Więcej informacji na stronie / Mehr Informationen auf: <https://cinemaforum.pl>



> > > C I N E
> > > > M A
> > > > F O R
> > > > > U M



Creative Austrians

Innovators for the society of the future

Warsztaty i spotkanie z artystami

BitCoin of Things (BoT)

W ramach programu rezydencyjnego dla artystów z Austrii

Artyści:

César Escudero Andaluz, Martin Nadal

Ile prądu wymaga obrót kryptowalutami? Czy w blockchainie można przechowywać muzykę? Artyści **César Escudero Andaluz** i **Martin Nadal** badają te kwestie, przystosowując przedmioty codziennego użytku do produkcji kryptowalut. Tym razem proponują uczestnikom warsztatów przerobienie instrumentów muzycznych w generatory bitcoinów.

07.11.2018 /śr./Mi./ 16:30-19:00
warsztaty / Workshops

08.11.2018 /czw./Do./, 17.00
spotkanie z artystami
Gespräch mit den Künstlern

Workshops und Gespräch mit den Künstlern

BitCoin of Things (BoT)

im Rahmen des Residenzprogramms für Künstler aus Österreich

Künstler:

César Escudero Andaluz, Martin Nadal

Wielki Strom benötigt der Handel mit Kryptowährungen? Kann man in einer Blockchain Musik speichern? Die Künstler **César Escudero Andaluz** und **Martin Nadal** untersuchen diese Probleme, indem sie Alltagsgegenstände an die Herstellung von Kryptowährungen anpassen. Dieses Mal bieten sie den Workshop-Teilnehmer_innen an, Musikinstrumente in Bitcoin-Generatoren zu verwandeln.

Centrum Sztuki WRO
ul. Widok 7, Wrocław

Wstęp wolny – obowiązują zapisy
Eintritt frei – Anmeldung erforderlich
Info: <http://wrocenter.pl/pl/>



07.11.2018 /śr./Mi./, 18.00

Żydowskie Muzeum Galicja
ul. Dajwór 18, Kraków

08.11.2018 /czw./Do./, 18.00

Dom Środowisk Twórczych
„Pałacyk Zielińskiego”
ul. Zamkowa 5, Kielce
Wstęp wolny / Eintritt frei

Film

„Julius Madritsch. Sprawiedliwy wśród narodów świata”

Scenariusz i reżyseria: **Piotr Szalsza**
Produkcja: Wiedeńsko-Krakowskie
Stowarzyszenie Kulturalne

Julius Madritsch, wiedeński kupiec prowadził w okupowanej Polsce szwalnię, głównie na terenie Krakowa, Tarnowa i Bochni, zatrudniając w nich tysiące Żydów, chroniąc ich tym samym przed śmiercią. Film opowiada o życiu i działalności „Schindlera z Tarnowa”. W filmie wypowiadają się m.in. osoby przez niego uratowane i grupa młodzieży z Tarnowa. Film zrealizowany został w Wiedniu, Krakowie, Tarnowie i Izraelu przy wsparciu polskich i austriackich instytucji, w tym Austriackiego Urzędu Kanclerskiego w ramach obchodzonego w tym roku 100-lecia Republiki Austrii.

Film

„Julius Madritsch – Ein Gerechter unter den Völkern”

Buch und Regie: **Piotr Szalsza**
Produktion: Wiener-Krakauer
Kulturgesellschaft

Zwischen 1940 und 1944 führte der Wiener **Julius Madritsch** Textilbetriebe im besetzten Polen (Krakau, Tarnów), in denen an die Tausend Juden beschäftigt waren. Mit Hilfe österreichischer Mitstreiter gelang es ihm Hunderten Menschen das Leben zu retten. Julius Madritsch und seine Helfer Raimund Titsch und Oswald Bouska wurden mit der Medaille „Gerechter unter den Völkern” von Yad Vashem ausgezeichnet. Im Rahmen des Gedenk- und Erinnerungsjahres 2018 wurde der Film durch das Bundeskanzleramt der Republik Österreich gefördert.

7,8/11

Kraków, Kielce



08-09.11.2018

08.11 – 10.00-17.00

09.11 – 10.00-14.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
deutsch/niemiecki

Symposium Powieści historyczne kobiet w Pierwszej Republice Austriackiej

Partnerzy: Katedra Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego
w Olsztynie, Instytut Germanistyki
Uniwersytetu Warszawskiego,

Powieści historyczne austriackich pisarek z okresu międzywojennego są w większości zapomniane, choć nierzadko proza ta miała modernistyczne cechy i pod historycznym płaszczkiem komentowała rzeczywistość, w której przyszło żyć ich autorkom. Celem sympozjum jest próba odpowiedzi na pytanie, na ile powieści historyczne tych pisarek można odczytywać jako komentarz do zmian społeczno-politycznych w Austrii po upadku Monarchii Habsburskiej.

Tagung Historische Romane von Frauen in der Ersten Republik Österreich

Partner: Lehrstuhl für Germanistik
der Warmia-und-Mazury-Universität
in Olsztyn, Institut für Germanistik
Universität Warschau

Die historischen Romane von Frauen im Österreich der Zwischenkriegszeit sind weitgehend vergessen, obwohl sie nicht selten modernistische Züge tragen und, in das historische Kostüm eingekleidet, die Wirklichkeit der Ersten Republik kommentierten. Ziel der Tagung ist die Diskussion darüber, inwieweit die historischen Romane der österreichischen Autorinnen als Antwort auf gesellschaftlich-politische Veränderungen nach dem Zerfall der Habsburgermonarchie zu lesen sind.

Otwarcie wystawy Zderzacz kultur. Sztuka postegzotyczna

Artyści/Künstlerinnen: Ei Arakawa / Nikolas Gambaroff, Georg Baselitz, Nina Beier, Andy Hope 1930, Barbara Mungenast, Paulina Ołowska, Yan Pei-Ming, Imran Qureshi, Shuvo Rafiqul, Franz Schubert, Sung Tieu, Danh Võ, Kay Walkowiak, Hans Weigand, Guan Xiao, Lei Xue, Jakub Julian Ziółkowski.

Kuratorka/Kuratorin: **Goschka Gawlik**

Autorski projekt **Goschki Gawlik**, kuratorki na co dzień związanej z wiedeńską sceną artystyczną. Tytuł wystawy nawiązuje nie do gwałtownej konfrontacji, gdzie jedna wartość wypierana jest przez drugą, a zwrotnej internalizacji odmiennych kultur Wschodu i Zachodu, kiedy tworzone są nowe „postegzotyczne” jakości artystyczne w sztuce współczesnej. Zaprezentowane media to między innymi: malarstwo, obiekty, rzeźby oraz filmy video.

Eröffnung der Ausstellung Kulturzusammenstoß. Postexotische Kunst

Ein Projekt der im Alltag mit der Wiener Kunstszene verbundenen Kuratorin, **Goschka Gawlik**. Der Titel der Ausstellung bezieht sich nicht auf eine gewalttätige Konfrontation, wo der eine Wert vom anderen verdrängt wird, sondern auf die rückläufige Internalisierung der unterschiedlichen Kulturen des Ostens und Westens, wenn in der zeitgenössischen Kunst neue „postexotische“ künstlerische Werte geschaffen werden. Es werden Malerei, Objekte, Skulpturen sowie Videofilme präsentiert.

Patron: **Konsulat Generalny Austrii w Krakowie**

Partner: **Austriackie Forum Kultury**

Sponsorzy: **Bundeskanzleramt, Johann Haas**

Organizator: **Manggha**



09.11.2018 /pt./Fr./, 18.00

**Muzeum Sztuki i Techniki
Japońskiej Manggha, Galeria
Europa – Daleki Wschód
ul. Konopnickiej 26, Kraków**

Wystawa potrwa do /
zu sehen bis: 27.01.2019



Dni Austrii w Krakowie '18 / Österreich-Tage in Krakau '18

Organizacja: Konsulat Generalny Austrii w Krakowie. Partner: Austriackie Forum Kultury

Organisation: Österreichisches Honorargeneralkonsulat in Kraków. Partner: Österreichisches Kulturforum Warschau

09.11.2018, /pt./Fr./, 14:00

Wernisaż wystawy / Ausstellungseröffnung:

„Grób Twój w dalekiej gdzieś krainie... Artysta na polu chwały”

„Dein Grab in fernem Land... Der Künstler auf dem Feld der Ehre”

Galeria Dwór Karwacjanów, ul. Wróblewskiego 10 A, Gorlice. Wstęp wolny / Eintritt frei

15.11.2018, /czw./Do./ 10:00 -11:00, 16.11.2018, /pt./Fr./, 9:30-10:30

Dzień otwarty Instytutu Austriackiego / Tag der offenen Türe im Österreich-Institut

Österreich-Institut, ul. Mickiewicza 22, Kraków. Rejestracja / Registrierung: krakow@oei.org.pl, tel. (12) 422-95-53

18.11.2018, /nd./So/, 10:00

Spacer / Spaziergang

„Krakowscy wiedeńczycy – wiedeńscy krakowianie”

„Krakauer Wiener – Wiener Krakauer”

Żydowskie Muzeum Galicja. ul. Dajwór 18, Kraków. Udział bezpłatny / Teilnahme kostenlos

Więcej informacji na / Mehr Informationen: <http://konsulataustrii.com>





Dni Austrii w Krakowie '18 / Österreich-Tage in Krakau '18

Organizacja: Konsulat Generalny Austrii w Krakowie. Partner: Austriackie Forum Kultury

Organisation: Österreichisches Honorargeneralkonsulat in Kraków. Partner: Österreichisches Kulturforum Warschau

Trakl-Tat: wydarzenia skupione wokół postaci austriackiego poety Georga Trakla Trakl-Tat: Veranstaltungsreihe rund um den österreichischen Dichter Georg Trakl

03.11, /sob./Sa./, 15.00

**Złożenie kwiatów pod tablicą poświęconą
Georgowi Traklowi /Kranzniederlegung
an der Gedenktafel für Georg Trakl**

Wojskowy Szpital Kliniczny
ul. Wrocławska 1-3, Kraków

13.11.2018, /wt./Di/, 18.00

**Prezentacja książki / Buchpräsentation
„Topografie poezji Georga Trakla”**

Arteteka Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej
ul. Rajska 12, Kraków. Wstęp wolny / Eintritt frei

14.11.2018, /śr./Mi./, 19.00

**Spektakl / Theateraufführung
„Trakl Nieskończony” / „Trakl unvollendet”**

Muzeum Sztuki Współczesnej MOCAK
ul. Lipowa 4, Kraków. Wstęp wolny / Eintritt frei

16.11.2018, /pt./Fr./, 18.00

**Gala Konkursu Poetyckiego
im. Georga Trakla / Preisverleihung im
Rahmen des Trakl-Gedichtwettbewerbs**

Żydowskie Muzeum Galicja
ul. Dajwór 18, Kraków. Wstęp wolny / Eintritt frei

Więcej informacji na / Mehr Informationen: <http://konsulataustrii.com>

13.11 /wt./Di./, 11.30

Katolicki Uniwersytet Lubelski
al. Raławickie 14, Lublin
po niemiecku / deutsch

14.11.2018 /śr./Mi./, 18.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
Próżna 7/9, Warszawa
polski-niemiecki, tłumaczenie
symultaniczne / Polnisch-Deutsch,
Simultanübersetzung

15.11.2018 /czw./Do./, 18.00

Spółdzielnia „Ogniwo”
ul. Paulińska 28/LU (I p.), Kraków
Tłumaczenie konsekutywne na polski
Konsekutivübersetzung ins Polnische
Wszędzie wstęp wolny /
überall Eintritt frei



Foto © Christian Jungwirth

Spotkania z **Barbarą Frischmuth** – autorką *Szkoły klasztornej*

Treffen mit **Barbara Frischmuth** – Autorin des Romans *Die Klosterschule*

(Przekład / Übersetzung: Eliza Borg, Wydawnictwo OD DO, 2018)

Szkoła klasztorna to olśniewający literacki debiut **Barbary Frischmuth** (ur. 1941), który ukazał się w Austrii w r. 1968, wzbudzając zachwyt krytyków swym tematem i formą, a zwłaszcza oryginalnym językiem, jakim posłużyła się autorka. Ta książka okazała się początkiem wielkiej kariery pisarki, jednej z najważniejszych w powojennej Austrii. Jest to autobiograficzna relacja samej autorki, która przez cztery lata była uczennicą katolickiej szkoły dla dziewcząt w Gmunden.

Die Klosterschule, der brillante Erstling von **Barbara Frischmuth** (geb. 1941), der bei seinem Erscheinen 1968 die Kritik begeisterte, zeichnet sich durch seine Thematik und seine Form aus, insbesondere aber durch seine originelle Sprache. Das Buch war der Ausgangspunkt einer großen schriftstellerischen Laufbahn; Frischmuth ist eine der wichtigsten Nachkriegsautorinnen Österreichs. Bei dem Buch handelt es sich um einen autobiografischen Bericht, da die Autorin selbst vier Jahre lang Schülerin der katholischen Mädchenschule in Gmunden war.

„Mężowie i żony”

Nowy cykl wykładów publicystki i filozofki **Belli Szwarzman-Czarnoty**

we współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie

W nowym cyklu przyjrzymy się jak w Torze przedstawiane jest małżeństwo i w jaki sposób zostało to odzwierciedlone w zasadach zawierania związków i współżycia małżeńskiego obowiązujących w judaizmie.

Rebeka i Izaak

Zaręczyny Rebeki i Izaaka przetrwały do czasów dzisiejszych jako wzorzec dla par żydowskich. Ale czy można ich związek określić jako modelowy czy typowy? Wydaje się, że Izaak przez całe życie pozostawał w stanie szoku po tym, jak ojciec Abraham poprowadził go na górę Moria. Choć cudem ocalał – to zdarzenie musiało pozostawić po sobie trwałe ślad. Przede wszystkim ucierpiała komunikacja małżonków. Czy Rebeka podejmowała starania, by przełamać trudności?

Znów odniesiemy się do sytuacji, w której żona zmuszona jest odgrywać rolę siostry swojego męża.

„Ehemänner und Ehefrauen”

Neuer Vortragszyklus der Publizistin und Philosophin **Bella Szwarzman-Czarnota**

in Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde

Der neue Zyklus untersucht wie die Ehe in der Thora dargestellt wird und wie sich das auf die Regeln der Eheschließung und des Ehelebens im Judentum auswirkt.

Rebekka und Isaak

Die Verlobung Rebekkas und Isaaks ist bis heute ein Vorbild für jüdische Paare. Kann man aber ihre Ehe als modelhaft oder typisch bezeichnen? Es scheint, dass Isaak sein Leben lang unter Schock stand, nachdem Abraham ihn auf den Berg Moriah geführt hat. Obwohl er überlebte, hinterließ dieses Ereignis seine Spuren. Vor allem litt darunter die Verständigung der Eheleute. Unternahm Rebekka etwas um die Schwierigkeiten zu bewältigen?

Wieder werden wir uns mit einer Situation beschäftigen, in der die Frau gezwungen ist die Rolle der Schwester ihres Mannes zu spielen.



Rebeka i Izaak, Rembrandt van Rijn, 1668

13.11.2018 /wt./Di./, 18.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch

13/11

Warszawa

NIMIKRY**„Design of a Memory”
na / beim AUDIO ART FESTIVAL****Rafal Zalech**

– altówka / Viola, Live Electronics

Alessandro Baticci

– flety / Flöten, Electronics

**17.11.2018 /sob./Sa./
20.00****HEVRE**

ul. Meiselsa 18, Kraków

Bilety / Eintrittskarten: PLN
25/20

Doświadczeni instrumentalisci i dociekliwi kompozytorzy **Rafal Zalech** i **Alessandro Baticci** w taki sposób przerobili swoje instrumenty, by lepiej pasowały do ich twórczości. Nimikry łączą nowoczesną technologię z klasyczną grą instrumentalną. Ich estetyka wykracza poza sztukę współczesną na teren eksperymentalnej muzyki elektronicznej, noise popu, klasycznego remiksu i improwizacji, a ich innowacyjne instrumenty stanowią łącznik między tymi gatunkami.

Die erfahrenen Instrumentalisten und neugierigen Komponisten **Rafal Zalech** und **Alessandro Baticci** haben ihre Instrumente neu erfunden, damit sie zu ihrem Stil passen. Nimikry verbinden moderne Technologie mit klassischem Instrumentalspiel. Ihre Ästhetik geht über zeitgenössische Kunst hinaus und erobert solche Bereiche, wie experimentelle Elektronik, Noise-Pop, klassischen Remix und Improvisation, wobei ihr innovatives Instrumentarium das Bindeglied zwischen diesen Genres darstellt.

Koncerty jazzowe / Jazzkonzerte

Niko Leopold Quartet

Niko Leopold – fortepian, kompozycje (wiolonczela) / Klavier, Komposition (Cello); **Chris Kronreif** – saksofon, (flet, klarnet basowy) / Saxophon, (Flöte, Bassklarinette); **Judith Ferstl** – kontrabas / Kontrabass; Jakob Sigl – perkusja / Schlagzeug

Urok tradycyjnych form jazzu rodzi się z improwizowanych solówek rozwijających się przez kilka chorusów i następujących po krótkim temacie. Naczelną ideą przyświecającą sztuce muzyków **Niko Leopold Quartet** jest połączenie tego uroku z kompozytorską pełnią właściwą rozbudowanym dziełom.

Kierując się mottem „wszystko, co dobre wymaga czasu”, kwartet w roku 2018 obchodzi siódmą rocznicę swej działalności. Po serii koncertów w Austrii, Polsce i Niemczech nastąpi wizyta w studio w celu nagrania od dawna oczekiwanej pierwszej płyty.

Die über mehrere Chorusse verlaufenden, improvisierten Soli der Musiker, welche im traditionellen Jazz auf ein kurzes Thema folgen, machen den Reiz dieser Musik aus. Der Versuch, diesen Reiz mit der kompositorischen Fülle eines größeren Werkes zu verbinden, steht als Konzept im Vordergrund des **Niko Leopold Quartets**.

Nach dem Motto „Gut Ding braucht Weile“ feiert das **Niko Leopold Quartett** 2018 sein siebenjähriges Bestehen. Auf eine Jubiläumstour durch Österreich, Polen und Deutschland wird ein Studiobesuch mit Produktion der langersehnten ersten Platte folgen.

19.11.2018 /pon./Mo./, 18.00

Mały Teatr, Hłonda 1, Tychy

20.11.2018 /wt./Di./, 18.00

CK Pałacyk Zielińskiego, Kielce

21.11.2018 /śr./Mi./, 20.00

JazzRoom, ul. Kosciuszki 9, Rzeszów

22.11.2018 /czw./Do./, 20.00

Jazzklub Piec Art, Kraków

24.11.2018 /sob./Sa./, 18.00

Centrum Kultury i Sztuki
ul. Łazienna 6, Kalisz

Wszędzie wstęp za biletami /
überall Eintrittskarten

25.11.2018 /nd./So./, 19.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei



19-25/11

Tychy, Kielce, Rzeszów,
Kraków, Kalisz, Warszawa



Czytanie performatywne fragmentów dramatów Volкера Schmidta

„Widoki z okna” to pierwszy z dwóch tomów (tom II – „Zimne serca”) antologii trzynastu sztuk austriackiego pisarza, performera, blogera **Volкера Schmidta**, duchowego spadkobiercy najwybitniejszych dramaturgów austriackich. Czytanie performatywne w wykonaniu aktorów Teatru Ateneum i w reżyserii **Iwo Wedrała** połączone będzie z prezentacją antologii.

Po czytaniu zapraszamy na dyskusję modyrowaną przez **Krzysztofa Tkaczyka** z udziałem m.in. **Katarzyny Bikont**.

Szenische Lesung ausgewählter Fragmente aus Dramen Volker Schmidts

„Die Blicke aus dem Fenster” und „Die kalten Herzen” bilden eine zweibändige Anthologie mit Dramen **Volker Schmidts**, des österreichischen Schriftstellers, Performers und Bloggers, der als geistiger Erbe der größten österreichischen Dramatiker bezeichnet wird. Diese Anthologie wird anlässlich der szenischen Lesung mit Schauspieler_innen des Theaters Ateneum in Regie von **Iwo Werdal** präsentiert. Nach der Lesung laden wir zu einer Diskussion unter Teilnahme von **Karolina Bikont** ein, die von **Krzysztof Tkaczyk** moderiert wird.

20.11.2018 /wt./Di./, 19.00

Teatr Ateneum

ul. Jaracza 2, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei

Wystawa

YoVA4 – Młodzi wiedeńscy architekci i architekci krajobrazu

Wiedeń to miasto wspaniałego dziedzictwa architektonicznego. Johann Bernhard Fischer von Erlach, Theophil Hansen, Otto Wagner, czy Adolf Loos to tylko kilka nazwisk najślynniejszych architektów, którzy ukształtowali Wiedeń, a wraz z nim historię architektury. W Wiedniu także dziś działają architekci, których twórczość budzi zainteresowanie świata. Dzięki trzem ważnym szkołom wyższym kształcącym architektów wciąż powstają tu nowe pracownie. To właśnie im poświęcona jest ta wystawa.

20.11.2018 /wt./Di./
Politechnika Wrocławska

Wydział Architektury
ul. Wybrzeże Wyspiańskiego 27
Wrocław

Wystawa czynna do / zu sehen bis:
25.11.2018

Wszędzie wstęp wolny / Überall Eintritt frei

Ausstellung

YoVA4 – Junge Wiener Architekten und Landschaftsarchitekten

Wien ist eine Stadt mit reichem architektonischem Erbe. Johann Bernhard Fischer von Erlach, Theophil Hansen, Otto Wagner, oder Adolf Loos – das sind nur einige Namen der berühmtesten Architekten, die Wien und die Geschichte der Architektur gestaltet haben. Auch heute wirken in Wien Architekten, deren Werk weltweit Interesse weckt. In Wien gibt es drei wichtige Hochschulen, die Architekten ausbilden, daher entstehen hier ständig neue Architekturstudios. Ihnen ist diese Ausstellung gewidmet.

26.11.2018 /pon./Mo./
Politechnika Wrocławska

Biblioteka Wydziału
Architektury Budynek E-3
ul. Chemiczna 4 Wrocław

Wystawa czynna do / zu sehen bis:
30.11.2018

04.12.2018 /wt./Di./
Politechnika Opolska

Wydział Budownictwa
i Architektury
ul. Katowicka 48, Opole

Wystawa czynna do / zu sehen bis:
18.12.2018

YoVA4

Młodzi wiedeńscy architekci i architekci krajobrazu

Creative Austrians

Innovators for the society of the future

20,26/11

Wrocław, Opole



Foto © Otto Reiter

Spotkania autorskie / Lesungen von Anna Weidenholzer

Anna Weidenholzer (1984) urodziła się w Linzu, mieszka w Wiedniu. Studiowała komparatystykę w Wiedniu i Wrocławiu. Publikowała w wielu periodykach literackich oraz antologiach, jest laureatką licznych nagród, w tym Alfred Gesswein-Literaturpreis (2009) i Reinhard-Priessnitz-Preis (2013).

W roku 2016 gościła na Międzynarodowym Festiwalu Opowiadania we Wrocławiu, gdzie czytała fragment ze swojej ostatniej powieści *Weshalb die Herren Seesterne tragen* (Dlaczego mężczyźni noszą rozgwiadzy, 2016).

Anna Weidenholzer (1984), geboren in Linz, lebt in Wien. Sie studierte Komparatistik in Wien und Wrocław. Weidenholzer veröffentlichte in zahlreichen Literaturzeitschriften und Anthologien und wurde u. a. mit dem Alfred-Gesswein-Literaturpreis (2009) und dem Reinhard-Priessnitz-Preis (2013) ausgezeichnet.

2016 wurde sie zum Internationalen Festival der Erzählung in Wrocław eingeladen, wo sie aus ihrem letzten Roman „Weshalb die Herren Seesterne tragen“ (2016) vorlas.

20.11.2018 /wt./Di./, 13.30

Wydział Filologiczny
sala konferencyjna w Bibliotece
Międzywydziałowej, bud. 3
al. Piastów 40b, Szczecin

21.11.2018 /śr./Mi./, 10.30

Biblioteka Główna Uniwersytetu
Kazimierza Wielkiego
Sala Pamięci Bydgoszczan
ul. Karola Szymanowskiego 3 Bydgoszcz

22.11.2018 /czw./Do./, 11.30

Katedra Filologii Germańskiej
Wydział Filologiczny UMK
Collegium Humanisticum
sala AB 3.17
ul.Bojarskiego 1, Toruń

23.11.2018 /pt./Fr./, 18.00

Biblioteka Austriacka, Austriacki
Ośrodek
Kultury Uniwersytetu
im. A. Mickiewicza
Zwierzyniecka 7, Poznań
Wszędzie po niemiecku, wstęp wolny /
überall auf Deutsch, Eintritt frei

25. Międzynarodowy Festiwal Filmowy Etiuda&Anima

Do konkursu etiud studenckich **ETIUDA** został zakwalifikowany film **Bernharda Wengera** „Entschuldigung, Ich Suche Den Tischtennisraum und Meine Freundin“ z Filmakademie Wien.

W ramach imprez towarzyszących w cyklu „Między mediami“ zostanie zaprezentowana wystawa prac studenckich z Master Programme „Arts&Science“ **prof. Virgila Widricha**, uzupełni ją projekcja filmów artysty oraz jego wykład, będący komentarzem do projekcji.

25. Internationales Filmfestival Etiuda&Anima

„Entschuldigung, Ich Suche Den Tischtennisraum und Meine Freundin“ von **Bernhard Wenger** (Akademie der Bildenden Künste Wien) wurde für den Etüden-Wettbewerb ausgewählt.

Im Rahmen der Begleitveranstaltungen im Zyklus „Zwischen den Medien“ wird eine Ausstellung von Studentenarbeiten, die während des Masterprogrammes „Arts&Science“ von **Prof. Virgil Widrich** entstanden sind, gezeigt. Vorgesehen ist auch eine Präsentation ausgewählter Filme von Prof. Widrich mit seinem Vortrag.

20.-23.11.2018

/wt./Di.-pt./ Fr./

Akademia Sztuk Pięknych,
Plac Jana Matejki 13, Kraków

22.11.2018 /czw./Do./, 18.00

Prezentacja filmów i wykład
Filmvorführung und Vortrag

22.-25.11.2018

Wystawa prac studenckich
Ausstellung

24.11.2018 /sob./ Sa./

Gala nagrodzonych
Preisverleihung

Etiuda&Anima: bilety / Eintrittskarten

Wystawa, projekcja i wykład /
Ausstellung, Filmvorführung, Vortrag:
wstęp wolny / Eintritt frei

20-23/11

Kraków



Prezentacja książki *Muzyka we Lwowie* Michała Piekarskiego

„*Muzyka we Lwowie. Od Mozarta do Majerskiego. Kompozytorzy, muzycy, instytucje*” to książka popularnonaukowa, która stanowi pierwsze całościowe opracowanie muzycznej historii Lwowa od końca XVIII wieku do II wojny światowej. Przedstawia Lwów jako miasto kultury polskiej o niemałym wpływie kultury muzycznej Wiednia.

Dr Michał Piekarski, absolwent Instytutu Muzykologii oraz Studium Europy Wschodniej UW, obecnie adiunkt w Instytucie Historii Nauki PAN. Od wielu lat prowadzi badania nad dziejami muzycznymi Lwowa od XVIII do połowy XX wieku.

21.11.2018 /śr./Mi./, 19.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa. Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku / polnisch

Buchpräsentation *Musik in Lemberg* von Michał Piekarski

„*Musik in Lemberg. Von Mozart bis Majerski. Komponisten, Musiker, Institutionen*” ist ein populärwissenschaftliches Buch und das erste vollständige Werk zur Musikgeschichte Lembergs vom Ende des 18. Jahrhunderts bis zum 2. Weltkrieg. Es zeigt Lemberg als polnische Kulturstadt mit einem maßgeblichen Einfluss der Wiener Musikkultur.

Dr. Michał Piekarski, Musikwissenschaftler, Adjunkt bei der Polnischen Akademie der Wissenschaft. Er forscht seit vielen Jahren zur Musikgeschichte Lembergs vom 18. bis zum 20. Jahrhundert.

Wystawa „Cicha noc“

– kolęda i jej przesłanie pokoju
w 200 rocznicę powstania

W wieczór wigilijny 1818 roku można było po raz pierwszy usłyszeć pieśń „Cicha noc, święta noc”. Autor słów **Joseph Mohr** i kompozytor **Franz Xaver Gruber** wykonali ją w kościele św. Mikołaja w Oberndorf pod Salzburgiem. Już na przełomie wieków kolęda była znana na całym świecie. Została przetłumaczona na ponad 300 języków. Dziś jest przede wszystkim pieśnią, która łączy wszystkie narody uniwersalnym przesłaniem pokoju.

21.11.2018

Parter Collegium Humanisticum
ul. Władysława Bojarskiego 1, Toruń

Wystawa czynna do / zu sehen bis: 04.12.2018

Ausstellung „Stille Nacht“

– das Weihnachtslied und seine
Friedensbotschaft 200 Jahre
nach der Erstaufführung

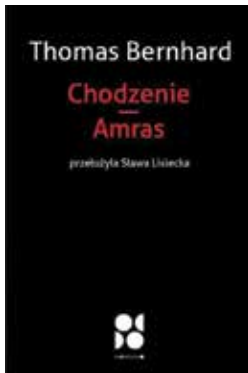
Am Weihnachtsabend 1818 war das Lied „Stille Nacht! Heilige Nacht!“ erstmals zu hören. Autor **Joseph Mohr** und Komponist **Franz Xaver Gruber** führten es in der Kirche St. Nikola in Oberndorf bei Salzburg auf. Bereits zur nächsten Jahrhundertwende hatte das Lied seinen Weg um die Welt gemacht. Bis heute ist es in mehr als 300 Sprachen übertragen worden. Heute ist es nichts weniger als ein interkulturelles und Völker verbindendes Stück mit einer universellen Friedensbotschaft.

10.12.2018

Bibliothek Uniwersytecka w Warszawie
ul. Dobra 56/66, Warszawa

Wystawa czynna do / zu sehen bis: 31.12.2018
Wszędzie wstęp wolny / überall Eintritt frei





**22.11.2018 /czw./Do./
19.00**

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch

Seminarium: „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Te przetarte miejsca

Thomas Bernhard *Chodzenie*

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska

prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: **Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne**

Wymagana lektura: **Thomas Bernhard,**

Chodzenie, w: tegoż, Chodzenie. Amras,

przeł. Sł. Lisiecka, Wydawnictwo OD DO, Łódź 2017

Pewnego dnia niejaki Karrer odwiedza sklep ze spodniami. W kolejnych parach wskazuje „przetarte miejsca”. Jego wzburzenie narasta i wkrótce staje się jasne, że klient właśnie oszalał. O tym wydarzeniu opowiada przyjaciel Karrera, a jego obsesyjny monolog przeradza się w nasyconą rozpaczą medytację nad ludzką egzystencją. Podczas spotkania przyjrzymy się trajektorii tego monologu, spróbujemy też zastanowić się, jaką rolę odgrywa w nim figura „chodzenia” i czym są właściwie owe „przetarte miejsca”.

Seminar: „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Diese schütterten Stellen

Thomas Bernhard *Gehen*

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska

(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft),

Prof. Adam Lipszyc (Akademie der Wissenschaften)

Partner: **Polnische Psychoanalytische Gesellschaft**

Erforderliche Lektüre: **Thomas Bernhard, Gehen**

Karrer, der Protagonist der Erzählung, besucht ein Textilgeschäft. Bei jedem Paar Hosen, das er sich zeigen lässt, deutet er auf die „schütterten Stellen”. Er steigert sich in immer größere Erregung, und schnell wird klar, dass der Kunde verrückt geworden ist. Dieser Vorfall wird von Karrers Freund erzählt, dessen obsessiver Monolog zu einem verzweifelten Sinnieren über die menschliche Existenz wird. Wir werden uns die kreisenden Bewegungen des Monologs genauer ansehen und uns überlegen, welche Rolle das Motiv des „Gehens” dabei spielt und wofür diese „schütterten Stellen” stehen.

Konferencja Literatura austriacka – tak, ale... (ale?)

Jubileusz 40-lecia Zakładu Literatury
i Kultury Austriackiej Instytutu Filologii
Germańskiej UAM w Poznaniu

W centrum zainteresowania uczestników konferencji znajdują się teksty literatury austriackiej powstałe w XXI w. i podejmujące literacką autorefleksję na temat pozycji literatury z Austrii pośród współczesnych pytań, przemian i napięć:

Czy kreujące poczucie tożsamości odniesienia do wspólnot wyobrażonych nacechowane są postnarodowym globalizmem czy raczej narodowymi/regionalnymi lokalizmami?

Czy odniesienia te tworzone są na bazie postmodernistycznego konstrukcjonizmu czy wynikają z post-postmodernistycznego dążenia do 'poczucia autentyczności'?

Czy jest to literatura transgresji czy literatura tworząca granice.

Konferenz Österreichische Literatur – ja, aber... (aber?)

Zum 40. Jubiläum des Lehrstuhls für
Österreichische Literatur und Kultur an der
Adam-Mickiewicz-Universität Poznań

Die Konferenz konzentriert sich auf Texte, die seit Beginn des 21. Jahrhunderts erschienen sind. Im Mittelpunkt des Interesses steht die Selbstpositionierung der Literatur aus Österreich innerhalb der gegenwärtigen Spannungsverhältnisse:

Werden identitätsstiftende Referenzen auf imaginierte Gemeinschaften im Hinblick auf postnationale Globalität oder eher auf nationale/regionale Lokalitäten kreiert?

Basieren diese Bezüge auf postmodernen Konstruktivitätsprinzipien oder auf einem post-postmodernem (konstruierten) Authentizitätsbestreben?

Ist es eine Literatur der Transgressionen oder eine der Grenzziehungen?

**22.11.2018 /czw./Do./
14.30-16.15**

Collegium Novum
Al. Niepodległości 4, Poznań

**23.11.2018 /pt./Fr./
9.00-17.00**

**24.11.2018 /sob./Sa./
9.00-12.50**

Collegium Minus
Aula Lubrańskiego
ul. Wieniawskiego 1, Poznań
deutsch/niemiecki
wstęp wolny / Eintritt frei

22.11.2018 /czw./Do./,
10.00-17.00

23.11.2018 /pt./Fr./,
10.00-16.00

Uniwersytet Łódzki
Instytut Historii

ul. A. Kamińskiego 27a, Łódź
Sala Posiedzeń Rady Wydziału (103)

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch

Konferencja Zacząło się w Wiedniu.

**Otto Forst de Battaglia,
Oskar Halecki i idea
Europy Środkowej**

Osią konferencji jest polityczna, naukowa i kulturalna aktywność **Otona Forsta de Battaglii** i **Oskara Haleckiego** w kontekście rozpadu monarchii austro-węgierskiej i tworzenia się idei Europy Środkowej. W konferencji wezmą udział badacze z polskich i zagranicznych ośrodków naukowych. Austria reprezentowana będzie przez **Jakuba Forsta de Battaglię**, **prof. Christopa Augustynowicza** oraz **prof. Bogusława Dybasia**.

Konferenz Es begann in Wien.

**Otto Forst de Battaglia,
Oskar Halecki und die Idee
von Mitteleuropa**

Im Mittelpunkt der Konferenz steht die politische, wissenschaftliche und kulturelle Aktivität **Otto Forst de Battaglias** und **Oskar Haleckis** in Zusammenhang mit dem Zerfall der österreichisch-ungarischen Monarchie und dem Entstehen der Idee eines Mitteleuropas. An der Tagung nehmen Wissenschaftler_innen aus Polen sowie aus dem Ausland teil, u.a. **Dr. Jakub Forst de Battaglia**, **Prof. Christoph Augustynowicz** und **Prof. Bogusław Dybaś**.

Stefan Vögel „Nerka potrzebna od zaraz!”

Polska prapremiera

Reżyseria: **Robert Protasewicz**

Tłumaczenie: **Piotr Szalsza**

Schorwana żona szuka pomocy u męża, a gdy ten nie może podjąć decyzji – zwraca się z tą samą prośbą do przyjaciela.

Stefan Vögel prowokuje widza stawiając wiele pytań, a także to kluczowe: czy oddałbyś bliskiej osobie swoją nerkę? Jest to zatem sztuka o moralności, o tym, co ważne, o relacjach międzyludzkich w chwili próby, ale w konwencji komedii.

24.11.2018 /sob.Sa./, 19.00

Centrum Kultury i Sztuki w Siedlcach
ul. Świrskiego 1

Stefan Vögel „Die Niere“

Polnische Uraufführung

Regie: **Robert Protasewicz**

Übersetzung: **Piotr Szalsza**

Eine schwer erkrankte Frau sucht Hilfe bei ihrem Mann, da dieser aber keine Entscheidung treffen kann, wendet sie sich mit derselben Bitte an einen Freund.

Stefan Vögel provoziert das Publikum, indem er viele Fragen stellt, darunter auch die wichtigste: würdest du einer nahestehenden Person deine Niere spenden? Das wie eine Komödie anmutende Stück handelt von Moral, von dem, was wichtig ist, von Prüfungen in zwischenmenschlichen Beziehungen.

Po polsku / polnisch

Rezerwacje i bilety / Eintrittskarten:

Tel. + 48 25 794 31 89

Info: <http://www.ckis.siedlce.pl>



24/11

Siedlce

Koncert / Konzert des **Duo Aliada** na II Polskim Kongresie Saksofonowym beim 2. Polnischen Saxophon Kongress

Michał Knot – saksofon / Saxophon
Bogdan Laketic – akordeon / Akkordeon

25.11.2018 /nd./So./, 19.00

Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina

ul. Okólnik 2, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei

W programie m. in. pierwsze wykonanie w Polsce utworu „Coffin Ship” polsko-austriackiego kompozytora **Tomasza Skweresa**.

„Wybitnie utalentowani i kreatywni muzycy” – tak nazwało Wiedeńskie Towarzystwo Muzyczne **Duo Aliada**. Od swojego założenia w roku 2013 duo zagrało ponad 120 koncertów w 30 krajach na 5 kontynentach, między innymi w Musikverein w Wiedniu, Carnegie Hall w Nowym Jorku, Tonhalle w Zurychu, Teatr Hermitage w Sankt Petersburgu. Ich debiutancki album „New Colours of the Past” otrzymał niezwykle pozytywne recenzje. Regularnie duet można usłyszeć w Ö1, SWR2, BR-Klassik i Radio Klassik.

Im Programm u. a. die polnische Erstaufführung des Werks „Coffin Ship” des polnisch-österreichischen Komponisten **Tomasz Skweres**.

„Herausragend talentierte und kreative Musiker”, so nannte der Wiener Musikverein das **Duo Aliada**. Seit seiner Gründung im Jahr 2013 konnte das Duo seinen Terminkalender mit mehr als 120 Konzertterminen in über 30 Ländern auf 5 Kontinenten füllen, darunter so renommierte Auftrittsorte wie der Wiener Musikverein, Carnegie Hall New York, Tonhalle Zürich, Hermitage Theater Sankt Petersburg. Sein Debutalbum „New Colours of the Past” wurde von der Kritik hochgelobt. Regelmäßig ist das Duo auch auf Ö1, SWR2, BR-Klassik und Radio Klassik zu hören.

Otwarcie wystawy Dzieci Akcjonistów

Artyści:

Vilma Pflau, Jakub Gliński

Kuratorka: **Anna Ciabach**

Na wystawie pokazane zostaną prace artystów związanych ze spuścizną akcjonistów wiedeńskich. Austriaczka **Vilma Pflaum** analizuje swoje osobiste doświadczenia z okresu dzieciństwa spędzonego w komunie **Otto Muehla** we Friedrichshof. **Jakub Gliński** traktuje akcjonizm jako inspirację dla własnych, często autodestrukcyjnych działań artystycznych. Podczas wernisażu pokazany zostanie jego performance.

Wystawa zakończy się pokazem filmów dokumentalnych dotyczących akcjonizmu wiedeńskiego, więcej informacji na stronie: www.austria.org.pl

Ausstellungseröffnung Kinder der Aktionisten

Künstler_innen:

Vilma Pflau, Jakub Gliński

Kuratorin: **Anna Ciabach**

Die Ausstellung zeigt Werke von Künstlern, die mit dem Erbe des Wiener Aktionismus verbunden sind. Die Österreicherin **Vilma Pflaum** analysiert ihre persönlichen Erfahrungen aus ihrer Kindheit in der Kommune **Otto Muehls** am Friedrichshof. **Jakub Gliński** sieht im Aktionismus eine Inspiration für eigene, oft autodestruktive künstlerische Aktionen. Während der Eröffnung wird seine Performance gezeigt.

Zum Abschluss der Ausstellung werden Dokumentarfilme zum Wiener Aktionismus gezeigt. Mehr Information auf: austria.org.pl



**26.11.2018 /pon./Mo./,
18.00**

**Austriackie Forum
Kultury / Österreichisches
Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

**Wystawa / zu sehen bis: 11.01.2019.
Wstęp wolny / Eintritt frei**

Warszawa



29.11.2018 /czw./Do./, 18.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

Próżna 7/9, Warszawa

tłum. symultaniczne polski-angielski /
Simultanübersetzung polnisch-englisch

04.12.2018 /wt./Di./, 19.00

Dom Literatury w Łodzi

ul. Roosevelta 17, Łódź

(w Ramach Festiwalu Puls Literatury)
tłum. konsekutywny polski-angielski /
Konsekwativübersetzung polnisch-englisch
Wstęp wolny / Eintritt frei

Spotkanie z **Marjorie Perloff** autorką książki „Ostrze ironii. Modernizm w cieniu monarchii habsburskiej“

Przekład: Maciej Płaza, postłowie: Adam
Lipszyc, Wydawnictwo Ossolineum 2018

Partnerzy: Wydawnictwo Ossolineum,
Dom Literatury w Łodzi, Instytut Anglistyki UŁ

Marjorie Perloff (1931) – amerykańska krytyczka i historyczka literatury, eseistka. Urodzona w Wiedniu, który opuściła w roku 1938. Wybitna znawczyni literatury XX i XXI wieku, zwłaszcza awangardowej. W „Ostrzu ironii”, swojej najnowszej książce, przybliży twórczość sześciu pisarzy, których talent objawił się w okresie rozpadu monarchii austro-węgierskiej: **Karla Krausa, Josepha Rotha, Roberta Musila, Eliasa Canettiego, Paula Celana i Ludwiga Wittgensteina.**

Gespräch mit **Marjorie Perloff** Autorin des Buches „Edge of Irony: Modernism in the Shadow of the Habsburg Empire“

(übersetzt von Maciej Płaza, mit einem Nachwort
von Adam Lipszyc, Verlag Ossolineum 2018)

Partner: Verlag Ossolineum, Literaturhaus Lodz,
Institut für Anglistik der Universität Lodz

Marjorie Perloff (geb. 1931), amerikanische Literaturwissenschaftlerin, Kritikerin und Essayistin. Geboren in Wien, nach dem Anschluss musste ihre Familie 1938 Österreich verlassen. Herausragende Kennerin der Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts, insbesondere der literarischen Avantgarde. In ihrem neuesten Buch „Edge of Irony“ befasst sie sich mit den Werken von sechs Schriftstellern, deren Talent während des Niedergangs der österreichisch-ungarischen Monarchie in Erscheinung trat: **Karl Kraus, Joseph Roth, Robert Musil, Elias Canetti, Paul Celan und Ludwig Wittgenstein.**

Spotkanie autorskie z **Berndem Schuchterem** autorem powieści „Wiatr od gór”

W ramach 27. Wrocławskich Targów

Dobrych Książek

Przekład: Krzysztof Huszcza,

Oficyna Wydawnicza ATUT 2018

Prowadzenie: **dr Krzysztof Huszcza**

Wiatr od gór – tak brzmi polski tytuł książki **Bernda Schuchtera**. To pierwsza w Polsce powieść poświęcona skomplikowanej problematyce Tyrolu Południowego, poszukiwaniom małej ojczyzny i tożsamości narodowej. Schuchter, urodzony w 1977 roku w Innsbrucku, jest bardzo mocno związany ze swoim rodzinnym miastem – studiował tam germanistykę, historię i filozofię, a w 2005 roku założył wydawnictwo Limbus, którym zarządza do dzisiaj.

30.11.2018 /pt./Fr./, 17.00

Hala Stulecia, ul. Wystawowa 1, Wrocław

Wstęp wolny / Eintritt frei. / niemiecki z tłumaczeniem
na polski / mit Übersetzung ins Polnische

Föhntage - Lesung **Bernd Schuchters** Treffen mit dem Autor des Romans "Wind aus den Bergen"

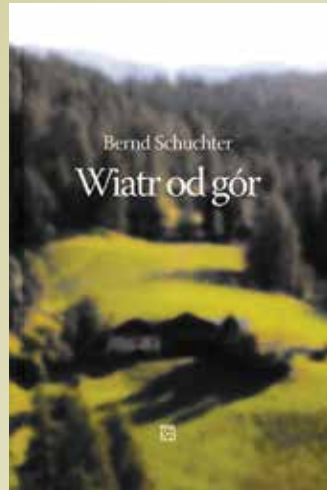
27. Wrocławskie Targi Dobrych Książek

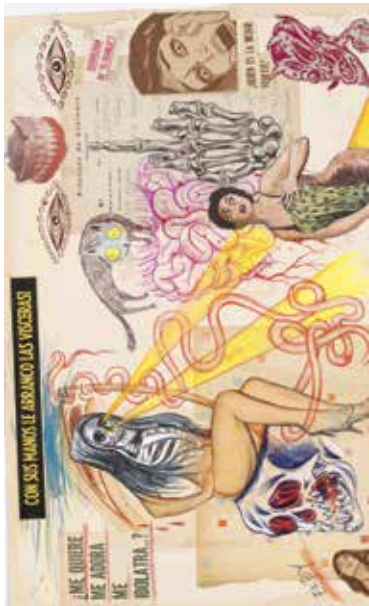
Übersetzung: Krzysztof Huszcza

Verlag Oficyna Wydawnicza ATUT 2018

Moderator: **Dr. Krzysztof Huszcza**

Wiatr od gór – so lautet der polnische Titel des Buches *Föhntage* (Braumüller Verlag 2014) von **Bernd Schuchter**. Es ist der erste auf Polnisch erschienene Roman, der der komplizierten Thematik um Südtirol gewidmet ist; die Themen sind Heimat und Fragen nach der nationalen Identität. Schuchter, 1977 in Innsbruck geboren, ist sehr stark mit seiner Geburtsstadt verbunden – er studierte dort Germanistik, Geschichte und Philosophie und gründete 2005 den Limbus Verlag, den er bis heute leitet.





WENDY PFERD TOD MEXIKO

na Festiwalu Słuchowisk 2018

Słuchowisko *WENDY PFERD TOD MEXIKO* [WENDY KOŃ ŚMIERĆ MEKSYK] otrzymało Nagrodę Główną na Berlińskim Festiwalu Słuchowisk w 2018 roku.

WENDY PFERD TOD MEXIKO to seria komiksów dźwiękowych odgrywanych na żywo i słuchowisko radiowe. **Rdeča Raketa**, czyli duo elektroakustyczne **Maja Osojnik** i **Matija Schellander**, skomponowało według debiutu prozatorskiego **Nataschy Gangl** „Wendy fährt nach Mexiko” [Wendy jedzie do Meksyku] (Ritter 2015) prawdziwą ucztę dla uszu i dźwiękowe malowidło. Język staje się dźwiękiem, a dźwięk – językiem, nagrania z Meksyku spotykają się z wokalem Osojnik. Język mówiony zamienia się w melodię, hałas – w słodko-gorzkie ranchery.

30.11.2018 /pt./Fr./

Teatr Nowy, ul. Dąbrowskiego 5, Poznań. Szczegóły / Details: festivalsluchowisk.blogspot.com

WENDY PFERD TOD MEXIKO

beim Hörspielfestival 2018

WENDY PFERD TOD MEXIKO wurde mit dem Hauptpreis des Berliner Hörspielfestivals 2018 ausgezeichnet.

WENDY PFERD TOD MEXIKO ist eine Serie von Live-Klangcomics und ein Radiostück. **Rdeča Raketa** aka das Elektroakustik Duo **Maja Osojnik** und **Matija Schellander**, komponieren nach „Wendy fährt nach Mexiko” (Ritter 2015), dem Prosadebüt der Dramatikerin **Natascha Gangl**, ein Hörerlebnis und Klanggemälde. Sprache wird zu Klang und Klang zu Sprache, Field-recordings aus Mexiko treffen auf Osojniks Gesang. Gesprochene Sprache verwandelt sich in Melodien, Noise verwandelt sich in bittersüße Rancheras.

Mieze Medusa

na 14. edycji festiwalu Spoke'n'word / beim 14. Spoke'n'word Festival

Organizatorzy / Organisatoren: EUNIC Warszawa, Komisja Europejska Przedstawicielstwo w Polsce (Vertretung der Europäischen Kommission in Polen).

Slam poetycki to radość z zabawy językiem. Występy poetów-slamerów i ich talent aktorski ocenia publiczność. Performerzy z Austrii, Czech, Danii, Estonii, Francji, Niemiec, Polski, Rumunii, Portugalii, Szwajcarii i Węgier udowodnią, że slam poetycki przewycięża granice języka. Austrię reprezentować będzie **Mieze Medusa**, prekursorka sceny slamowej w Austrii, pisarka oraz liderka zespołu hip-hopowego **mieze medusa & tenderboy**.

Poetry Slam ist Spaß an Sprach-Spielerei. Über die Präsentation und das schauspielerische Talent der AutorInnen entscheidet das Publikum. Poetry SlamerInnen aus Dänemark, Deutschland, Estland, Frankreich, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, der Schweiz, der Tschechischen Republik und Ungarn beweisen, dass Poetry Slam Sprachgrenzen überwinden kann. Österreich wird von **Mieze Medusa** vertreten, Pionierin der österreichischen Poetry Slam Szene, Autorin und Frontfrau der HipHop-Band **mieze medusa & tenderboy**.

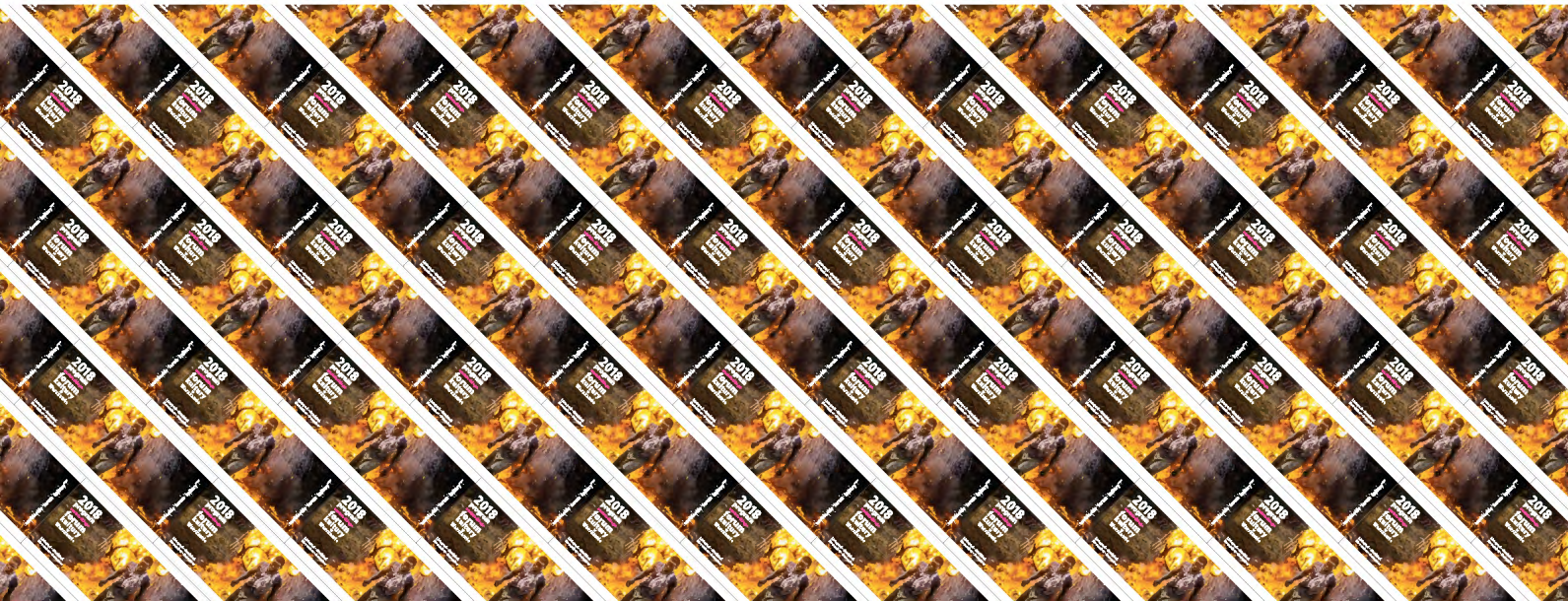
01.12.2018 /sob./Sa./, 19.00

DZiK - Dom Zabawy i Kultury, ul. Belwederska 44 A, Warszawa.

Wstęp wolny / Eintritt frei / z tłumaczeniem na język polski / mit polnischer Übersetzung



Mieze Medusa, foto (C)Sabine F.





Grudzień / Dezember

Joseph
Roth

Proza podróżna

**04.12.2018 /wt./Di./
20.30****Festiwal Puls Literatury****Dom Literatury w Łodzi,
Roosevelta 17, Łódź****Po polsku / ponisch
Wstęp wolny / Eintritt frei****Rozmowa o
„Prozie podróżnej”
Josepha Rotha****Z udziałem Małgorzaty Łukasiewicz
i prof. Tomasza Majewskiego (UJ, UŁ)****Wybór i przekład: Małgorzata Łukasiewicz,
wstęp: Ewa Lipska, Wydawnictwo Austeria 2018**

Joseph Roth mieszkał i pracował w hotelach, które kochał i na które cierpiał. Widzę go w dworcowych poczekalniach, w pociągach, w melancholijnych pejzażach. (...) W tych felietonach-wierszach – Autor żegluje po miejscach pozornie błahych, nic nieznaczących. I znaczących tyle, ile nasze życie i śmierć. Wie, że nie ma miejsc stałych. Jest zawsze jakaś podróż, czyjaś twarz, pan w „szarym flauszowym kapeluszu”, młody Fritz z matką, blondynka w oknie, aukcja berlińskiego panoptikum. „Wszystko się rozsypało”. Woskowe życie się stopiło...

Ze wstępu Ewy Lipskiej

**Gespräch über die
„Proza podróżna” [Reiseprosa]
von Joseph Roth****Mit Małgorzata Łukasiewicz und Prof. Tomasz
Majewski (Jagiellonen Universität, Univ. Łódź)****Auswahl und Übersetzung: Małgorzata Łukasiewicz
Vorwort: Ewa Lipska, Verlag Austeria 2018)**

Joseph Roth wohnte und arbeitete in Hotels, die er liebte und unter denen er litt. Ich sehe ihn in Wartesälen, in Zügen, in melancholischen Landschaften. (...) In den Gedicht-Feuilletons gleitet Roth über scheinbar belanglose Orte hinweg, die keinerlei Bedeutung haben. Und die zugleich so viel bedeuten wie unser Leben und unser Tod. Er weiß, dass es keine Orte von Dauer gibt. Alles ist eine Reise, das Gesicht von jemandem, der Mann mit dem „grauen Plüschhut“, der junge Fritz mit seiner Mutter, die Blondine am Fenster, die Versteigerung eines Berliner Panoptikums. „Alles ist zerbröckelt“. Das wächserne Leben zerfließt ...

Aus dem Vorwort von Ewa Lipska

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Dom za cmentarzem

Thomas Bernhard *Tak*

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne),
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne

Wymagana lektura: **Thomas Bernhard, *Tak*, w: tegoż, *Tak. Wyjadacze*, przeł. Monika Muskała, Czytelnik, Warszawa 2015**

Gdzieś na austriackiej prowincji zjawia się pewien Szwajcar wraz ze swoją partnerką, Persjanką. Kupują nieatrakcyjną działkę za cmentarzem, by tam wybudować dom. Milcząca Persjanka zaprzyjaźnia się z narratorem opowieści, pograżonym w rozpaczycy uczonym, dla którego owa znajomość okazuje się wybawieniem. Podczas spotkania przyjrzymy się anatomii tej osobliwej relacji i jej ponuremu finałowi, skupiając się przede wszystkim na wyjątkowej w całość twórczości Bernharda, sugestywnie zarysowanej postaci kobiecej.

Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Das Haus hinter dem Friedhof

Thomas Bernhard *Ja*

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft),
Prof. Adam Lipszyc (Poln. Akademie der Wissenschaften)

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft

Erforderliche Lektüre: **Thomas Bernhard, *Ja*, in: ders., *Ja. Die Billigesser***

In der österreichischen Provinz taucht ein Schweizer mit seiner persischen Partnerin auf. Sie kaufen ein unattraktives Grundstück hinter dem Friedhof, auf dem sie ein Haus errichten wollen. Die schweigsame Perserin freundet sich mit dem Erzähler an, einem lebensmüden Gelehrten, für den diese Bekanntschaft geradezu eine erlösende Wirkung hat. Wir werden uns die Anatomie dieser seltsamen Beziehung und ihr betrübliches Ende genauer ansehen und uns dabei vor allem auf die für Bernhards Werk ungewöhnlich suggestiv skizzierte Frauengestalt konzentrieren.



**06.12.2018 /czw./
Do./, 19.00**

**Austriackie Forum
Kultury
Österreichisches
Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa
Po polsku / polnisch

6/12

Warszawa

7-13/12

Warszawa



WATCH DOCS
Prawa człowieka w filmie

**18. Międzynarodowy
Festiwal Filmowy
WATCH DOCS.
Prawa Człowieka w Filmie**

Organizatorzy: Helsińska Fundacja
Praw Człowieka, CSW Zamek
Ujazdowski

7-13.12.2018

**Warszawa: Kino Muranów, Kino
Luna, CSW Zamek Ujazdowski,
Muzeum Historii Żydów
Polskich POLIN**

Program festiwalu w listopadzie na:
<https://watchdocs.pl/>

Filmy dokumentalne produkcji austriackiej pokazane na festiwalu:
Österreichische Dokumentarfilme, die beim Festival gezeigt werden:



**Witajcie w Sodomie /
Welcome to Sodome**

reż./ Reg.: Florian Weigensamer,
Christian Krönes

2018, 92 min., Austria, Ghana
napisy polskie i angielskie

Każdego roku do portów w Ghanie przy-
plywa ponad 250 tys. ton elektrośmieci z
całego świata. Na tutejszych wysypiskach
tysiące pracowników, dzieci i dorosłych,
rozbiera telewizory, telefony komórkowe
i laptopy by odzyskać z nich miedź – ostatni
cenny składnik i przedmiot handlu. „Witaj-
cie w Sodomie” to obraz świata przypomi-
niającego krajobrazy z postapokaliptycz-
nych filmów – oto mroczna strona rozwoju
nowych technologii.

Jedes Jahr werden in den ghanaischen
Häfen über 250 Tsd. Tonnen Elektroabfall
entladen. Auf den einheimischen Müll-
halden sammeln abertausend Arbeiter,
Kinder und Erwachsene, Fernseher, Handys
und Laptops, um Kupfer zurückzugewin-
nen – letzter wertvoller Bestandteil und
Handelsgegenstand. „Welcome to Sodome“
zeigt eine Welt, die an die Landschaften
postapokalyptischer Filme erinnert – das
ist die finstere Seite der Entwicklung der
neuen Technologien.



WATCH DOCS
Prawa człowieka w filmie

**18. Internationales
Filmfestival**

**WATCH DOCS.
Menschenrechte im Film**

Organizatorzy: Helsińska Fundacja
Praw Człowieka, CSW Zamek
Ujazdowski

7-13.12.2018

**Warszawa: Kino Muranów,
Kino Luna, CSW Zamek
Ujazdowski, Muzeum Historii
Żydów Polskich POLIN**

Programm im November auf:
<https://watchdocs.pl/>

Strażnicy Ziemi / Die Hüter der Erde

reż./Reg.: **Filip Antoni Malinowski**

2017, 85 min., Austria, Niemcy
Österreich, Deutschland
polnische und englische Untertitel



Czternaście dni, ponad dwadzieścia tysięcy negocjatorów, sto dziewięćdziesiąt pięć państw, tysiące krzyżujących się interesów i jeden – zaakceptowany przez wszystkich! – tekst, który musi powstać... Paryski szczyt klimatyczny z 2015 widziany okiem reżysera Filipa Antoniego Malinowskiego to fascynująca i skomplikowana układanka, a chwilami wręcz trzymający w napięciu film akcji. Wielką zaletą dokumentu jest ukazanie mechanizmów, jakimi rządzą się negocjacje prowadzone na globalnym poziomie, obnażenie ukrytych interesów ekonomicznych części państw, ale przede wszystkim: danie głosu bardzo wielu stronom światowej dyskusji o klimacie i jego zmianie.

Vierzehn Tage, über zwanzigtausend Unterhändler, hundertfünfundneunzig Länder, Tausende sich überschneidende Interessen und nur ein von allen akzeptierter – Text, der entstehen muss... Aus dem Blickwinkel des Regisseurs Filip Antoni Malinowski ist der Pariser Klimagipfel 2015 ein faszinierendes und kompliziertes Puzzle und manchmal sogar ein Actionfilm. Die Stärke dieses Dokuments liegt darin, dass die Mechanismen aufgezeigt werden, die die Verhandlungen auf globaler Ebene bestimmen, die wirtschaftlichen Geheiminteressen einiger Länder aufgedeckt werden, aber vor allem: vielen eine Stimme in der globalen Diskussion über das Klima und seinen Wandel zu geben.

7-13/12

Warszawa



„Upolityczniona prywatność” / „Politisierung des Privaten” Warsztat o literaturze zaangażowanej z udziałem Norberta Gstreina Engagement in der Literatur – workshop mit Norbert Gstrein

Uczestnicy / TeilnehmerInnen: **Joanna Jabłkowska, Henk de Berg, Gudrun Heidemann, Iris Hermann, Carola Hilmes, Aneta Jachimowicz, Kalina Kupczyńska, Grażyna Kwiecińska, Helmut Peitsch, Artur Pełka, Leszek Żyliński**

Partnerzy / Partner: **Deutscher Akademischer Austauschdienst – DAAD, Institut für Germanistik der Universität Lodz**

Workshop jest swoistą kontynuacją konferencji „**Literatur und Engagement**”, która odbyła się we wrześniu 2017 r. na Uniwersytecie Łódzkim. Spotykamy się, by w małym gronie literaturoznawców z Austrii, Niemiec, Polski i Wielkiej Brytanii ponownie podnieść złożone kwestie dotyczące stanowiska literatury wobec aktualnej sytuacji społeczno-politycznej. Punktem wyjścia i inspiracją do dyskusji będzie najnowsza powieść **Norberta Gstreina** „Die kommenden Jahre” (Hanser 2018) oraz aktualne eseistyczne i teoretyczne teksty obracające się wokół tematu literatury zaangażowanej. Norbert Gstrein uświetni spotkanie czytaniem powieści i udziałem w dyskusji.

08.12.2018 /sob./Sa./, 12.00-18.00

Fakultet Filologiczny Uniwersytetu Łódzkiego, ul. Pomorska 171/173, Łódź

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po niemiecku / deutsch

Der Workshop ist als Fortsetzung der Tagung „**Literatur und Engagement**” gedacht, die im September 2017 an der Universität Lodz stattfand. Die Komplexität der Fragestellungen, die in den Tagungsdiskussionen das aktuelle politische und soziale Engagement der Literatur fokussierte, wird in einer kleinen Runde von Literaturwissenschaftler_innen aus Deutschland, Polen, Österreich und Großbritannien thematisiert. Als Anregung und Diskussionsgrundlage fungiert der neueste Roman **Norbert Gstreins** „Die kommenden Jahre” (Hanser 2018), aus dem der Autor lesen wird, sowie eine Auswahl von aktuellen essayistischen und theoretischen Texten zum Thema Engagement in der Literatur.

Rozmowa / Gespräch mit **Norbert Gstrein**

Prowadzenie / Moderation: **Adam Krzemiński**, „Polityka”

Norbert Gstrein urodził się w 1961 roku w Mils w austriackim Tyrolu. Studiował matematykę i filozofię języka w Innsbrucku, Stanfordzie i Erlangen. Laureat wielu nagród literackich, m.in. Nagrody im. Alfreda Döblina i Nagrody im. Uwe Johnsona. Dużo czasu spędził za granicą: mieszkał w Anglii, Szwajcarii, Francji i Chorwacji. Po polsku ukazały się jego „Angielskie lata” i „Rzemiosło zabijania” w przekładzie Elżbiety Kalinowskiej.

Norbert Gstrein wurde 1961 in Mils im österreichischen Teil Tirols geboren. Er studierte Mathematik und Sprachphilosophie in Innsbruck, Stanford und Erlangen. Gstrein wurde mit zahlreichen Literaturpreisen ausgezeichnet, u. a. mit dem Alfred-Döblin-Preis und dem Uwe-Johnson-Preis. Viel Zeit verbrachte er im Ausland: er lebte in England, der Schweiz, Frankreich und Kroatien. Auf Polnisch erschienen – von Elżbieta Kalinowska übersetzt – die Romane „Die englischen Jahre” und das „Handwerk des Tötens”.



10.12.2018 /pon./Mo./, 18.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku i niemiecku, tłumaczenie
symultaniczne / polnisch und deutsch,
Simultanübersetzung

Wstęp wolny / Eintritt frei

Fot. © Oliver Wolf

10-12/12

Warszawa

WARSAW
DANCE
DAYS



„Wonderful Word”

performance taneczny grupy **Collective B**
Tanzperformance des **Collective B**

W ramach 7. Międzynarodowego Festiwalu Tańca Współczesnego
Warsaw Dance Days / Im Rahmen des 7. Internationalen Festivals des
zeitgenössischen Tanzes **Warsaw Dance Days**

Koncepcja i choreografia / Konzept und Choreographie: **Elsa Mourlam**

Taniec / Tanz: **Elsa Mourlam, Sonia Borkowicz**

Muzyka / Musik: **Tomas Novak**

Muzyka na żywo / Live Music: **Tomas Novak, Christopher Haritzer, Florian Strober**

„Wonderful Word” to przedstawienie realizowane metodą pracy w procesie, konfrontujące publiczność z tematyką przemocy i z jej emanacjami we współczesnym świecie. Widzowie zostaną zaproszeni do podzielenia się na bieżąco wrażeniami z pracy scenicznej.

„Wonderful Word” ist eine Tanzperformance, die als „work-in-progress” Aufführung realisiert wird. Sie konfrontiert das Publikum mit dem Thema der Gewalt und ihren Erscheinungsformen in der zeitgenössischen Welt. Die Zuschauer sind eingeladen, sich laufend zur szenischen Arbeit der Künstler_innen zu äußern.

10-12.12.2018, Warszawa

Dokładna data i miejsce występu bliżej terminu na / genaues Datum und Ort näher dem
Termin auf: [facebook.com/WarsawDanceDays](https://www.facebook.com/WarsawDanceDays)



„Mężowie i żony”

Nowy cykl wykładów
publicystki i filozofki
Belli Szwarzman-Czarnoty

we współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie

Przyjrzymy się jak w Torze przedstawiane jest małżeństwo i w jaki sposób zostało to odzwierciedlone w zasadach zawierania związków i współżycia małżeńskiego obowiązujących w judaizmie.

Mojżesz i jego rodzice. Małżeństwo z Cyporą

Mojżesz – przywódca ludu Izraela, zwany jego nauczycielem – ożenił się z kobietą bodaj nie mniej silną niż on sam. Tora nie poświęca jej jednak więcej miejsca niż innym żonom. Co to właściwie oznacza – być żoną? To pytanie skłania do spojrzenia w przeszłość – na relacje rodziców Mojżesza, Amrama i Jochebed. Nie oni sami zdecydowali o swoim losie, to Miriam – siostra Aarona – wpłynęła na nich, by nie zważając na dekret faraona, kontynuowali swój związek, stając się przykładem dla innych. Jak fakt ten wpłynął na los Mojżesza i jego związek z Cyporą?

„Ehemänner und Ehefrauen”

Neuer Vortragszyklus der
Publizistin und Philosophin
Bella Szwarzman-Czarnota

in Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Warschau

Der neue Zyklus untersucht wie die Ehe in der Thora dargestellt wird und wie sich das auf die Regeln der Eheschließung und des Ehelebens im Judentum auswirkt.

Mose und seine Eltern. Die Ehe mit Zippora

Mose – Anführer des Volkes Israel, auch sein Lehrer genannt – heiratete eine Frau, die ebenso stark war wie er. Die Thora gesteht ihr aber nicht mehr Raum zu als anderen Frauen. Was bedeutet es eigentlich Ehefrau zu sein? Diese Frage führt in die Vergangenheit, zur Beziehung Amrams und Jochebeds, den Eltern Moses. Sie selber entschieden nicht über ihr Schicksal, Miriam, die Schwester Aarons, überzeugte sie, ihre Beziehung entgegen dem Dekret des Pharaos weiterzuführen und anderen ein Beispiel zu geben. Wie wirkte sich diese Tatsache auf Mose und seine Beziehung zu Zippora aus?



Botticelli, *Zippora*, fresk, kaplica sykstyńska

11.12.2018 /wt./Di./, 18.00

**Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch

11/12

Warszawa

Muzyczne Konwersacje II / Musikalische Gespräche II *duo ovocutters* „magical forest“

Christoph Hofer – akordeon / Akkordeon

Sonja Leipold – klawesyn / Cembalo

Organizacja / Organisation: Wrocławski Oddział ZKP
Polnischer Komponistenbund, Abteilung Wrocław

14.12.2018 /pt./Fr./, 19.00

Sala koncertowa
Akademii Muzycznej

Pl. Jana Pawła II 2, Wrocław

Wstęp wolny / Eintritt frei

duo ovocutters zajmuje się niezwykłą, a zarazem inspirującą kombinacją akordeonu i klawesynu i gra wyraziste kompozycje z minionych epok, ale przede wszystkim współczesne. Koncert w Akademii Muzycznej we Wrocławiu jest częścią większego projektu, w ramach którego *duo ovocutters* daje koncerty i prowadzi warsztaty mistrzowskie w wielu różnych krajach, pracuje z tamtejszymi kompozytorami i artystami, których dzieła zabiera ze sobą w tournée i których zaprasza na wspólne koncerty do Austrii.

Das *duo ovocutters* widmet sich der ebenso ungewöhnlichen wie inspirierenden Kombination von Akkordeon und Cembalo und der ausdrucksstarken Literatur für diese Besetzung aus vergangenen Zeiten, ganz besonders aber von heute. Das Konzert in der Musikakademie Wrocław ist Teil eines großen Projektes, bei dem *duo ovocutters* Konzerte und Masterclasses in verschiedensten Ländern gibt, mit den dortigen KomponistInnen und KünstlerInnen zusammenarbeitet, deren Werke mit auf Tour nimmt und die KünstlerInnen für gemeinsame Konzerte nach Österreich einlädt.

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung **Veronica Taussig. Red Black and Yellow**

Kuratorka / Kuratorin: **Urszula Tarasiewicz**

Historia sztuki zna niewiele przypadków późnej twórczości. **Veronica Taussig** przez wiele lat zajmowała się domem i dziećmi, potem projektowała wnętrza luksusowych hoteli, by wreszcie po sześćdziesiątce rozpocząć przygodę z rzeźbą. Sztuka Veronici Taussig, inspirowana późnymi pracami Matisse'a, wyrasta ze spokojnej kontemplacji i radości życia. Oddziałuje na widza poprzez kolor, wywołując określone stany emocjonalne.

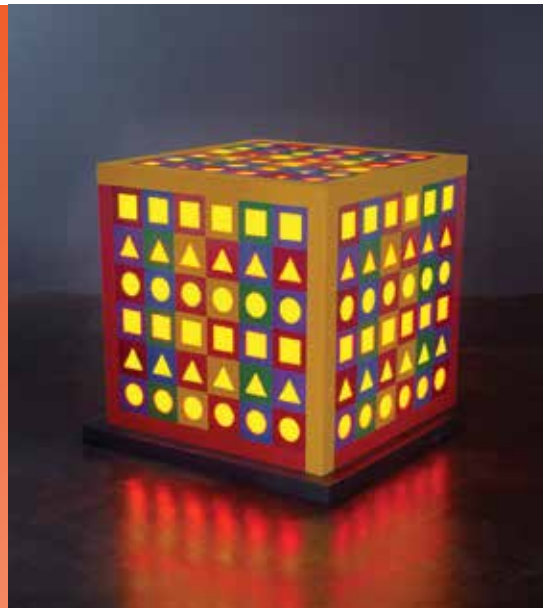
Die Kunstgeschichte kennt wenige Fälle späten Schöpfertums. Jahrelang kümmerte sich **Veronica Taussig** um Haus und Kinder, danach entwarf sie die Innenausstattung von Luxushotels und begann schließlich mit mehr als sechzig Jahren ein Abenteuer mit der Bildhauerei. Die von den Spätwerken Matisse's inspirierte Kunst Veronici Taussig's erwächst einer ruhigen Kontemplation und Lebensfreude. Sie wirkt auf den Betrachter durch ihre Farben und ruft bestimmte emotionale Zustände hervor.

14.12.2018 /pt./Fr./, 18.00

Ośrodek Propagandy Sztuki, Park im. H. Sienkiewicza, Łódź

Wystawa potrwa do / zu sehen bis: 03.02.2019

Więcej informacji/ Mehr Info: <http://mgslodz.pl/>



14/12

Łódź

**18.12.2018 /wt./Di./
19.00**

**Klub Dowództwa
Garnizonu
Warszawskiego**

**Al. Niepodległości 141a
Warszawa**

**Koncert kończący prezydencję Austrii
w Radzie UE / Konzert zum Abschluss
der österreichischen EU-Präsidentschaft**

Vienna World Orchestra

Golnar Shahyar – głos / Stimme
Paul Dangl – skrzypce / Violine
Efe Turumtay – skrzypce / Violine
Simon Schellnegger – altówka / Viola

Vienna World Music Orchestra rozlewa na scenie takie dźwięki, które potrafią zjednoczyć publiczność niezależnie od tego, skąd pochodzi. Czy to jest jazz czy klasyka, czy pop, czy E, czy U czy coś jeszcze innego? Wszelkie kategoryzacje stają się sprawą marginalną. W centrum znajdują się ludzie, którzy dzielą się swoją muzyką i regularnie spotykają się w Wiedniu. Muzyka VWO jest opisem wiedeńskiego świata. Dzięki VWO oszczędzicie na lekarzu i zbierzecie siłę na wspólne kształtowanie przyszłości – nie tylko w Wiedniu.

Rina Kacinari – wiolonczela / Cello
Mahan Mirarab – gitara / Gitarre
Ariel Ramirez – bas / Bass
Jörg Mikula – perkusja / Schlagzeug

Das Vienna World Music Orchestra strahlt auf der Bühne jene Tonfrequenzen aus, die uns unabhängig vom sogenannten Migrationshintergrund zusammenfinden lassen. Ist das jetzt Jazz, oder World, oder Klassik, oder Pop, oder E, oder U oder? Kategorisierungen verkommen zur Nebensache. Im Mittelpunkt stehen die Menschen, die ihre Musik teilen und hier in Wien regelmäßig zusammenfinden. Die Musik des VWO ist eine Zustandsbeschreibung der Wiener Welt. Das VWO erspart den Arzt und gibt Kraft für eine gemeinsame Zukunft – nicht nur in Wien.



18/12

Warszawa



Zespół Austriackiego Forum Kultury w Warszawie Das Team des Österreichischen Kulturforums Warschau

Rupert Weinmann – dyrektor / Direktor / warschau-kf@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

Ernestine Baig – z-ca dyrektora / Vizedirektorin / ernestine.baig@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 25

Oliver Eichinger – kanclerz, finanse i sprawy administracyjne / Kanzler, Finanzen und Administration / oliver.eichinger@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 22

Agnieszka Borkiewicz – literatura, stypendia / Literatur und Stipendien / agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 28

Andrea Brzoza – muzyka / Musik / andrea.brzoza@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 27

Natalia Wawrzewska – asystentka dyrektora / Assistentin des Direktors / natalia.wawrzewska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

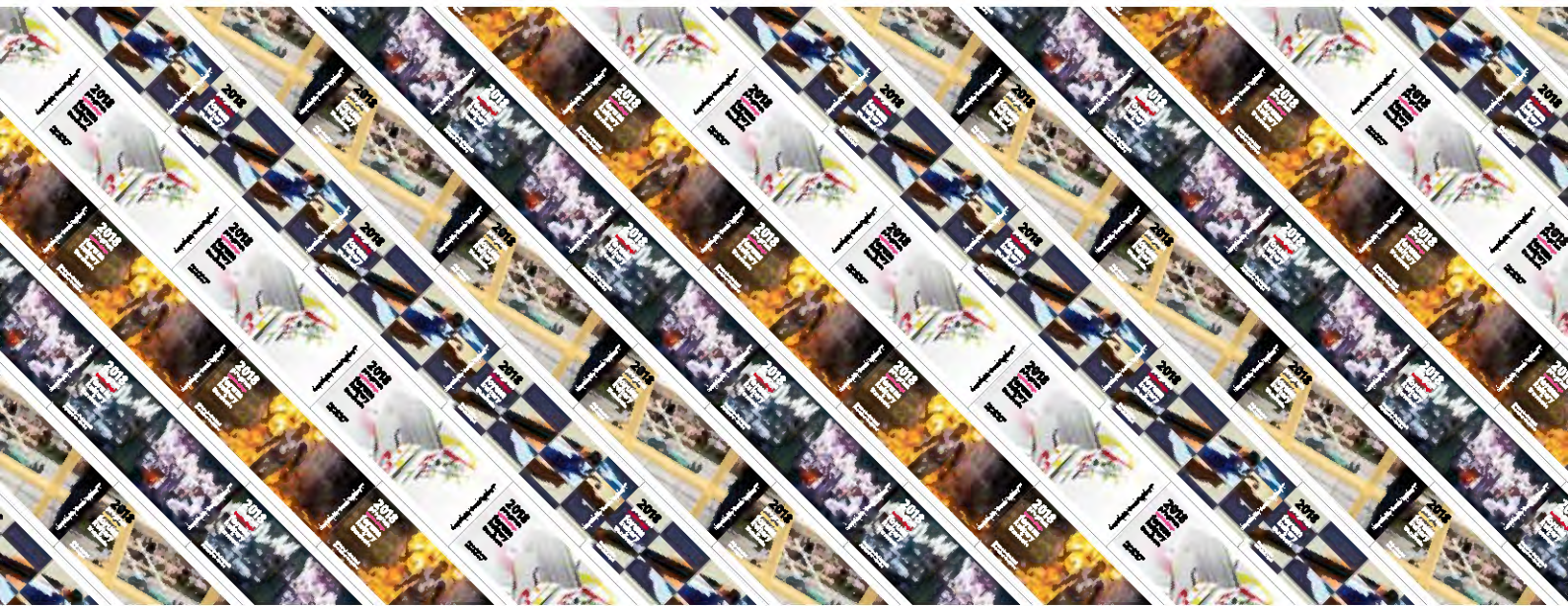
Jolanta Żukowska – asystentka forum / Assistentin des Forums / jolanta.zukowska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 26

Jacek Malinowski – opracowanie graficzne / grafische Gestaltung / jacek.malinowski@bmeia.gv.at

austriackie forum kultury^{waw}

ul. Próżna 7/9
00-107 Warszawa
skr. poczt. 814
00-950 Warszawa

tel. 22 526 88 00
fax 22 620 10 51
e-mail: warschau-kf@bmeia.gv.at
www.austria.org.pl





2018
program
austriackiego
forum
kultura
w
Warszawie

Styczeń / Januar
Luty / Februar

2018
program
austriackiego
forum
kultura
w
Warszawie

Marec / März
Kwiecień / April

2018
program
austriackiego
forum
kultura
w
Warszawie

Maj - Sierpień
Mai - August

2018
program
austriackiego
forum
kultura
w
Warszawie

Wrzesień - Październik
September - Oktober

2018
program
austriackiego
forum
kultura
w
Warszawie

Listopad - Grudzień
November - Dezember